

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1997-1998**

---

14 OKTOBER 1997

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1997-1998**

---

14 OCTOBRE 1997

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur | Voorwerp<br>—<br>Objet | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|

\* Vraag zonder antwoord  
\*\* Voorlopig antwoord

\* Question sans réponse  
\*\* Réponse provisoire

**Eerste minister  
Premier ministre**

|            |    |         |   |      |
|------------|----|---------|---|------|
| 26. 9.1997 | 46 | Anciaux | Begravenis van minister van Staat Frans Van der Elst. — Beslissing van het kabinet van Landsverdediging.<br>Funérailles du ministre d'État Frans Van der Elst. — Décision du cabinet de la Défense nationale. | 2831 |
|------------|----|---------|---|------|

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie  
Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications**

|            |     |                         |   |      |
|------------|-----|-------------------------|---|------|
| 23.10.1995 | 18  | Mevr./Mme de Bethune    | Vermelding van de familienaam van de gehuwde of samenwonende vrouw in de telefoongids.<br>Mention du nom de famille de la femme mariée ou cohabitante dans l'annuaire téléphonique.   | 2833 |
| 21. 2.1997 | 125 | Anciaux                 | Aansprakelijkheid van Belgacom.<br>Responsabilité de Belgacom.  | 2834 |
| 8. 8.1997  | 171 | Mevr./Mme Van der Wildt | Koninklijk besluit van 25 april 1997. — Garantiefonds reiscontractenwet. — Bescherming KMO-reisbureaus.<br>Arrêté royal du 25 avril 1997. — Fonds de garantie dans le cadre de la loi régissant le contrat d'organisation de voyages. — Protection des P.M.E.-agences de voyages. | 2832 |
| 5. 9.1997  | 177 | Verreycken              | De Post. — Filatelie. — Bijzondere uitgaven. — Winstverdeling.<br>La Poste. — Philatélie. — Éditions spéciales. — Répartition des bénéfices.  | 2835 |
| 12. 9.1997 | 178 | Verreycken              | * Belgacom. — Naleving van de taalwetgeving.<br>Belgacom. — Respect de la législation linguistique.   | 2813 |

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken  
Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur**

|            |     |            |  |      |
|------------|-----|------------|--|------|
| 23. 5.1997 | 229 | Boutmans   | Politie arrestatie. — Rechten van de mens. — Resolutie Europees Parlement.<br>Arrestation administrative. — Droits de l'homme. — Résolution du Parlement européen. | 2836 |
| 5. 9.1997  | 252 | Anciaux    | * Vreemdelingen. — Vluchtelingen.<br>Étrangers. — Réfugiés.  | 2813 |
| 5. 9.1997  | 253 | Verreycken | * Aanslag op het Vlaams Huis «De Roeland».<br>Attentat contre la maison flamande «De Roeland».   | 2814 |

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur            | Voorwerp<br>—<br>Objet  | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|-------------------|---|------------------------|
| 12. 9.1997         | 254                           | Boutmans          | * Drugsgebruik op muzikfestivals.<br>Usage de stupéfiants lors des festivals de musique.  | 2814                   |
| 12. 9.1997         | 255                           | Anciaux           | * Rij- en rusttijden in het wegvervoer. — Controles.<br>Temps de conduite et de repos pour le transport routier. — Contrôles.                       | 2814                   |
| 12. 9.1997         | 256                           | Mevr./Mme Milquet | * Visabeleid. — Bezoek van buitenlandse zakenlui aan België.<br>Politique des visas. — Visites d'hommes d'affaires étrangers en Belgique.           | 2815                   |
| 12. 9.1997         | 257                           | Hostekint         | * Asielbeleid ten opzichte van personen van de Rwandese nationaliteit.<br>Politique d'asile à l'égard des personnes ayant la nationalité rwandaise. | 2815                   |
| 12. 9.1997         | 258                           | Verreycken        | * Alloctonen bij de rijkswacht.<br>Allochtones au sein de la gendarmerie.   | 2816                   |

\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel**  
**Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

|            |     |                   |   |      |
|------------|-----|-------------------|---|------|
| 4. 4.1997  | 225 | Mevr./Mme Milquet | Verkeersbelasting.<br>Taxe de circulation.  | 2837 |
| 13. 6.1997 | 266 | Anciaux           | Belastinginspectie. — Houding ten opzichte van de Antwerpse<br>diamantsector.<br>Inspection des impôts. — Attitude à l'égard du secteur diamantaire<br>anversois.   | 2839 |
| 27. 6.1997 | 272 | Olivier           | Sociale huisvesting. — Inkomensgetuigschriften.<br>Logement social. — Attestations de revenus.  | 2840 |
| 18. 7.1997 | 281 | Loones            | Controle verkeersbelasting van niet-geautomatiseerde voertuigen.<br>Contrôle de la perception de la taxe de circulation sur les véhicules non<br>automatisés.   | 2841 |
| 22. 8.1997 | 294 | Anciaux           | Controle der belastingen. — Overbelasting kantoren.<br>Contrôle des contributions. — Bureaux surchargés.  | 2842 |
| 22. 8.1997 | 297 | Anciaux           | Deels Franstalige taxatiegegevens voor Nederlandstalige belasting-<br>plichtigen.<br>Renseignements en matière de taxation rédigés partiellement en fran-<br>çais pour des contribuables néerlandophones. | 2843 |
| 5. 9.1997  | 302 | Anciaux           | * Administratieve sancties en fiscale boetes.<br>Sanctions administratives et amendes fiscales.   | 2816 |
| 5. 9.1997  | 303 | Anciaux           | * Fiscale boetes en belastingverhogingen.<br>Amendes fiscales et accroissement d'impôts.  | 2817 |
| 5. 9.1997  | 304 | Anciaux           | * Schuldsaldoverzekering.<br>Assurance-solde restant dû.  | 2817 |
| 12. 9.1997 | 305 | Boutmans          | * Fiscale aftrek van PWA-cheques.<br>Déduction fiscale des chèques A.L.E.   | 2818 |
| 12. 9.1997 | 306 | Verhofstadt       | * Onroerende voorheffing. — Ambtshalve vermindering.<br>Précompte immobilier. — Réduction d'office.   | 2818 |
| 12. 9.1997 | 307 | Ph. Charlier      | * Percentage van de verwijlntresten.<br>Taux des intérêts de retard.  | 2818 |
| 12. 9.1997 | 308 | Verreycken        | * Nationale Loterij. — Winstverdeling.<br>Loterie nationale. — Répartition des bénéfices.   | 2818 |
| 12. 9.1997 | 309 | Verreycken        | * Zwartwerk en bruto binnenlands product.<br>Travail au noir et produit intérieur brut.   | 2819 |
| 12. 9.1997 | 310 | Hatry             | * Bijzondere Belastinginspectie (BBI). — Extra inkohieringen.<br>Inspection spéciale des impôts (I.S.I.). — Enrôlements fiscaux supplé-<br>mentaires.   | 2819 |

\* \*

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur | Voorwerp<br>—<br>Objet | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|

**Vice-eerste minister en minister van Begroting**  
**Vice-Premier ministre et ministre du Budget**

\*  
\* \*

**Minister van Wetenschapsbeleid**  
**Ministre de la Politique scientifique**

|            |    |                      |  |      |
|------------|----|----------------------|--|------|
| 4.11.1996  | 21 | Loones               | Duitse Gemeenschap. — Onderwijs in het Frans.<br>Communauté germanophone. — Enseignement en français.          | 2843 |
| 14. 4.1997 | 29 | Mevr./Mme de Bethune | Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen.<br>Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. | 2844 |

\*  
\* \*

**Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**  
**Ministre de la Santé publique et des Pensions**

|            |     |       |  |      |
|------------|-----|-------|--|------|
| 18. 7.1997 | 101 | Hatry | Pensioenen. — Regels inzake de toekenning van werknemers-<br>pensioenen aan personen met een gemengde beroepsloopbaan: in de<br>voormalige kolonie (DOSZ) en in het moederland (Rijksdienst voor<br>Pensioenen). — Tweede vraag.<br>Pensions. — Règles d'attribution des pensions de salariés aux titulaires<br>d'une carrière de salarié mixte: coloniale (O.S.S.O.M.), métropoli-<br>taine (Office des pensions). — Deuxième question. | 2845 |
|------------|-----|-------|--|------|

\*  
\* \*

**Minister van Buitenlandse Zaken**  
**Ministre des Affaires étrangères**

\*  
\* \*

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**  
**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

|            |     |                                    |  |      |
|------------|-----|------------------------------------|--|------|
| 29. 8.1997 | 97  | Mevr./Mme Nelis-<br>Van Liedekerke | Tijdelijke en mobiele werkplaatsen.<br>Chantiers temporaires et mobiles.   | 2845 |
| 5. 9.1997  | 99  | Anciaux                            | ARAB. — Erkenning controleorganisme op de werkplaatsen.<br>R.G.P.T. — Agrément des organismes de contrôle sur les lieux du<br>travail.   | 2846 |
| 5. 9.1997  | 100 | Anciaux                            | ARAB. — Erkenning controleorganisme op de werkplaatsen.<br>R.G.P.T. — Agrément des organismes de contrôle sur les lieux de<br>travail.   | 2847 |
| 12. 9.1997 | 101 | Anciaux                            | * Wegvervoer. — Dagelijkse prestatie. — Formulier van de werkgever.<br>— Controles.<br>Transport par route. — Prestation journalière. — Formulaire de<br>l'employeur. — Contrôles. | 2820 |

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur | Voorwerp<br>—<br>Objet | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|

|            |     |         |   |      |
|------------|-----|---------|---|------|
| 12. 9.1997 | 102 | Anciaux | * Rij- en rusttijden in het wegvervoer. — Controles.<br>Temps de conduite et de repos pour le transport routier. — Contrôles. | 2820 |
|------------|-----|---------|---|------|

\*  
\* \*

**Minister van Sociale Zaken**  
**Ministre des Affaires sociales**

|            |     |      |   |      |
|------------|-----|------|---|------|
| 12. 9.1997 | 121 | Poty | * Voorschotten op onderhoudsgeld gestort door het OCMW.<br>Avances sur pensions alimentaires versées par les C.P.A.S. | 2820 |
| 12. 9.1997 | 122 | Poty | * Beroepsziekten.<br>Maladies professionnelles.   | 2821 |

\*  
\* \*

**Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**  
**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises**

|            |    |           |  |      |
|------------|----|-----------|--|------|
| 23. 5.1997 | 80 | Bourgeois | Toegang KMO's tot wetenschappelijk onderzoek.<br>Accès des P.M.E. à la recherche scientifique. | 2847 |
|------------|----|-----------|--|------|

\*  
\* \*

**Minister van Vervoer**  
**Ministre des Transports**

|            |     |           |  |      |
|------------|-----|-----------|--|------|
| 5. 9.1997  | 127 | Anciaux   | * NMBS. — Moderniseringswerken lijn Antwerpen-Brussel.<br>S.N.C.B. — Travaux de modernisation sur la ligne Anvers-Bruxelles.                                     | 2821 |
| 5. 9.1997  | 128 | Anciaux   | * NMBS. — Taalgebruik pakjesdienst.<br>S.N.C.B. — Emploi des langues par le service des paquets postaux.   | 2822 |
| 5. 9.1997  | 129 | Anciaux   | * NMBS. — Klantvriendelijk beleid.<br>S.N.C.B. — Politique axée sur les desiderata de la clientèle.  | 2822 |
| 12. 9.1997 | 130 | Anciaux   | * Vrachtwagentransport. — Vergunningen.<br>Transport par camions. — Autorisations.   | 2823 |
| 12. 9.1997 | 131 | De Decker | * Luchtvaart. — Verbod voor vluchten op de luchthaven van Bujumbura-Burundi.<br>Navigation aérienne. — Interdiction de vols sur l'aéroport de Bujumbura-Burundi. | 2823 |

\*  
\* \*

**Minister van Justitie**  
**Ministre de la Justice**

|           |     |          |  |      |
|-----------|-----|----------|--|------|
| 8. 8.1995 | 29  | Boutmans | Registratiekamers. — Internationale politionele samenwerkingsverbanden. — Bescherming persoonsgegevens.<br>Chambres d'enregistrement. — Accords internationaux de coopération policière. — Protection des données à caractère personnel. | 2848 |
| 5. 9.1997 | 341 | Anciaux  | * Gevangenisstraf. — Elektronisch huisarrest.<br>Peine de prison. — Assignation à résidence sous surveillance électronique.  | 2823 |

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur   | Voorwerp<br>—<br>Objet  | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|----------|---|------------------------|
| 5. 9.1997          | 342                           | Anciaux  | * Echtscheiding. — Overspel. — Vaststelling bij gerechtsdeurwaarder.<br>Divorce. — Adultère. — Constat d'huissier de justice. | 2824                   |
| 12. 9.1997         | 343                           | Boutmans | * Selectieve aanhoudingen op een muziekfestival.<br>Arrestations sélectives lors d'un festival de musique.                    | 2829                   |
| 12. 9.1997         | 344                           | Boutmans | * Speurhonden.<br>Limiers.  | 2825                   |
| 12. 9.1997         | 345                           | Boutmans | * Zelfdodingen in gevangenissen.<br>Suicides dans les prisons.  | 2825                   |

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken**  
**Ministre de la Fonction publique**

|           |    |           |  |      |
|-----------|----|-----------|--|------|
| 5. 9.1997 | 67 | Hostekint | * Evaluatiesysteem voor federale ambtenaren.<br>Système d'évaluation pour les agents fédéraux. | 2826 |
|-----------|----|-----------|--|------|

\*  
\* \*

**Minister van Landsverdediging**  
**Ministre de la Défense nationale**

|            |    |         |   |      |
|------------|----|---------|---|------|
| 18. 7.1997 | 82 | Goris   | Brigade-paracommando. — Long Range Recce Patrol.<br>Brigade paracommando. — Long Range Recce Patrol.  | 2849 |
| 22. 8.1997 | 86 | Anciaux | Militair hospitaal te Neder-over-Heembeek. — Tweede vraag.<br>Hôpital militaire de Neder-over-Hembeek. — Seconde question.                        | 2850 |
| 5. 9.1997  | 88 | Anciaux | * Zeemacht. — Elektro-optisch subsysteem voor de Belgische fregatten.<br>Forces navales. — Sous-système électro-optique pour les frégates belges. | 2826 |
| 5. 9.1997  | 89 | Anciaux | Koninklijke Militaire School. — Studentenrangschikking.<br>École royale militaire. — Classement des étudiants.                                    | 2851 |

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**  
**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre**

|            |    |         |   |      |
|------------|----|---------|---|------|
| 5. 9.1997  | 63 | Anciaux | * Angola. — Politieke toestand. — Steun.<br>Angola. — Situation politique. — Aide.  | 2827 |
| 12. 9.1997 | 64 | Anciaux | * Beheersmandaten in internationale instellingen en organisaties.<br>Mandats d'administrateur dans les institutions et les organisations internationales. | 2827 |
| 12. 9.1997 | 65 | Urbain  | * Irak en Noord-Korea. — Humanitaire en voedselhulp.<br>Irak et Corée du Nord. — Aides humanitaire et alimentaire.  | 2827 |

\*  
\* \*

| Datum | Vraag nr.   | Auteur | Voorwerp | Bladzijde |
|-------|-------------|--------|----------|-----------|
| Date  | Question n° |        | Objet    | Page      |

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en  
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**  
**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et  
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,  
adjoint au ministre de la Santé publique**

|           |    |        |  |      |
|-----------|----|--------|--|------|
| 1. 8.1997 | 69 | Loones | Brandweer. — Statuut vrijwilligers.<br>Pompiers. — Statut des volontaires.                                   | 2852 |
| 5. 9.1997 | 71 | Caluwé | Sociaal elektriciteits-, gas- en telefoontarief.<br>Tarif social pour l'électricité, le gaz et le téléphone. | 2853 |

\*  
\* \*





## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Telecommunicatie

Vraag nr. 178 van de heer Verreycken d.d. 12 september 1997  
(N.):

**Belgacom. — Naleving van de taalwetgeving.**

Op 26 augustus van dit jaar bekleog een Belgacom-klant zich erover dat hij briefomslagen en brieven ontving van Belgacom waarvan de hoofdingen telkens in het Engels waren gesteld. De klant meende dat het gebruik van het Engels een miskenning betekende van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken. Op zijn klacht antwoordde de klachtencoördinator van Belgacom «in deze context werd de heer minister verzocht om Belgacom te onttrekken aan de toepassing van bovenvermelde taalwetgeving».

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

- Hoe reageerde u op dit verzoek?
- Werd Belgacom onttrokken aan de toepassing van de taalwetgeving?
- Is het mogelijk een overheidsbedrijf niet langer te onderwerpen aan de wet?
- Welke maatregelen zal u nemen om Belgacom erop te wijzen dat zij gehouden zijn aan het gebruik van het Nederland, ook op briefomslagen en in briefhoofden, wanneer zij zich richten tot Nederlandstalige klanten?
- Zal u Belgacom erop wijzen dat hun opmerkingen over de noodzakelijke vlotte communicatie met Amerikaanse, Deense en Singaporese partners enkel als argument kan ingeroepen worden om de Engelse taal te gebruiken ten opzichte van die Amerikaanse, Deense en Singaporese partners maar niet ten opzichte van de Nederlandstalige klanten?

#### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 252 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):

**Vreemdelingen. — Vluchtelingen.**

De vreemdeling die het rijk binnenkomt of binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden (wet

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Télécommunications

Question n° 178 de M. Verreycken du 12 septembre 1997 (N.):

**Belgacom. — Respect de la législation linguistique.**

Le 26 août de cette année, un client de Belgacom s'est plaint de recevoir des enveloppes et des lettres de Belgacom dont les en-têtes étaient toujours rédigées en anglais. Le client a estimé que l'emploi de l'anglais constituait une méconnaissance de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Le coordinateur des plaintes de Belgacom a donné à ce client la réponse suivante: Dans ce contexte, il a été demandé à M. le ministre de dispenser Belgacom de l'application de la législation susvisée.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

- Comment a-t-il réagi à cette demande?
- Belgacom a-t-elle été dispensée de l'application de la législation linguistique?
- Est-il possible de soustraire une entreprise publique à l'empire de la loi?
- Quelles mesures prendra-t-il pour faire savoir à Belgacom qu'elle est tenue d'utiliser le néerlandais, même pour les enveloppes et les en-têtes de lettre, lorsqu'elle s'adresse à des clients néerlandophones?
- Signalera-t-il à Belgacom que ces remarques relatives à la nécessité d'une communication aisée avec ses partenaires aux États-Unis, au Danemark et à Singapour justifient uniquement l'emploi de l'anglais à l'égard de ses partenaires dans ces pays, et non à l'égard des clients néerlandophones?

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 252 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):

**Étrangers. — Réfugiés.**

L'étranger qui entre ou qui est entré dans le royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 (loi du 15 décembre 1980)

van 15 december 1980) en die de status van vluchteling wenst te verkrijgen, moet zich op het ogenblik dat hij binnenkomt of, althans binnen acht werkdagen nadat hij is binnengekomen, vluchteling verklaren (artikel 50 van dezelfde wet).

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Welk is het totaal aantal vluchtelingen dat het rijk binnenkwam vanaf 1 januari 1992 tot en met 31 december 1996?

2. In welke taal verliep het onderzoek van de in artikelen 50 en 51 (wet van 15 december 1980) bedoelde verklaring of aanvraag: in aantallen en procenten over het totaal aantal?

3. Hoeveel vluchtelingen hebben de hulp van een tolk ingeroepen (artikel 51/4)?

4. Hoeveel vluchtelingen hebben noch de hulp van een tolk ingeroepen, noch het Nederlands of het Frans als taal van het onderzoek gekozen?

5. In hoeveel gevallen (periode vraag 1) heeft de geachte minister of zijn gemachtigde de taal van het onderzoek bepaald (artikel 51/4, § 2) en welke waren de opgelegde onderzoekstalen?

6. De vreemdeling verschijnend voor de vaste beroepscommissie voor vluchtelingen kan zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat van zijn keuze of, indien hij niet over de middelen beschikt door een advocaat aangewezen door het Bureau voor Consultatie en Verdediging (artikel 57/18). Bestaat deze mogelijkheid ook voor vluchtelingen op het ogenblik dat zij het rijk binnenkomen gezien de ingewikkeldheid van de wet betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen?

7. Volgens artikel 51/4 is de taal van het onderzoek tevens de taal van de te nemen beslissingen. Het is mogelijk dat de vreemdeling tijdens het verloop van de procedure zich vestigt en integreert in een ander landsgedeelte. Is het niet opportuun — dat op verzoek van de vluchteling — de proceduretaal gewijzigd kan worden in de taal van het landsgedeelte waar hij woonplaats gekozen heeft?

**Vraag nr. 253 van de heer Verrecyken d.d. 5 september 1997 (N.):**

***Aanslag op het Vlaams Huis «De Roeland».***

Na de brand in het Vlaams Huis «De Roeland» te Gent antwoordde u mij dat een vergadering zou doorgaan op uw kabinet met de verscheidene verantwoordelijken van de ordediensten, teneinde erop toe te zien dat een aantal instellingen extra zouden worden in het oog gehouden.

Kan u mij zeggen tot wanneer deze maatregelen geldig zijn en kan u me ook een lijst bezorgen van de instellingen en de adressen die extra worden in het oog gehouden?

**Vraag nr. 254 van de heer Boutmans d.d. 12 september (N.):**

***Drugsgebruik op muziekfestivals.***

Zoals ieder jaar in de zomer hebben tal van muziekfestivals plaatsgehad: pop, jazz, wereldmuziek, reggae, enz. (Torhout, Werchter, Sfinks, Open tropen, Dranouter, Jazz Middelheim...).

Bij nogal wat van die muziekfestivals is het niet moeilijk vast te stellen dat er (eerder kleinschalig) drugsgebruik plaatsheeft, voor zover bekend alleen van cannabisproducten.

Wordt het drugsgebruik er als een probleem beschouwd, door het beleid of door de organisatoren zelf? Zijn die festivals voorwerp van enig bijzonder beleid terzake? Werden bijzondere trends vastgesteld of andere vaststellingen gedaan?

**Vraag nr. 255 van de heer Anciaux d.d. 12 september 1997 (N.):**

***Rij- en rusttijden in het wegvervoer. — Controles.***

In navolging van mijn schriftelijke parlementaire vraag (nr. 108) van 23 mei 1997 aan de minister van Vervoer betreffende het vrachtwagentransport zou ik van de geachte minister graag een antwoord verkrijgen op de volgende vragen:

et qui désire obtenir le statut de réfugié doit, lors de son entrée ou, du moins, dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, se déclarer réfugié (article 50 de la loi du 15 décembre 1980).

L'honorable ministre pourrait-il répondre, à cet égard, aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre total de réfugiés qui sont entrés dans le royaume entre le 1<sup>er</sup> janvier 1992 et le 31 décembre 1996?

2. Dans quelle langue a été examinée la déclaration ou la demande visée aux articles 50 et 51 (loi du 15 décembre 1980) (nombre en chiffres absolus et en pourcents)?

3. Combien de réfugiés ont demandé l'assistance d'un interprète (article 51/4)?

4. Quel est le nombre de réfugiés qui n'ont ni requis l'assistance d'un interprète, ni choisi le néerlandais ou le français comme langue d'examen?

5. Dans combien de cas (pour la période visée à la première question) l'honorable ministre ou son délégué a-t-il fixé la langue de l'examen (article 51/4, § 2) et quelles étaient les langues d'examen imposées?

6. L'étranger comparant devant la commission permanente de recours des réfugiés peut se faire assister ou se faire représenter par l'avocat qu'il choisit ou s'il ne possède pas les moyens de rémunérer un défenseur, par un avocat désigné par le Bureau de consultation et de défense (article 57/18). Accorde-t-on également cette possibilité aux réfugiés au moment où ils entrent dans le royaume, compte tenu de la complexité de la loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers?

7. Conformément à l'article 51/4, la langue de l'examen est également celle dans laquelle les décisions doivent être prises. Il est possible qu'au cours de la procédure, l'étranger s'établisse et s'intègre dans une autre région linguistique. Ne serait-il pas opportun, dès lors, de faire en sorte que l'on puisse modifier — à la demande du réfugié — la langue choisie et la remplacer par la langue de la région dans laquelle il a élu domicile?

**Question n° 253 de M. Verreycken du 5 septembre 1997 (N.):**

***Attentat contre la maison flamande «De Roeland».***

Après l'incendie à la maison flamande «De Roeland» à Gand, l'honorable ministre m'a répondu qu'une réunion serait organisée à son cabinet avec les différents responsables des services d'ordre, afin de veiller à ce qu'une série d'institutions soient davantage surveillées.

L'honorable ministre peut-il me dire jusqu'à quand ces mesures sont valables et peut-il me fournir une liste des institutions dont la surveillance sera renforcée ainsi que leur adresse?

**Question n° 254 de M. Boutmans du 12 septembre 1997 (N.):**

***Usage de stupéfiants lors des festivals de musique.***

Comme chaque année en été, il y a eu de nombreux festivals de musique: pop, jazz, musique du monde, reggae, etc. (Torhout, Werchter, Sfinks, Open tropen, Dranouter, Jazz Middelheim...).

Lors de bon nombre de ces festivals de musique on a pu sans difficulté constater un usage (plutôt à petite échelle) de stupéfiants constitués à notre connaissance surtout de produits à base de cannabis.

Les responsables politiques ou les organisateurs eux-mêmes considèrent-ils la consommation de stupéfiants comme un problème? Les festivals font-ils l'objet d'une politique particulière en la matière? A-t-on constaté des tendances particulières ou fait d'autres constatations?

**Question n° 255 de M. Anciaux du 12 septembre 1997 (N.):**

***Temps de conduite et de repos pour le transport routier. — Contrôles.***

Dans le sillage de ma question parlementaire écrite (n° 108) du 23 mai 1997 au ministre des Transports en ce qui concerne le transport par camions, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Hoeveel controles werden in 1995 en 1996 door de politiediensten uitgevoerd op de toepassing van de rij- en rusttijden in het wegvervoer (gelieve hierbij een onderscheid te maken tussen het vervoer van goederen over de weg en het vervoer van personen over de weg)?

2. Hoeveel overtredingen werden hierop vastgesteld?

3. Kan de geachte minister per politiedienst een onderscheid geven met betrekking tot de vorige vragen?

**Vraagnr. 256 van mevrouw Milquet d.d. 12 september 1997 (Fr.):**

**Visabeleid. — Bezoek van buitenlandse zakenlui aan België.**

België heeft één van de meest open economieën in de wereld en bekleedt daarmee een benijdenswaardige plaats in de wereldhandel. Wat de uitvoer van producten betreft, staat onze economie op de tiende plaats. Elke dag — recente gebeurtenissen hebben dit nogmaals aangetoond — wordt op economisch gebied hevig slag geleverd om nieuwe markten te openen of om potentiële investeerders aan te trekken. Dat bezoeken van buitenlandse zakenlui aan België daarin van essentieel belang zijn hoeft dan ook geen betoog.

Desondanks zijn onlangs nieuwe, zeer beperkende maatregelen genomen inzake de toegang van vreemdelingen tot het grondgebied. Deze maatregelen zorgen voor enorme moeilijkheden voor onze bedrijven die buitenlandse zakenlui naar België willen uitnodigen. De toepassing van artikel 17 van het koninklijk besluit van 11 december 1996 maakt de afgifte van visa voor de toegang tot het grondgebied voor zakenverblijven zeer log en moeilijk. Dit artikel legt nieuwe eisen op inzake de verbintenis tot tenlasteneming. Voortaan moet een zakenman formele bewijzen van zijn bestaansmiddelen voorleggen. De uitnodiging van een firma wordt daarvoor niet meer als een voldoende document beschouwd. Bij gebrek aan afdoende documenten moet door de aanvrager een verbintenis tot tenlasteneming door een natuurlijk persoon, gelegaliseerd door het gemeentebestuur, worden voorgesteld. Een rechtspersoon, zoals een firma, kan geen verbintenis tot tenlasteneming aangaan, zodat bijgevolg een leidinggevend personeelslid verplicht wordt persoonlijk een dergelijke verbintenis aan te gaan.

Door deze maatregelen is het zo goed als onmogelijk om met de gepaste soepelheid en snelheid te reageren. Als zich een mogelijkheid tot handelsbetrekkingen voordoet, moet onmiddellijk worden gereageerd. De door het ministerie van Binnenlandse Zaken uitgewerkte procedure verzwaart deze reactietijd.

Het is niet mijn bedoeling de noodzaak van een strenge controle op de toegang tot het grondgebied ter discussie te stellen. Ik vestig alleen de aandacht van de geachte minister op het feit dat de nieuwe maatregelen die terzake genomen zijn, talrijke hinderpalen opwerpen voor het behoud van de handelsstroom tussen België en het buitenland. De problemen in verband met de termijn voor de behandeling van de visa-aanvragen door de Dienst Vreemdelingenzaken zijn bekend. Talrijke zakenlui hebben afgezien van een reis naar België en zijn naar een buurland gereisd dat sneller reageert op een aanvraag voor toegang tot het grondgebied. De toepassing van deze nieuwe maatregelen wordt door onze buitenlandse gesprekspartners als overdreven bureaucratistisch beschouwd en verzwaart nog meer de procedure voor de afgifte van visa.

Kan de geachte minister dan ook verklaren welke begeleidende maatregelen hij van plan is te nemen teneinde de toepassing van deze nieuwe voorschriften aan te passen en de diplomatieke en consulaire posten te machtigen om enige soepelheid aan de dag te leggen bij het onderzoek van de visa-aanvragen die zij ontvangen?

**Vraagnr. 257 van de heer Hostekint d.d. 12 september 1997 (N.):**

**Asielbeleid ten opzichte van personen van de Rwandese nationaliteit.**

De jongste maanden is er nogal wat te doen rond het asielbeleid van de regering ten aanzien van personen met de Rwandese nationaliteit.

1. Combien de contrôles des temps de conduite et de repos les services de police ont-ils effectués en 1995 et 1996 en ce qui concerne le transport par route (faire à cet égard la distinction entre le transport de marchandises par route et le transport de personnes par route)?

2. Combien d'infractions a-t-on constatées?

3. L'honorable ministre peut-il dire combien de contrôles ont été effectués et d'infractions ont été constatées par chaque service de police?

**Question n° 256 de Mme Milquet du 12 septembre 1997 (Fr.):**

**Politique des visas. — Visites d'hommes d'affaires étrangers en Belgique.**

L'économie belge est une des plus ouvertes du monde et occupe une place enviée dans le concert commercial mondial. Elle se classe à la dixième place pour l'exportation des produits. Chaque jour — les événements récents l'ont encore montré — se jouent des batailles économiques très rudes en vue d'ouvrir de nouveaux marchés ou d'attirer des investisseurs potentiels. Dans ce contexte, il est inutile de souligner le rôle essentiel que peuvent jouer les visites d'hommes d'affaires étrangers en Belgique.

Malgré cela, de nouvelles mesures très restrictives viennent d'être prises en matière d'entrée sur le territoire des étrangers. Ces mesures posent d'énormes difficultés à nos entreprises qui souhaitent inviter en Belgique des hommes d'affaires étrangers. L'application de l'article 17 de l'arrêté royal du 11 décembre 1996 rend en effet la délivrance de visas d'entrée pour séjour d'affaires extrêmement lourde et laborieuse. Cet article arrête de nouvelles exigences en matière d'engagements de prise en charge. Un homme d'affaires doit présenter dorénavant des preuves formelles de ses moyens d'existence. L'invitation d'une firme n'est plus considérée comme un document suffisant à cet égard. À défaut, un engagement de prise en charge par une personne physique et dûment légalisé par l'administration communale compétente, doit être présenté par le demandeur. Une personne morale, comme par exemple une firme, ne peut pas conclure un engagement de prise en charge, obligeant dès lors un responsable de la firme à signer, à titre personnel, ledit engagement.

Ces mesures empêchent virtuellement de réagir avec la souplesse et la rapidité requises. Lorsqu'une opportunité commerciale se présente, la réaction doit être immédiate. La procédure mise au point par le ministère de l'Intérieur obère ce délai de réaction.

Je ne veux pas remettre en question ici la nécessité d'un contrôle rigoureux de l'entrée sur le territoire. J'attire simplement l'attention de l'honorable ministre sur le fait que les nouvelles mesures prises en la matière créent des obstacles nombreux au maintien du courant d'affaires de la Belgique avec l'étranger. Les problèmes de rapidité de traitement des demandes de visas par l'Office des étrangers sont bien connus. Il existe de nombreux exemples où des hommes d'affaires étrangers ont renoncé à leur voyage en Belgique en privilégiant un pays voisin qui réagit plus rapidement à une demande d'entrée sur son territoire. L'application des nouvelles mesures décrites ici apparaît, aux yeux de nos interlocuteurs étrangers, comme un surcroît d'exigences bureaucratiques, alourdissant encore davantage la procédure de délivrance de visa.

L'honorable ministre peut-il dès lors nous expliquer quelles mesures d'accompagnement il entend prendre afin de modaliser l'exécution de ces nouvelles mesures et d'autoriser aux postes diplomatiques et consulaires une certaine souplesse dans l'examen des demandes de visas qui lui sont adressées?

**Question n° 257 de M. Hostekint du 12 septembre 1997 (N.):**

**Politique d'asile à l'égard des personnes ayant la nationalité rwandaise.**

Ces derniers mois, il a été beaucoup question de la politique d'asile du gouvernement à l'égard des personnes ayant la nationalité rwandaise.

Volgens bepaalde bronnen zouden Rwandezes, die hebben deelgenomen aan de genocide in Rwanda in 1994, in België verblijven. Dit aantal zou nog toegenomen zijn sedert de val van Mobutu in Congo.

In dit verband had ik de geachte minister volgende vragen willen stellen:

1. Hoeveel personen met de Rwandese nationaliteit hebben in België asiel aangevraagd sedert 4 juli 1994 (overwinning van het FPR)?
2. In hoeveel gevallen is asiel toegekend?
3. In hoeveel gevallen is asiel geweigerd?
4. In hoeveel gevallen is de procedure van de asielaanvraag nog lopende?
5. Hoeveel personen met de Rwandese nationaliteit zijn sedert 4 juli 1994 uitgewezen en eventueel uitgeleverd aan het Arusha-tribunaal?

**Vraag nr. 258 van de heer Verreycken d.d. 12 september 1997 (N.):**

***Allochtonen bij de rijkswacht.***

In het tijdschrift van de ASRD, juli 1997, wordt een artikeltje gewijd aan het streven naar de aanwezigheid van allochtonen bij de rijkswacht.

In het artikel wordt het gerucht gelanceerd dat allochtonen die tot nu toe steeds problemen hadden met de ingangsexamens nu worden voorbereid en dat zelfs « tijdens die lessen toevallig ook de examenvragen met oplossingen zouden gegeven worden ».

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

- Heeft u dit gerucht reeds geloochenstraft?
- Kunnen alle toekomstige kandidaten een voorbereiding volgen voor het ingangsexamen?

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel**

**Financiën**

**Vraag nr. 302 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

***Administratieve sancties en fiscale boetes.***

Indien de belastingadministratie meent dat de belastingwetgeving overtreden werd, kan zij op eigen initiatief administratieve sancties opleggen, bijvoorbeeld fiscale boetes.

Bij een eerste inbreuk is de boete 0 frank indien uit de oorzaak van de inbreuk blijkt dat het niet de bedoeling was belastingen te willen ontduiken.

De boete bij een eerste inbreuk wordt daarentegen bepaald op 25 000 frank indien uit de oorzaak bleek dat het de bedoeling was doelbewust belastingen te willen ontduiken.

De administratie zal bij het bepalen van « de bedoeling tot » en de « niet-bedoeling tot » zonder twijfel rekening houden met het feit of al eerder dezelfde inbreuk werd gepleegd en/of de belastingplichtige te goeder trouw handelde.

Een hoofdcontroleur heeft in deze een grote verantwoordelijkheid.

— Is de geachte minister van mening dat het tot de geplogenheden hoort dat een hoofdcontroleur aan een belastingplichtige een fiscale boete oplegt van 25 000 frank alleen omwille van het feit dat de belastingplichtige de vergissing beging het kadastraal inkomen van een verhuurde woning in te vullen naast codenummer 100, namelijk de eigen woning?

— Is de geachte minister van mening dat deze administratieve onvolkomenheid begaan door de belastingplichtige geen blijk is van « doelbewust belastingen te willen ontduiken »?

Selon certaines sources, des Rwandais qui auraient participé au génocide au Rwanda en 1994 séjourneraient actuellement en Belgique. Leur nombre aurait encore augmenté depuis la chute de Mobutu au Congo.

À cet égard, je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Combien de personnes ayant la nationalité rwandaise ont-elles demandé l'asile à la Belgique depuis le 4 juillet 1994 (victoire du F.P.R.)?
2. Dans combien de cas a-t-on accordé le droit d'asile?
3. Dans combien de cas a-t-on refusé le droit d'asile?
4. Dans combien de cas la procédure de demande d'asile est-elle encore en cours?
5. Combien de personnes ayant la nationalité rwandaise a-t-on expulsées et éventuellement livrées au tribunal d'Arusha depuis le 4 juillet 1994?

**Question n° 258 de M. Verreycken du 12 septembre 1997 (N.):**

***Allochtones au sein de la gendarmerie.***

La revue du S.G.S.G. a consacré en juillet 1997 un petit article à la tendance à favoriser la présence allochtone au sein de la gendarmerie.

Cet article fait état d'une rumeur selon laquelle des allochtones, qui, jusqu'à présent, avaient des difficultés à réussir les examens d'entrée bénéficieraient désormais d'une préparation et même « qu'au cours des leçons, comme par hasard, on donnerait les questions d'examen ainsi que leur solution ».

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

- A-t-il déjà démenti cette rumeur?
- Tous les candidats pourront-ils bénéficier d'une préparation à l'examen d'entrée?

**Vice-Premier ministre  
et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur**

**Finances**

**Question n° 302 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

***Sanctions administratives et amendes fiscales.***

Si l'administration fiscale estime que la législation fiscale a été enfreinte, elle peut, de sa propre initiative, infliger des sanctions administratives, par exemple, des amendes fiscales.

Lors d'une première infraction, l'amende est de 0 franc s'il ressort du motif de l'infraction qu'il n'y avait pas intention d'éluider l'impôt.

Par contre, l'amende est fixée à 25 000 francs lors d'une première infraction si le motif de l'infraction fait apparaître une intention frauduleuse.

Pour déterminer s'il y a eu ou non intention frauduleuse, l'administration tiendra sans aucun doute compte du fait que le contribuable a déjà commis cette même infraction ou non et/ou de sa bonne ou de sa mauvaise foi.

En l'espèce, le contrôleur en chef a une lourde responsabilité.

— L'honorable ministre estime-t-il normal qu'un contrôleur en chef inflige à un contribuable une amende fiscale de 25 000 francs uniquement parce que celui-ci a commis une erreur consistant à inscrire le revenu cadastral d'une habitation louée à côté du numéro de code 100, qui est le numéro de sa propre habitation?

— L'honorable ministre estime-t-il que cette erreur administrative commise par un contribuable ne témoigne pas d'une intention d'éluider l'impôt?

— Dient vooraleer een fiscale boete op te leggen niet grondiger nagegaan te worden of de belastingplichtige hetzij een eenvoudige administratieve vergissing beging hetzij een fiscale fraudeur is?

— Welk verweer heeft de belastingplichtige indien hij zich door de administratie onheus bejegend voelt?

**Vraag nr. 303 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

***Fiscale boetes en belastingverhogingen.***

Bij het bepalen van de administratieve sancties zoals fiscale boetes en belastingverhogingen wordt rekening gehouden met de oorzaak van de inbreuk.

Kan de geachte minister een overzicht geven over het inkomstenjaar 1993 en het inkomstenjaar 1994 van de opgelegde fiscale boetes ingeval van oorzaak van de inbreuk:

- overmacht,
- zonder belasting te willen ontduiken,
- doelbewust belasting te willen ontduiken,

met bedragen toegepast bij de 1e, 2e, 3e, 4e en 5e inbreuk én uitgesplitst over Vlaanderen, Wallonië en Brussel?

Kan de geachte minister een overzicht geven over het inkomstenjaar 1993 en het inkomstenjaar 1994 van de opgelegde belastingverhogingen ingeval van oorzaak van de inbreuk:

- ziekte, lange afwezigheid,
- zonder belasting te willen ontduiken,
- doelbewust belasting te willen ontduiken,

met bedragen toegepast bij de 1e, 2e en 3e inbreuk én uitgesplitst over Vlaanderen, Wallonië en Brussel?

**Vraag nr. 304 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

***Schuldsaldoverzekering.***

De schuldsaldoverzekering is een lening voor het verwerven van een onroerend goed en gedekt door een levensverzekering. Ingeval van overlijden betaalt de levensverzekeringsmaatschappij het nog verschuldigd kapitaal terug aan de geldschieter. Ingeval de ontlenaar het terugbetaalde kapitaal in mindering brengt van zijn bedrijfsinkomsten wordt, ingeval van overlijden, dit kapitaal een belastbaar inkomen in hoofde van de begunstigde. De begunstigde wordt jaarlijks belast op de omzettingsrente.

Het is echter mogelijk dat iemand «begunstigde» kan zijn zonder één frank uit de erfenis te bekomen.

Een voorbeeld:

Een uit de echt gescheiden man leeft met zijn minderjarige zoon. Als begunstigde van een schuldsaldoverzekering kon hij geen minderjarige opgeven zodat hij, buiten medeweten van zijn ouders, hen toch hiervoor aanduidde. Toen de vader van het minderjarig kind plots overleed, werd het bedrag vereffend aan de leningmaatschappij.

De ouders hadden geen enkel recht op de erfenis maar moeten wel jaarlijks belasting betalen op de omzettingsrente.

Een bijkomend «fictief» voorbeeld:

Een andere, ongehuwde zoon, uit dit gezin heeft een onroerend goed gebouwd en daarvoor een lening aangegaan — gedekt door een schuldsaldoverzekering — en de aftek is beperkt op een kapitaal van maximum 2 200 000 frank. Na een dodelijk ongeval waarvoor hij verantwoordelijk wordt gesteld, wordt zijn eigendom in beslag genomen en worden de ouders als «begunstigden» belast op de omzettingsrenten (bijvoorbeeld op 5 % van het volledige kapitaal).

Is het volgens de geachte minister niet logisch dat de «begunstigden» slechts dan belasting verschuldigd zijn als men ook «werkelijk» iets ontvangen heeft?

Denkt de geachte minister om een oplossing te vinden voor deze en andere onrechtvaardigheden in de belastingwetgeving?

— Avant d'infliger une amende fiscale, ne conviendrait-il pas d'examiner en détail si le contribuable a commis une simple erreur administrative ou s'il se livre à la fraude fiscale?

— Comment le contribuable peut-il se défendre s'il estime que l'administration le traite de manière désobligeante?

**Question n° 303 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

***Amendes fiscales et accroissement d'impôts.***

Le fisc tient compte, au moment de fixer les sanctions administratives telles que les amendes fiscales et les accroissements d'impôts, de la cause de l'infraction.

L'honorable ministre peut-il me donner un aperçu, pour les revenus des années 1993 et 1994, des amendes fiscales qui ont été infligées pour les infractions dues à:

- un cas de force majeure,
- une intention d'éluider l'impôt,
- une volonté délibérée d'éluider l'impôt?

Dans cet aperçu, pourrait-il indiquer les montants, respectivement, pour les 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> infractions et les ventiler entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles?

L'honorable ministre pourrait-il également me donner un aperçu, pour les revenus des années 1993 et 1994, des accroissements d'impôts qui ont été décidés pour les infractions dues à:

- une maladie, une absence de longue durée,
- une intention d'éluider l'impôt,
- une volonté délibérée d'éluider l'impôt?

Dans cet aperçu, pourrait-il indiquer les montants, fixés respectivement, pour les 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> infractions et les ventiler entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles?

**Question n° 304 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

***Assurance-solde restant dû.***

L'assurance-solde restant dû est souscrite dans le cadre d'un emprunt contracté pour acquérir un bien immobilier, lequel est couvert par une assurance sur la vie. En cas de décès de l'emprunteur, la société d'assurance verse au bailleur de fonds le solde du capital restant dû. Si l'emprunteur déduit le capital remboursé de ses revenus professionnels, à son décès, le capital en question constituera un revenu imposable dans le chef du bénéficiaire. Le bénéficiaire sera imposé chaque année sur la rente de conversion.

Il peut cependant arriver qu'une personne devienne «bénéficiaire» alors qu'elle n'a pas touché un seul franc d'héritage.

Exemple:

Un homme divorcé vit avec son fils mineur. Comme un mineur ne peut être le bénéficiaire d'une assurance-solde restant dû, il a fait de ses parents les bénéficiaires et ce à leur insu. Le père de l'enfant mineur est décédé inopinément et le montant a été liquidé à la société qui a accordé le prêt.

Les parents n'avaient aucun droit à l'héritage mais ils doivent acquitter chaque année des impôts sur la rente de conversion.

Voici un autre exemple «fictif»:

Un autre fils célibataire des mêmes parents a fait bâtir un bien immobilier et a contracté un emprunt à cet effet. L'emprunt est couvert par une assurance-solde restant dû. La déduction est limitée à un capital de 2 200 000 francs maximum. Après un accident mortel pour lequel il porte la responsabilité, les biens du fils ont été saisis et ses parents sont imposés sur la rente de conversion (p. ex.: sur 5 % de l'ensemble du capital) en tant que «bénéficiaires».

L'honorable ministre ne pense-t-il pas qu'il serait logique que les «bénéficiaires» ne soient imposés que s'ils ont «réellement» perçu quelque chose?

L'honorable ministre pense-t-il pouvoir trouver une solution en vue de remédier à ce type d'injustices que l'on relève dans notre législation fiscale?

**Vraag nr. 305 van de heer Boutmans d.d. 12 september 1997 (N.):*****Fiscale aftrek van PWA-cheques.***

Van november 1994 tot en met april 1997 werd door de uitgifte-firma Multiservice Cheque NV voor een totaal van 1 686 194 140 frank aan PWA-cheques uitgegeven. De gebruikers kunnen hiervoor een belastingvermindering aanvragen.

Wat zijn de fiscale minderinkomsten die hierdoor in 1994 en 1995 gerealiseerd werden?

Op hoeveel worden deze voor 1996 en 1997 geschat?

Is het mogelijk na te gaan hoe de spreiding van de fiscale aftrek van PWA-cheques over de inkomensgroepen gespreid is?

**Vraag nr. 306 van de heer Verhofstadt d.d. 12 september 1997 (N.):*****Onroerende voorheffing. — Ambtshalve vermindering.***

Luidens artikel 257, 3°, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen kan, na aanvraag van de belastingplichtige, een vermindering van onroerende voorheffing worden verleend op het onroerend goed dat wordt betrokken door het hoofd van een gezin met ten minste twee kinderen en/of een overeenkomstig artikel 135, 1°, gehandicapte persoon ten laste.

Naar verluidt zou de administratie over voldoende informatie beschikken om de eventuele vermindering ambtshalve toe te staan. Tot op heden zou de gewone administratieve procedure, door het invullen van het overeenkomstig formulier nr. 179.1, gehandhaafd blijven.

Rekening houdend met de door de regering beoogde administratieve vereenvoudiging, mocht ik van de geachte minister vernemen:

1. in hoeverre de administratie momenteel al dan niet bij machte is bedoelde vermindering van onroerende voorheffing ambtshalve te verlenen;

2. welke maatregelen eventueel worden overwogen om deze (wenselijke) ambtshalve vermindering van onroerende voorheffing door te voeren;

3. voor welk aanslagjaar deze maatregel eventueel van toepassing zou kunnen zijn.

**Vraag nr. 307 van de heer Ph. Charlier d.d. 12 september 1997 (Fr.):*****Percentage van de verwijlrenten.***

Tot vorig jaar bedroeg de gerechtelijke intrest 8 %. Thans is deze verminderd tot 7 %.

Voor zover ik weet, int de fiscale administratie nog altijd een intrest van 0,8 % per maand, of 9,6 % per jaar.

Kan de geachte minister mij zeggen waarom dat percentage zo hoog is en of hij van plan is het te verminderen tot een meer realistische waarde, nu de meeste beleggingen niet meer dan 3 of 4 % opbrengen?

**Vraag nr. 308 van de heer Verreycken d.d. 12 september 1997 (N.):*****Nationale Loterij. — Winstverdeling.***

Op 18 augustus jongstleden schreef ik volgende brief naar de heer directeur-generaal van de Nationale Loterij:

«Kan u mij omgaand een verslag van de activiteiten van de Nationale Loterij voor het boekjaar 1996 bezorgen?

Gelieve mij eveneens een gedetailleerde lijst te bezorgen van de begunstigen en de bedragen die aan hen werden toegekend, respectievelijk wat betreft sponsering Cultuur (N), sponsering Sport en Bijzondere Gebeurtenissen (N), sponsering Cultuur (F) en sponsering Sport en Bijzondere Gebeurtenissen (F).»

Enkele dagen geleden bekwam ik van de heer Ansiaux, directeur-generaal, volgend antwoord:

«De Nationale Loterij verzoekt u vriendelijk om uw vraag via de geëigende weg te richten aan de minister van Financiën.»

Mag ik u dan ook verzoeken mij de gevraagde informatie te bezorgen?

**Question n° 305 de M. Boutmans du 12 septembre 1997 (N.):*****Déduction fiscale des chèques A.L.E.***

De novembre 1994 à avril 1997 inclus, l'entreprise Multiservice Cheques S.A. a émis des chèques A.L.E. pour un montant de 1 686 194 140 francs. Les utilisateurs peuvent demander une réduction d'impôts pour ces chèques.

Quelles sont les moins-values fiscales enregistrées en 1994 et 1995 à cause de ces chèques?

À combien estime-t-on les moins-values pour 1996 et 1997?

Est-il possible de vérifier comment se répartit la déduction fiscale des chèques A.L.E. entre différentes catégories de revenus?

**Question n° 306 de M. Verhofstadt du 12 septembre 1997 (N.):*****Précompte immobilier. — Réduction d'office.***

Conformément à l'article 257, 3°, du Code des impôts sur les revenus, l'on peut accorder, à la demande de l'intéressé, une réduction du précompte immobilier afférent à l'immeuble occupé par le chef d'une famille comptant au moins deux enfants en vie et/ou une personne handicapée au sens de l'article 135, 1°.

Il paraît que l'administration disposerait de suffisamment d'informations pour accorder l'éventuelle réduction d'office. Mais jusqu'à présent, l'on maintiendrait la procédure administrative ordinaire, qui consiste à remplir le formulaire approprié n° 179.1.

Compte tenu de la simplification administrative à laquelle vise le gouvernement, je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir me dire:

1. dans quelle mesure l'administration est actuellement à même ou non d'accorder d'office ladite réduction du précompte immobilier;

2. quelles mesures l'on envisage actuellement de prendre pour instaurer cette réduction d'office (et souhaitable) du précompte immobilier;

3. à partir de quelle année d'imposition cette mesure pourrait éventuellement être applicable.

**Question n° 307 de M. Ph. Charlier du 12 septembre 1997 (Fr.):*****Taux des intérêts de retard.***

Jusqu'à l'an dernier, l'intérêt judiciaire était de 8 %. À présent, il est ramené à 7 %.

À ma connaissance, l'administration fiscale perçoit toujours un intérêt au taux de 0,8 % par mois soit 9,6 % par an.

L'honorable ministre peut-il m'indiquer les raisons de ce taux élevé et s'il a l'intention de le ramener à une valeur plus réaliste au moment où la plupart des placements ne fournissent pas plus de 3 ou 4 %?

**Question n° 308 de M. Verreycken du 12 septembre 1997 (N.):*****Loterie nationale. — Répartition des bénéfices.***

Le 18 août dernier, j'ai adressé la lettre suivante au directeur général de la Loterie nationale:

«Pouvez-vous me faire parvenir, par retour du courrier, un rapport des activités de la Loterie nationale pour l'année 1996?

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire parvenir également une liste détaillée des bénéficiaires et des montants qui leur ont été attribués, en ce qui concerne le parrainage Culture (N), le parrainage Sport et événements particuliers (N), le parrainage Culture (F) et le parrainage Sport et événements particuliers (F).» (traduction)

J'ai reçu, il y a quelques jours, la réponse suivante de M. Ansiaux, le directeur général:

«La Loterie nationale vous prie d'adresser votre question, par la voie appropriée, au ministre des Finances.»

Aussi saurais-je gré à l'honorable ministre de bien vouloir me fournir les informations demandées.

**Vraag nr. 309 van de heer Verreycken d.d. 12 september 1997 (N.):**

**Zwartwerk en bruto binnenlands product.**

Nogal wat media besteden aandacht aan de opstelling van het bruto binnenlands product. Die zou moeten beantwoorden aan de Europese richtlijn van 13 februari 1989.

— Klopt het dat uit deze richtlijn moet worden afgeleid dat ook de beloningen voor zwartwerk moeten worden opgenomen in het BBP?

— Moeten dan ook de delictuele inkomsten worden bijgerekend?

— Hoe worden zowel zwartwerk als delictuele inkomsten geraamd?

— Maakt de Nationale Bank ook een opdeling van enerzijds zwartwerk en anderzijds delictuele inkomsten in het bruto regionaal product?

— Hoe zien die ramingen eruit per gewest?

**Vraag nr. 310 van de heer Hatry d.d. 12 september 1997 (Fr.):**

**Bijzondere Belastinginspectie (BBI). — Extra inkohieringen.**

Op 4 december 1995 en 16 februari 1996 heb ik de minister van Financiën vragen gesteld over de kwaliteit van de belangrijke extra inkohieringen als gevolg van het optreden van de BBI (Bijzondere Belastinginspectie) voor de jaren 1990 tot 1994.

Het lijkt immers steeds duidelijker dat voor deze jaren, alook voor 1995 en waarschijnlijk voor 1996, de in de verslagen vastgestelde extra inkohieringen aanzienlijk moeten worden vermindert, omdat het ofwel gaat om betwiste bedragen waartegen bezwaren zijn ingediend, ofwel om vonnissen die al definitief in kracht van gewijsde zijn gegaan en waarbij werd vastgesteld dat de bedragen niet verschuldigd zijn, ofwel dat de schuldenaars van de bedragen failliet zijn, enz.

In zijn antwoord heeft de geachte minister erop gewezen dat hij de gevraagde inlichtingen voor die jaren niet kon geven omdat er geen uitsplitsing bestaat tussen de werkelijk betaalde en niet-betwiste bedragen en de niet-betaalde bedragen.

De geachte minister had zich er nochtans toe verbonden voor 1997 een nieuwe vorm van registratie voor te bereiden voor de door de BBI ingekohierde belastingtoeslagen zowel voor de vennootschapsbelasting als voor de personenbelasting en de BTW, zodat de gevraagde analyse kan worden gemaakt.

Deze uitsplitsing is nog niet gebeurd in het jaarverslag van de algemene administratie van de Belastingen voor 1996, dat onlangs verschenen is.

Hierna volgen de tabellen van de ingekohierde belastingtoeslagen uit de jaarverslagen van de BBI sedert 1991. Die bedragen moeten als miljoenen frank worden gelezen.

Kan de geachte minister, voor het jaar 1996, en voor de verschillende rubrieken in de tabel, de werkelijk betaalde belastingen naast de theoretische extra inkohiering vermelden?

Het belang van de vraag blijkt uit de volgende cijfers:

|  | 1991   | 1992   | 1993   | 1994   | 1995   | 1996   |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Inkomstenbelasting (administratieve boetes inbegrepen). — <i>Impôts sur les revenus (sanctions administratives incluses)</i> |        |        |        |        |        |        |
| Natuurlijke personen. — <i>Personnes physiques</i> . . . . .   | 7 092  | 3 901  | 3 248  | 4 014  | 4 553  | 4 107  |
| Vennootschappen. — <i>Sociétés</i> . . . . .   | 7 145  | 19 997 | 15 012 | 26 508 | 18 910 | 23 815 |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .   | 14 237 | 23 898 | 18 260 | 30 522 | 23 463 | 27 922 |
| BTW (administratieve boetes inbegrepen). — <i>T.V.A. (sanctions administratives incluses)</i>                                |        |        |        |        |        |        |
| Natuurlijke personen. — <i>Personnes physiques</i> . . . . .   | 3 037  | 2 316  | 1 763  | 3 028  | 1 314  | 4 393  |
| Vennootschappen. — <i>Sociétés</i> . . . . .   | 5 562  | 5 641  | 6 305  | 6 640  | 11 157 | 9 325  |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .   | 8 599  | 7 957  | 8 068  | 9 668  | 12 471 | 13 719 |
| Algemeen totaal. — <i>Total général</i> . . . . .  | 22 836 | 31 855 | 26 328 | 40 190 | 35 934 | 41 641 |

**Question n° 309 de M. Verreycken du 12 septembre 1997 (N.):**

**Travail au noir et produit intérieur brut.**

De nombreux médias s'intéressent au calcul du produit intérieur brut, qui devrait se faire conformément aux dispositions de la directive européenne du 13 février 1989.

— Est-il exact qu'il faut déduire de ladite directive que les rémunérations du travail au noir doivent, elles aussi, être incluses dans le P.I.B.?

— Faut-il, dans ce cas, également y inclure les revenus découlant d'un acte délictuel?

— De quelle façon estime-t-on le travail au noir et les revenus découlant d'un acte délictuel?

— La Banque nationale procède-t-elle aussi, dans le calcul du produit régional brut, à une subdivision en revenus du travail au noir et revenus découlant d'un acte délictuel?

— À combien s'élèvent ces estimations par région?

**Question n° 310 de M. Hatry du 12 septembre 1997 (Fr.):**

**Inspection spéciale des impôts (I.S.I.). — Enrôlements fiscaux supplémentaires.**

Le 4 décembre 1995 et le 16 février 1996, j'avais interrogé le ministre des Finances sur la qualité des enrôlements supplémentaires importants découlant de l'activité de l'I.S.I. (Inspection spéciale des impôts) pour les années 1990 à 1994.

En effet, il apparaît de plus en plus clairement que pour ces années, comme pour l'année 1995, et vraisemblablement pour 1996, les enrôlements supplémentaires constatés dans ces rapports doivent être réduits considérablement car il s'agit soit de montants contestés faisant l'objet de réclamations, soit que des jugements déjà coulés définitivement en force de cause jugée constatent que les sommes ne sont pas dues, soit qu'il s'agit de sommes dont les débiteurs sont en faillite, etc.

Dans sa réponse, l'honorable ministre avait indiqué qu'il ne lui était pas possible de donner les renseignements demandés pour ces années, compte tenu de l'absence de ventilation entre les sommes réellement payées et non contestées et celles qui ne le sont pas.

Cependant, l'honorable ministre avait pris l'engagement de préparer pour 1997 une nouvelle forme d'enregistrement des suppléments d'impôts enrôlés par l'I.S.I. tant en matière d'impôts sur les revenus des sociétés, qu'en matière d'impôts sur les revenus des personnes physiques, de même qu'en matière de T.V.A., ce qui permettrait de faire l'analyse souhaitée.

Le rapport annuel de l'administration générale des Impôts pour 1996, qui vient de paraître, ne comporte toujours pas cette ventilation.

À toutes fins utiles sont fournis, ci-après, les tableaux des suppléments d'impôts enrôlés qui figuraient dans les rapports annuels de l'I.S.I. depuis 1991. Ces chiffres doivent se lire en millions de francs.

L'honorable ministre peut-il me communiquer pour 1996, et pour les différentes rubriques du tableau, en regard de l'enrôlement théorique supplémentaire, la réalité des impôts recueillis?

L'importance de la question découle des chiffres ci-dessous:

## Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 101 van de heer Anciaux d.d. 12 september 1997 (N.):

*Wegvervoer. — Dagelijkse prestatie. — Formulier van de werkgever. — Controles.*

De controle op het door de werkgever in te vullen «dagelijkse prestatie»-formulier valt onder de bevoegdheid van de Inspectie van de Sociale Wetten. Uit de praktijk blijkt dat met dit «dagelijks prestatie»-formulier in zeer grote mate geknoeid wordt door de werkgever.

Vrachtwagenchauffeurs krijgen immers pas hun loon als zij hun goedkeuring geven aan dit door de werkgever ingevulde formulier. Daar zij in een zwakke positie staan ten opzichte van hun werkgever worden zij via dit formulier vaak uitgebuit.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is de geachte minister zich bewust van de fraudegevoeligheid van het «dagelijkse prestatie»-formulier en de kracht die dit geeft aan een werkgever? Gaat de geachte minister ervoor zorgen dat dit formulier vervangen zal worden door een efficiënter systeem?

2. Op welke manier worden de fraudegevoelige «dagelijkse prestatie»-formulieren door de Inspectie van de Sociale Wetten gecontroleerd? Hoeveel controles werden er in 1994, 1995 en 1996 uitgevoerd? Hoeveel overtredingen werden er hierbij vastgesteld? Om welke overtredingen ging het hier dan?

Vraag nr. 102 van de heer Anciaux d.d. 12 september 1997 (N.):

*Rij- en rusttijden in het wegvervoer. — Controles.*

In navolging van mijn schriftelijke parlementaire vraag (nr. 108) van 23 mei 1997 aan de minister van Vervoer betreffende het vrachtwagentransport zou ik van de geachte minister graag een antwoord verkrijgen op de volgende vragen:

1. Hoeveel controles werden in 1995 en 1996 door de Inspectie van de Sociale Wetten uitgevoerd op de toepassing van de rij- en rusttijden in het wegvervoer (gelieve hierbij een onderscheid te maken tussen het vervoer van goederen over de weg en het vervoer van personen over de weg)?

2. Hoeveel overtredingen werden hierop vastgesteld?

## Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 121 van de heer Poty d.d. 12 september 1997 (Fr.):

*Voorschotten op onderhoudsgeld gestort door het OCMW.*

De Ministerraad heeft een voorontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd tot wijziging van de bestaande regeling inzake voorschotten op onderhoudsgeld dat door bemiddeling van het OCMW wordt betaald.

Er wordt voorzien in de verhoging van het voorschot op het bedrag van het onderhoudsgeld dat door het OCMW wordt betaald en van het bedrag dat niet mag worden overschreden om onderhoudsgeld te kunnen krijgen.

Dit ontwerp van koninklijk besluit wijzigt in feite het koninklijk besluit van 14 augustus 1989, vastgesteld tot uitvoering van artikel 68bis, § 4, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's.

De financiële weerslag van de voorgestelde maatregelen wordt geraamd op respectievelijk 2,6 miljoen frank en 24,6 miljoen.

Kan de geachte minister mij mededelen wat de financiële weerslag is van de maatregelen vervat in het koninklijk besluit van 1989, per jaar, alsook het aantal begunstigden?

## Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 101 de M. Anciaux du 12 septembre 1997 (N.):

*Transport par route. — Prestation journalière. — Formulaire de l'employeur. — Contrôles.*

Le contrôle du formulaire de «prestations journalières» à remplir par l'employeur relève de la compétence de l'Inspection des lois sociales. La pratique montre que les employeurs falsifient dans une large mesure les formulaires de «prestations journalières».

En effet, les chauffeurs de camion ne reçoivent leur salaire que lorsqu'ils ont approuvé le formulaire rempli par l'employeur. Comme ils se trouvent dans une position de faiblesse vis-à-vis de l'employeur, celui-ci utilise souvent ce formulaire pour les exploiter.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre à cet égard aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre est-elle consciente de la facilité avec laquelle on peut falsifier le formulaire de «prestations journalières» et du pouvoir que détient ainsi l'employeur? L'honorable ministre va-t-elle veiller au remplacement de ce formulaire par un système plus efficace?

2. Comment l'Inspection des lois sociales contrôle-t-elle les formulaires de «prestations journalières» qui sont aisés à falsifier? Combien de contrôles a-t-elle réalisés en 1994, 1995 et 1996? Combien d'infractions a-t-elle constatées? De quelles infractions s'agissait-il?

Question n° 102 de M. Anciaux du 12 septembre 1997 (N.):

*Temps de conduite et de repos pour le transport routier. — Contrôles.*

Dans le sillage de ma question parlementaire écrite (n° 108) du 23 mai 1997 au ministre des Transports en ce qui concerne le transport par camions, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Combien de contrôles des temps de conduite et de repos l'Inspection des lois sociales a-t-elle effectués en 1995 et 1996 en ce qui concerne le transport par route (prière de faire à cet égard la distinction entre le transport des marchandises par route et le transport de personnes par route)?

2. Combien d'infractions a-t-on constatés?

## Ministre des Affaires sociales

Question n° 121 de M. Poty du 12 septembre 1997 (Fr.):

*Avances sur pensions alimentaires versées par les C.P.A.S.*

Le Conseil des ministres a approuvé un avant-projet d'arrêté royal modifiant la réglementation existante en matière d'avances sur pensions alimentaires, versées par le biais des C.P.A.S.

Il est prévu d'augmenter l'avance sur le terme de la pension alimentaire versée par le C.P.A.S. et le montant qui ne peut être dépassé en vue d'obtenir le bénéfice de l'allocation alimentaire.

Ce projet d'arrêté royal modifie en fait l'arrêté royal du 14 août 1989 pris en exécution de l'article 68bis, § 4, de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S.

L'incidence financière des mesures proposées est estimée à 2,6 millions de francs pour la première et 24,6 millions pour la seconde.

L'honorable ministre peut-elle me communiquer l'incidence financière des mesures prises par l'arrêté royal de 1989 année par année ainsi que le nombre de bénéficiaires?



**Vraag nr. 122 van de heer Poty d.d. 12 september 1997 (Fr.):**

***Beroepsziekten.***

De Ministerraad heeft, na advies van de Raad van State, een ontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1987 houdende uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de wet van 10 april 1971.

De voorgestelde maatregelen hebben betrekking op de betaling van de jaarlijkse vergoedingen, de renten en de toelagen.

In feite zal de rente betaald voor een invaliditeit van minder dan 16 %, niet worden geïndexeerd.

Er zijn al analoge maatregelen genomen in de sector van de arbeidsongevallen; kan de geachte minister mij dan ook mededelen wat de financiële weerslag is, alsook het aantal betrokken personen?

Bestaan er cijfergegevens over de financiële weerslag en het aantal personen dat betrokken is bij de maatregelen genomen in de sector van de beroepsziekten?

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 127 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

***NMBS. — Moderniseringswerken lijn Antwerpen-Brussel.***

De NMBS werkt aan de modernisering van haar spoorwegnet. De werkzaamheden aan lijn 25 Antwerpen-Brussel kaderen in het Star 21-project. Ook de HST zal in de toekomst over deze lijn rijden.

Vanaf 3 augustus 1997 tot en met 13 december 1997 wordt lijn 25 tussen het gedeelte Kontich en Berchem gedurende 4 maanden gesloten. De treinen worden omgeleid via lijn 27.

De NMBS heeft de reizigers over de werken en de gevolgen ervan op de hoogte gebracht door onder andere de bedeling van een overzichtelijke folder.

Toch werd te weinig aandacht besteed aan de gevolgen voor reizigers zoals de NMBS ze noemt van «onzekere aansluitingen» zoals bijvoorbeeld gebruikers van de IR d Neerpelt-Antwerpen die willen overstappen op de IR a naar Brussel.

De aansluitingstijd te Berchem bedroeg vóór 3 augustus 1997 «theoretisch» 6 minuten. Theoretisch omdat het oude treinstel met diesellocomotieven (type 62) van de lijn IR d Neerpelt-Antwerpen steeds met vertraging in Berchem aankomt zodat de aansluiting met Brussel nipt of niet gehaald werd.

Vanaf 3 augustus 1997 is de aansluiting héél problematisch: de aansluitingstijd met bovenstaande verbindingen werd verkleind tot 4 minuten (= - 2 minuten). Concreet betekent dit dat de IR d-reizigers slechts uitzonderlijk de aansluiting op Mechelen-Brussel kunnen halen in Berchem.

De NMBS maakt er zich vanaf met te stellen «Wanneer een aansluiting nipt is, kunt u beter een trein vroeger nemen» (zie NMBS-folder: Informatie aan de reizigers — externe betrekkingen — juli 1997).

— Kan de geachte minister mij mededelen hoeveel keer de aansluiting te Berchem gemist werd tussen de IR d en de IR a over de periode 3 augustus 1997-3 september 1997?

— Blijft de geachte minister van mening dat bij een «nipte aansluiting beter een trein vroeger genomen wordt» rekening houdend dat de reisduur Neerpelt-Brussel dan 3 uur wordt (- 8 minuten)? Bijvoorbeeld 6.22 uur Neerpelt — 9.14 uur Brussel-Centraal in plaats van 7.22 uur Neerpelt — 9.14 uur Brussel-Centraal.

**Question n° 122 de M. Poty du 12 septembre 1997 (Fr.):**

***Maladies professionnelles.***

Le Conseil des ministres a approuvé, après avis du Conseil d'État, un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971.

Les mesures proposées ont trait au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations.

En fait, la rente qui sera payée pour les invalides de moins de 16% ne sera pas indexée.

De mesures analogues ayant déjà été prises dans le secteur des accidents du travail, l'honorable ministre peut-elle me communiquer l'incidence financière ainsi que le nombre de personnes concernées?

Existe-t-il des données chiffrées quant à l'incidence financière et le nombre de personnes concernées par les mesures prises dans le secteur maladies professionnelles?

## Ministre des Transports

**Question n° 127 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

***S.N.C.B. — Travaux de modernisation sur la ligne Anvers-Bruxelles.***

La S.N.C.B. travaille à la modernisation de son réseau ferroviaire. Les travaux sur la ligne 25 Anvers-Bruxelles s'inscrivent dans le cadre du projet Star 21. Le T.G.V. empruntera lui aussi cette ligne à l'avenir.

L'on a décidé de fermer la ligne 25 pour 4 mois entre Kontich et Berchem du 3 août au 13 décembre 1997 inclus. Les trains seront déviés par la ligne 27.

La S.N.C.B. a informé les voyageurs à propos des travaux et de leurs conséquences, notamment au moyen d'une brochure.

Néanmoins, elle ne s'est pas suffisamment intéressée aux conséquences, pour les voyageurs, de ce que la S.N.C.B. appelle les «correspondances incertaines», comme celles que connaissent, par exemple, les utilisateurs de la ligne I.R. d Neerpelt-Anvers qui veulent prendre l'I.R. a pour Bruxelles.

Avant le 3 août 1997, les voyageurs avaient «théoriquement» 6 minutes pour prendre la correspondance à Berchem. «Théoriquement», parce que l'ancienne rame à locomotive diesel (type 62) de la ligne I.R. d Neerpelt-Anvers arrive toujours en retard à Berchem, si bien que les voyageurs ne parviennent que de justesse à avoir la correspondance pour Bruxelles, s'ils ne la manquent pas.

Depuis le 3 août 1997, la correspondance est devenue très difficile: les voyageurs n'ont plus que 4 minutes pour changer de train et pour prendre les correspondances précitées (soit 2 minutes de moins qu'auparavant). Concrètement, cela signifie que les voyageurs de la ligne I.R. d ne parviennent plus qu'exceptionnellement à avoir leur correspondance Malines-Bruxelles à Berchem.

La S.N.C.B. se débarrasse du problème en signalant que les voyageurs qui n'ont pas suffisamment de temps pour prendre leur correspondance ont intérêt à prendre un train plus tôt (voir brochure S.N.C.B.: Information aux voyageurs — relations externes — juillet 1997).

— L'honorable ministre pourrait-il, à cet égard, me dire combien de fois la correspondance entre l'I.R. d et l'I.R. a n'a pas pu se faire à Berchem entre le 3 août 1997 et le 3 septembre 1997?

— L'honorable ministre estime-t-il toujours que, lorsque les voyageurs n'ont pas suffisamment de temps pour prendre leur correspondance, ils ont intérêt à prendre un train plus tôt, sachant que la durée du voyage Neerpelt-Bruxelles serait alors de 3 heures (moins 8 minutes)! Exemple: 6.22 Neerpelt — 9.14 Bruxelles central au lieu de 7.22 Neerpelt — 9.14 Bruxelles central?

— Vindt de geachte minister het normaal dat de NMBS blijft spreken van «moderniseringswerken», «ambitieuze vernieuwingsplan» en «sneller, veiliger en vlotter treinverkeer» wetende dat de reisduur Neerpelt-Brussel nu bijna 3 uur duurt op bovenstaande lijnen?

— Ware het niet beter geweest het uurschema voor de IR d tijdelijk aan te passen aan de gewijzigde omstandigheden in Berchem om een aansluiting te verzekeren?

**Vraag nr. 128 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

**NMBS. — Taalgebruik pakjesdienst.**

Tot mijn spijt en ergernis heb ik moeten vaststellen dat briefwisseling van World Pack voor inwoners van Gentbrugge Franstalig was. Misschien was dit een eenmalige administratieve fout van de desbetreffende firma, maar in Vlaanderen mag verwacht worden dat firma's die zichzelf respecteren de inwoners van Vlaanderen in het Nederlands aanschrijven.

Ik heb hierbij moeten vaststellen dat World Pack een afdeling is van ABX-NMBS.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Is de firma World Pack bekend bij de geachte minister en wat is haar relatie tot de NMBS? Op welke manier werken World Pack en de NMBS samen?

2. Is de firma World Pack niet verplicht haar (mogelijke) klanten in Vlaanderen in het Nederlands aan te schrijven? Kan de geachte minister de firma verzoeken dit in de toekomst nauwgezet te doen, gelet op de samenwerking met de NMBS en dit zelfs als voorwaarde tot samenwerking?

**Vraag nr. 129 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

**NMBS. — Klantvriendelijk beleid.**

De NMBS beweert alles in het werk te stellen om door een klantvriendelijk beleid het openbaar vervoer aantrekkelijker te maken. Het NMBS-personeel doet inderdaad inspanningen om promotie te maken voor het treinvervoer. Toch stelt men vast dat NMBS-knooppunt-Brussel zich weinig aantrekt van reizigers uit de provincies die niet kunnen genieten van de uitgebouwde hoofdsteden. Problemen met gemiste aansluitingen kunnen gemakkelijk voorkomen worden met een weinig goede wil.

Een voorbeeld zal dit uitgangspunt verduidelijken.

Een groep van 15 reizigers maakte op 31 augustus 1997 een uitstap van Neerpelt naar Diksmuide. De terugreis werd aangevat met trein 1915 met vertrek om 17.07 uur naar Gent-Sint-Pieters. Bij aankomst werd medegedeeld dat er omwille van onvoorziene omstandigheden geen mogelijkheid was om trein 641 te nemen richting Berchem (Antwerpen). Er werd gevraagd via Brussel naar Berchem (Antwerpen) te reizen. Bij aankomst in Brussel-Zuid om 18.42 uur heeft een verantwoordelijke van de NMBS telefonisch contact genomen met de dispatching om te vragen dat de trein Berchem-Neerpelt enkele minuten zou wachten op de binnenkomende trein uit Brussel. Dit werd bevestigd.

Zoals u weet is er slechts om het uur een verbinding Antwerpen-Neerpelt.

Tot hun verbazing was bij aankomst in Berchem de trein net vertrokken.

De stationschef van Berchem bevestigde dat hij geen bericht uit Brussel-Zuid had ontvangen.

De reizigers waren dan genoodzaakt weer één uur te wachten om vervolgens de trein in Berchem te nemen van 21.14 uur die in Neerpelt aankwam om 22.25 uur.

De reisduur van de terugreis bedroeg bijgevolg: 5 uur en 19 minuten.

— Kan de geachte minister mij meedelen welke maatregelen hij zal nemen om te voorkomen dat communicatiestoornissen tussen Brussel-Zuid en Berchem (Antwerpen) zich niet meer zullen voordoen?

— L'honorable ministre trouve-t-il normal que la S.N.C.B. continue à parler de travaux de modernisation, d'un plan ambitieux de renouvellement et d'une circulation ferroviaire plus rapide, plus sûre et plus aisée, alors qu'il sait que la durée du voyage entre Neerpelt et Bruxelles atteint presque 3 heures sur les lignes citées ci-dessus?

— Ne serait pas préférable pour assurer la correspondance d'adapter temporairement l'horaire d' l'I.R. d en tenant compte des modifications qui ont eu lieu à Berchem?

**Question n° 128 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

**S.N.C.B. — Emploi des langues par le service des paquets postaux.**

À mon grand regret et à ma grande irritation, j'ai constaté que la correspondance de World Pack destinée aux habitants de Gentbrugge était rédigée en français. Peut-être cette erreur administrative est-elle due à une inadvertance unique de la firme en question, mais en Flandre, l'on peut attendre d'une entreprise qui se respecte, qu'elle s'adresse aux habitants en néerlandais.

J'ai relevé, par ailleurs, que World Pack est une section d'A.B.X.-S.N.C.B.

J'aimerais, à cet égard, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Connait-il la firme World Pack et, si oui, quelle relation entretient-elle avec la S.N.C.B.? Comment World Pack et la S.N.C.B. collaborent-ils?

2. La firme World Pack n'est-elle pas obligée de s'adresser en néerlandais à ses clients (potentiels) en Flandre? L'honorable ministre peut-il l'inviter à s'exécuter scrupuleusement à l'avenir, étant donné sa collaboration avec la S.N.C.B., ou même lui imposer l'emploi du néerlandais comme condition de collaboration?

**Question n° 129 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

**S.N.C.B. — Politique axée sur les desiderata de la clientèle.**

La S.N.C.B. affirme qu'elle met tout en œuvre pour rendre les transports publics plus attrayants en menant une politique axée sur les desiderata des clients. Le personnel de la S.N.C.B. accomplit en effet des efforts pour promouvoir le transport ferroviaire. Néanmoins, force est de constater que le centre ferroviaire S.N.C.B. de Bruxelles ne tient que très peu compte des voyageurs de province qui ne bénéficient pas d'axes principaux développés. Avec un peu de bonne volonté, l'on pourrait éviter facilement les problèmes des correspondances manquées.

Un exemple permettra d'illustrer cette affirmation.

Un groupe de 15 voyageurs a fait une excursion de Neerpelt à Dixmude le 31 août 1997. Ils ont pris le chemin du retour à 17 h 07, avec le train 1915 pour Gand-Saint-Pierre. À l'arrivée, ils ont appris qu'en raison de circonstances imprévues, il n'était pas possible de prendre le train 641 en direction de Berchem (Anvers). On leur a demandé de se rendre à Berchem (Anvers) via Bruxelles. Lors de l'arrivée à Bruxelles-Midi à 18 h 42, un responsable de la S.N.C.B. a téléphoné au dispatching pour demander que le train Berchem-Neerpelt attende quelques minutes le train qui devait arriver de Bruxelles. Cela a été confirmé.

Comme vous le savez, il n'y a qu'un train par heure entre Anvers et Neerpelt.

Au grand étonnement des voyageurs, lorsqu'ils sont arrivés à Berchem, leur correspondance venait de partir.

Le chef de gare de Berchem a confirmé qu'il n'avait pas reçu de message de Bruxelles-Midi.

Les voyageurs ont donc été obligés d'attendre une heure de plus et de prendre ensuite le train partant de 21 h 14 à Berchem et arrivant à 22 h 25 à Neerpelt.

Par conséquent, il leur a fallu 5 heures et 19 minutes pour faire le voyage de retour.

— L'honorable ministre peut-il me faire savoir quelles mesures il prendra pour éviter que de telles perturbations de communication entre Bruxelles-Midi et Berchem (Anvers) ne se reproduisent?

— Worden er maatregelen overwogen tegen de verantwoordelijke in Brussel-Zuid die nagelaten heeft een bericht door te geven met als resultaat een onverantwoord lange reisduur én de beschadiging van het NMBS-*imago*?

**Vraag nr. 130 van de heer Anciaux d.d. 12 september 1997 (N.):**

***Vrachtwagentransport. — Vergunningen.***

Door het bestuur van het Vervoer te Land, dienst Wegvervoer, worden drie soorten van vergunningen afgeleverd betreffende het vrachtwagentransport. De eerste soort betreft het algemeen vervoer (afkorting V) waarbij men gemachtigd is om goederen voor derden te vervoeren in de Benelux. Hiernaast kan er een vergunning afgeleverd worden voor het internationaal intracommunautair vervoer binnen de Europese Unie (afkorting VCV). Tot slot is er nog het vervoer naar en uit landen buiten de Europese Unie. Hiervoor heeft men een extracommunautaire vergunning nodig.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Hoeveel vergunningen zijn er in de drie verschillende categorieën van vergunningen op dit ogenblik toegekend? Wat is de evolutie de laatste jaren inzake het aantal uitgereikte vergunningen?
2. Wat zijn de vereisten waaraan men moet voldoen vooraleer men een bepaald type van vergunning kan krijgen?
3. Worden vergunningen toegekend aan ondernemingen of worden zij toegekend per vrachtwagen?
4. Voor welke termijn worden de verschillende soorten van vergunningen toegekend?
5. Werden er reeds vergunningen terug ingetrokken? Wat lag aan de basis hiervan? Om hoeveel intrekkingen gaat het hier per categorie van vergunning?

**Vraag nr. 131 van de heer De Decker d.d. 12 september 1997 (Fr.):**

***Luchtvaart. — Verbod voor vluchten op de luchthaven van Bujumbura-Burundi.***

Als gevolg van de recente gebeurtenissen in Burundi hebt u besloten de luchthaven van Bujumbura te sluiten en de hervatting van de vluchten van Sabena en van alle andere Belgische luchtvaartmaatschappijen te verbieden: «omdat er nog steeds onvoldoende veiligheidsgaranties zijn om dit verbod op te heffen» (antwoord op de parlementaire vraag, op 29 mei 1997 gesteld door volksvertegenwoordiger Jacques Simonet).

Ik verneem echter dat de gewapende rebellen verdreven zijn van het Ruziziplain, waarop de luchthaven van Bujumbura zich bevindt, en dat niets het handhaven van dit verbod, dat de Belgische onderdanen in Burundi ernstig nadeel berokkent, lijkt te rechtvaardigen.

Overweegt de geachte minister dan ook de Belgische luchtvaartmaatschappijen opnieuw toestemming te verlenen om te landen op de luchthaven van Bujumbura en, zo niet, kan hij de redenen voor zijn aanhoudende weigering verklaren?

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 341 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

***Gevangenisstraf. — Elektronisch huisarrest.***

De regering heeft beslist om vanaf oktober van start te gaan met het experiment elektronisch huisarrest voor kortgestraften. Hiervoor wordt tien miljoen frank vrijgemaakt. Na zes maanden zou het systeem geëvalueerd moeten worden. In totaal is er 200 miljoen frank voorzien voor projecten die als alternatief kunnen dienen voor de klassieke gevangenisstraf.

— Envisage-t-il de prendre des mesures contre le responsable de Bruxelles-Midi qui n'a pas envoyé de message, ce qui a allongé le voyage de manière injustifiée et terni l'image de la S.N.C.B.?

**Question n° 130 de M. Anciaux du 12 septembre 1997 (N.):**

***Transport par camions. — Autorisations.***

L'administration du Transport terrestre, service du Transport par route, délivre trois sortes d'autorisations pour le transport par camions. La première concerne le transport général (abréviation), permettant de transporter des marchandises au sein du Benelux. Ensuite, l'on délivre une licence pour le transport international au sein de l'Union européenne (abréviation L.T.C.). Enfin, il y a le transport vers des pays extérieurs à l'Union européenne et venant de ceux-ci. Pour ce type de transport, il faut une autorisation extracommunautaire.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien d'autorisations ont été délivrées dans chacune des trois catégories? Comment a évolué ces dernières années le nombre d'autorisations délivrées?
2. Quelles sont les conditions à remplir pour chaque type d'autorisations?
3. Ces autorisations sont-elles délivrées par entreprise ou par camion?
4. Pour combien de temps les différentes sortes d'autorisations sont-elles délivrées?
5. A-t-on déjà retiré des autorisations? Sur quelles bases? De combien de retraits s'agit-il par catégorie d'autorisations?

**Question n° 131 de M. De Decker du 12 septembre 1997 (Fr.):**

***Navigation aérienne. — Interdiction de vols sur l'aéroport de Bujumbura-Burundi.***

Suite aux événements récents qui ont eu lieu au Burundi, vous aviez pris la décision de fermer l'aéroport de Bujumbura et interdit la reprise des vols de la Sabena ou de toutes compagnies aériennes belges au motif: «qu'il n'y a toujours pas de garantie de sécurité suffisante qui justifierait la levée de cette interdiction» (réponse à la question parlementaire posée le 29 mai 1997 par M. le député Jacques Simonet).

Or, il me revient que la plaine de la Ruzizi où se situe l'aéroport de Bujumbura a été vidée des rebelles armés et que rien ne semble justifier la poursuite de cette interdiction qui préjudicie gravement les ressortissants belges au Burundi.

L'honorable ministre envisage-t-il dès lors d'autoriser à nouveau les compagnies belges de se poser à l'aéroport de Bujumbura et, dans la négative, peut-il préciser les motivations de son refus persistant?

## Ministre de la Justice

**Question n° 341 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

***Peine de prison. — Assignation à résidence sous surveillance électronique.***

Le gouvernement a décidé de lancer, dès le mois d'octobre, l'expérience de l'assignation à résidence sous surveillance électronique pour les personnes condamnées à de courtes peines de prison. L'on a dégagé dix millions de francs à cet effet. Une évaluation du système devrait avoir lieu au bout de six mois. Ce sont en tout 200 millions de francs que l'on a prévu de consacrer à des projets pouvant offrir une alternative à la peine de prison classique.

Graag had ik van de geachte minister enige toelichting gekregen bij volgende vragen:

1. Waarom werd beslist om het experiment in het gerechtelijk arrondissement Brussel uit te voeren? Hoeveel gedetineerden zullen uiteindelijk betrokken worden met het experiment?

2. Welke andere projecten voorziet u of zijn reeds gestart?

3. Vooraleer beslist werd om het experiment te starten heeft de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid, op aanvraag van uw kabinet, het departement Criminologie van het Nationaal Instituut voor Criminologie en Criminalistiek belast met een literatuurstudie omtrent het zogenaamde elektronisch toezicht. Ik ben het met u eens wanneer u stelt dat de resultaten van de studie aanbevelen tot enige voorzichtigheid. De studie brengt onder meer volgend gevaar van het systeem in rekening: het systeem geeft aanleiding tot een vorm van klassejustitie. Immers, mensen zonder vaste domicilie komen in beginsel niet in aanmerking voor het systeem, en daarenboven zijn mensen die leven in een «comfortabele» woning begunstigd.

Hoe staat de geachte minister tegenover deze opmerking? Welke vereisten worden, wat betreft huisvesting, gesteld om in aanmerking te komen?

4. Waarom werd gekozen voor de combinatie van twee systemen, namelijk een elektronische band en de stemherkenningscomputer? Wat zijn volgens de geachte minister de voor- en nadelen van deze systemen?

5. In welke mate wordt er rekening gehouden met de gezinstoestand van de gedetineerden om te bepalen of men in aanmerking komt of niet? Moet de gedetineerde kunnen aantonen dat hij een zinvolle dagbesteding heeft en wat wordt onder dat laatste verstaan?

**Vraag nr. 342 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

**Echtscheiding. — Overspel. — Vaststelling bij gerechtsdeurwaarder.**

In toepassing van artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek kan de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder worden gevorderd, belast met het doen van vaststellingen die wijzen op overspel. Het eerste lid van artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt echter: «Het bewijs van overspel als grond tot echtscheiding kan worden geleverd door vaststelling bij gerechtsdeurwaarder.» Aangezien de term echtscheiding wordt gehanteerd, is de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder om een overspel vast te stellen bijgevolg niet mogelijk in het kader van een procedure tot scheiding van tafel en bed. Er dient derhalve een verschillende wettelijke behandeling te worden vastgesteld tussen enerzijds, echtscheiding op grond van overspel en, anderzijds, scheiding van tafel en bed op grond van overspel. Daar waar de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder ingevolge artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wél mogelijk is in het eerste geval, is deze mogelijkheid niet aanwezig in het tweede geval.

Een uitbreiding van het toepassingsgebied van artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek tot de procedure tot scheiding van tafel en bed op grond van overspel, kan niet langs jurisprudentiële weg worden gerealiseerd door middel van een interpretatie *sensu lato* aangezien de bewoordingen van deze wetsbepalingen expliciet zijn. Daarenboven vormt artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek een — weliswaar toelaatbare — aantasting van de onschendbaarheid van de woning alsook van het recht op privacy, hetgeen op zich reeds een interpretatie *sensu stricto* impliceert van artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek de *lege lata* laat dan ook geen enkele mogelijkheid om het toepassingsgebied van artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek uit te breiden tot de procedure tot scheiding van tafel en bed op grond van overspel. Voor de toepassing van artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, dient de scheiding van tafel en bed op grond van overspel nochtans redelijkerwijze te worden gelijkgesteld met de echtscheiding op grond van overspel. Senaeve P. schrijft deze onvolledigheid toe aan een vergetelheid vanwege de wetgever.

De scheiding van tafel en bed op grond van overspel komt in de praktijk weliswaar minder frequent voor in vergelijking met de

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Pourquoi a-t-on décidé de mener cette expérience dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles? Sur combien de détenus l'expérience portera-t-elle en fin de compte?

2. D'autres projets sont-ils prévus ou en a-t-on déjà lancé d'autres?

3. Avant de décider de lancer l'expérience, le Service de la politique criminelle a chargé, à la demande de votre cabinet, le département de la Criminologie de l'Institut national de criminalistique et de criminologie, de réaliser une étude sur les ouvrages traitant de la surveillance électronique. Je partage votre point de vue selon lequel les résultats de cette étude commandent quelque prudence. Cette étude met, entre autres, en garde contre le danger suivant: le système génère une forme de justice de classe. En effet, les personnes sans domicile fixe ne sont en principe pas concernées par ce système et les personnes vivant dans une habitation «confortable» sont, en outre, avantagées.

Quelle réaction cette réflexion suscite-t-elle de la part de l'honorable ministre? Quelles exigences en matière de logement faut-il remplir pour que le système s'applique?

4. Pourquoi a-t-on opté pour une combinaison de deux systèmes, à savoir un bracelet électronique et un ordinateur à reconnaissance vocale? Quels sont, pour l'honorable ministre, les avantages et les inconvénients de ces systèmes?

5. Dans quelles mesures tient-on compte de la situation familiale des détenus pour déterminer s'ils entrent ou non en ligne de compte? Les détenus doivent-ils prouver qu'ils occuperont leur temps utilement? Que signifie «occuper son temps utilement»?

**Question n° 342 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

**Divorce. — Adultère. — Constat d'huissier de justice.**

En application de l'article 1016*bis* du Code judiciaire, l'on peut demander qu'un huissier de justice soit désigné pour procéder aux constatations révélant l'adultère. Toutefois, selon le premier alinéa de l'article 1016*bis* du Code judiciaire: «La preuve de l'adultère comme cause de divorce peut être faite par constat d'huissier.» Comme le terme «divorce» est utilisé, il est impossible de désigner un huissier de justice pour constater l'adultère dans le cadre d'une procédure de séparation de corps. Force est, dès lors, de constater une différence de traitement légal entre les cas de divorce pour cause d'adultère et les cas de séparation de corps pour cause d'adultère. Alors qu'il est possible de désigner un huissier de justice, en application de l'article 1016*bis* du Code judiciaire, dans le premier cas, il est impossible de le faire dans le second.

Il est impossible d'étendre le champ d'application de l'article 1016*bis* du Code judiciaire à la procédure de séparation de corps pour cause d'adultère par voie jurisprudentielle, en l'interprétant au sens large, étant donné que les textes de ces dispositions légales sont explicites. Par ailleurs, l'article 1016*bis* du Code judiciaire constitue une atteinte — certes autorisée — à l'inviolabilité du domicile ainsi qu'au droit à la vie privée, ce qui signifie déjà qu'il y a interprétation au sens strict de l'article 1016*bis* du Code judiciaire. La loi, au sens large, ne laisse, dès lors, pas la moindre possibilité d'étendre le champ d'application de l'article 1016*bis* du Code judiciaire à la procédure de la séparation de corps pour cause d'adultère. Pour l'application de cet article, il serait pourtant raisonnable d'assimiler la séparation de corps pour cause d'adultère au divorce pour cause d'adultère. Senaeve P. attribue cette lacune à un oubli du législateur.

Il est vrai que la séparation de corps pour cause d'adultère est moins courante que le divorce pour cause d'adultère. Cependant,

echtscheiding op grond van overspel. Zolang echter dat de scheiding van tafel en bed in ons recht is ingeschreven, dient een gelijke behandeling te worden nagestreefd met de echtscheiding, wat betreft de vaststelling van overspel door een gerechtsdeurwaarder.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke *ratio legis* ligt ten grondslag aan de verschillende wettelijke behandeling van enerzijds, de echtscheiding op grond van overspel en, anderzijds, de scheiding van tafel en bed op grond van overspel, wat betreft de vaststelling van overspel bij gerechtsdeurwaarder luidens artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek?

2. Is deze verschillende wettelijke behandeling verenigbaar met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel en niet-discriminatiebeginsel? Zo ja, door welke objectieve en redelijke grondslag wordt deze verschillende behandeling verantwoord?

3. Is het noodzakelijk of minstens wenselijk om het toepassingsgebied van artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek uit te breiden in die zin dat ook in het kader van een scheiding van tafel en bed op grond van overspel, de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder kan worden gevorderd, conform artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek teneinde een overspel bij gerechtsdeurwaarder te laten vaststellen?

**Vraag nr. 344 van de heer Boutmans d.d. 12 september 1997 (N.):**

***Speurhonden.***

In sommige gevallen kan het bijzonder nuttig zijn bij een gerechtelijk onderzoek gebruik te maken van speurhonden voor een geursorteerproef.

Een voorwerp dat aan de (vermoedelijke) dader of aan het slachtoffer behoort wordt aan een politiehond te ruiken gegeven, en op basis van die geur kan hij een verdachte herkennen of andere voorwerpen opsporen.

De bewijswaarde van een dergelijke proef (vooral als het erom gaat een bepaalde verdachte in verband te brengen met een bepaald voorwerp dat naar de dader verwijst) hangt uiteraard af van de training van de hond en van zijn begeleider.

Over hoeveel dergelijke honden (en begeleiders) beschikken de Belgische politie- en gerechtelijke diensten?

Hoe zijn ze over de verschillende diensten verdeeld? Waar en door wie worden dergelijke honden opgeleid? Bestaat er een erkenningsprocedure (een «diploma»?) voor speurhonden en voor hun begeleiders? Wordt er soms ook gebruik gemaakt van honden (of van begeleiders) die niet over die specifieke opleiding en/of erkenning beschikken? Wordt daarvoor soms een beroep op privé-instellingen gedaan, en zo ja wat zijn dan de afspraken en de garanties?

Bestaan er voorschriften of handleidingen voor het gebruik van dit bewijsmiddel?

Wordt met name de regel in acht genomen dat de hond niet alleen de verdachte zelf (of voorwerpen die hem toebehoren) ter herkenning mag voorgelegd krijgen, maar dat hem verschillende alternatieven van andere personen (in Nederlandse politiekringen «bijleggers» genoemd) moeten worden voorgelegd?

Beschikt u over kwantitatieve gegevens over het gebruik van dit bewijsmiddel?

Bestaat er enige rapportage over de efficiëntie van het gebruik van speurhonden, over de problemen en eventueel de vergissingen die zich daarbij voordoen?

Is er nieuw beleid of nieuwe regelgeving op komst?

**Vraag nr. 345 van de heer Boutmans d.d. 12 september 1997 (N.):**

***Zelfdodingen in gevangenissen.***

Hoeveel zelfdodingen en pogingen daartoe zijn er in de Belgische gevangenissen in de voorbije jaren genoteerd? Is het mogelijk

tant que la séparation de corps restera inscrite dans notre droit, il faudra veiller à l'assimiler autant que possible au divorce, pour ce qui est de la constatation de l'adultère par un huissier de justice.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelle est la *ratio legis* qui se trouve à la base de la différence de traitement légal qui existe entre les cas de divorce pour cause d'adultère et les cas de séparation de corps pour cause d'adultère, en ce qui concerne la constatation de l'adultère par un huissier de justice aux termes de l'article 1016bis du Code judiciaire?

2. Cette différence de traitement légal est-elle compatible avec les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination? Si oui, quel est le fondement objectif et raisonnable qui justifie cette différence de traitement?

3. Est-il nécessaire, ou du moins souhaitable, d'étendre le champ d'application de l'article 1016bis du Code judiciaire pour qu'il soit possible également de demander la désignation d'un huissier de justice dans les cas de la séparation de corps pour cause d'adultère, conformément à l'article 1016bis du Code judiciaire, et ce afin de faire constater l'adultère par cet huissier de justice?

**Question n° 344 de M. Boutmans du 12 septembre 1997 (N.):**

***Limiers.***

Dans certains cas, utiliser des limiers pour détecter des odeurs dans le cadre d'une instruction judiciaire peut s'avérer particulièrement utile.

On donne à renifler à un chien policier un objet appartenant au coupable (préssumé) ou à la victime, après quoi le chien peut, en se basant sur l'objet en question, reconnaître un suspect ou rechercher d'autres objets.

La force probante d'un tel test est évidemment fonction du dressage du chien et de la formation de son maître (surtout lorsqu'il s'agit d'établir un lien entre un suspect et un objet qui renvoie au coupable).

De combien de limiers (et de maîtres) de ce type disposent les services judiciaires et services de police belges?

Comment ces chiens sont-ils répartis entre les différents services? Où dresse-t-on les chiens et qui assure le dressage? Existe-t-il une procédure d'agrégation (un «diplôme») pour les limiers et leurs maîtres? Utilise-t-on parfois également des chiens (ou des maîtres) qui n'ont pas de formation et/ou d'agrégation spécifique? Fait-on parfois appel à des institutions privées et, dans l'affirmative, à quelles conditions et avec quelles garanties?

Y a-t-il des prescriptions ou des manuels pour l'utilisation qu'il y a lieu de faire de ce moyen de preuve?

L'honorable ministre peut-il notamment me dire si, lorsqu'on cherche à identifier quelqu'un, on respecte la règle suivant laquelle il ne faut pas uniquement présenter au chien le suspect même (ou des objets lui appartenant), mais aussi plusieurs personnes (appelées «bijleggers» dans les milieux policiers aux Pays-Bas)?

L'honorable ministre pourrait-il me dire s'il dispose de données quantitatives sur l'utilisation de ce moyen de preuve?

A-t-on des informations sur l'efficacité des limiers, les problèmes auxquels leur utilisation donne lieu et les erreurs qui se produisent éventuellement?

L'honorable ministre compte-t-il modifier la politique ou la réglementation en la matière?

**Question n° 345 de M. Boutmans du 12 septembre 1997 (N.):**

***Suicides dans les prisons.***

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer le nombre de suicides et de tentatives de suicides que l'on a enregistré dans les

die gegevens per strafinrichting op te splitsen? Is er een opsplitsing bekend naar «soort» gedetineerde (voorlopige hechtenis, geïnterneerd, veroordeeld,...)?

Zijn er bijzondere richtlijnen of praktijken met betrekking tot de opvang van gedetineerden die gepoogd hebben zich het leven te benemen, of met hun familieleden, alsook met familieleden van werkelijk op deze manier om het leven gekomen gevangenen?

## Minister van Ambtenarenzaken

**Vraag nr. 67 van de heer Hostekint d.d. 5 september 1997 (N.):**

### *Evaluatiesysteem voor federale ambtenaren.*

Op 15 september 1997 wordt een evaluatiesysteem voor de federale ambtenaren van niveau 1 en 2+ van kracht (koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en loopbaan van het rijkspersoneel).

In dat verband had ik de geachte minister een aantal vragen willen stellen:

1. Is het evaluatiemodel dat voorligt reeds in de praktijk getest op zijn bruikbaarheid?
2. Indien niet, welke waren de motieven terzake?
3. Indien wel, welke waren de resultaten in functie van de doelstellingen van het nieuw evaluatiesysteem zoals vervat in het koninklijk besluit?
4. Vertoont het evaluatiemodel enige gelijkheid met evaluatiemodellen toegepast op openbare diensten in de overige landen van de Europese Unie?
5. Vermeld koninklijk besluit treedt in werking op 15 september 1997 voor de ambtenaren van niveau 1 en 2+. Quid voor de ambtenaren met rang 15 en meer? Wordt voor deze ambtenaren eveneens een evaluatiesysteem in het vooruitzicht gesteld?
6. Een nogal onduidelijk punt in vermeld koninklijk besluit is dit van het ontslag na tweemaal onvoldoende als evaluatie te hebben bekomen. Indien zulks voorvalt, kan de betrokkene dan genieten van het regime dat in de privé-sector van toepassing is bij ontslag wat betreft de opzeggingstermijn en -vergoeding?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 88 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

### *Zeemacht. — Elektro-optisch subsysteem voor de Belgische fregatten.*

De Ministerraad stemde onlangs in met de gunning van een opdracht met betrekking tot de levering en de installatie van een elektro-optisch subsysteem in de fregatten van de Belgische marine. Dit systeem zou het mogelijk maken om laagvliegende doelen te detecteren en de installatie van het systeem zou kaderen in het Middellange Termijn Plan.

De gunning verliep volgens een onderhandse procedure.

- Aan welke firma werd deze opdracht gegund?
- Hoeveel firma's werden geraadpleegd en hoeveel firma's kwamen uiteindelijk in aanmerking voor een eventuele gunning?
- Werd de procedure van offertevraag niet overwogen?
- Aan welk bedrag werd de opdracht gegund?

prisons belges au cours des années écoulées? Pourrait-il ventiler ces statistiques par établissement pénitentiaire? Pourrait-il me dire si l'on dispose de données ventilées par catégorie de détenus (prisonniers en détention provisoire, personnes internées, condamnées)?

Existe-t-il des directives ou des procédures spécifiques relatives à l'accompagnement des détenus qui ont tenté de se suicider ou des membres de leur famille, d'une part, et de la famille des détenus qui ont perdu la vie de cette manière, d'autre part?

## Ministre de la Fonction publique

**Question n° 67 de M. Hostekint du 5 septembre 1997 (N.):**

### *Système d'évaluation pour les agents fédéraux.*

Le 15 septembre 1997 entre en vigueur un système d'évaluation pour les agents fédéraux de niveau 1 et 2+ (arrêté royal du 6 février 1997 modifiant l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'État).

À cet égard, j'aurais voulu poser un certain nombre de questions à l'honorable ministre:

1. L'efficacité du modèle d'évaluation proposé a-t-elle déjà été testée dans la pratique?
2. Dans la négative, pourquoi pas?
3. Dans l'affirmative, quels résultats le nouveau système d'évaluation présente-t-il en fonction de ses objectifs, tels que définis dans l'arrêté royal?
4. Le modèle d'évaluation en question présente-t-il quelque similitude avec des modèles d'évaluation que les autres États de l'Union européenne appliquent à leurs services publics?
5. L'arrêté royal dont question entre en vigueur le 15 septembre 1997 pour les agents de niveau 1 et 2+. Qu'en est-il des agents de rang 15 et plus? Projette-t-on d'élaborer un système d'évaluation pour ces agents-là aussi?
6. Dans l'arrêté royal en question figure une disposition pas très claire, à savoir celle qui prévoit qu'un agent qui a obtenu deux évaluations insuffisantes est licencié. Dans ce cas, l'agent concerné peut-il bénéficier du régime qui est appliqué en cas de licenciement dans le secteur privé en ce qui concerne le délai et l'indemnité de licenciement?

## Ministre de la Défense nationale

**Question n° 88 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

### *Forcesnavales. — Sous-système électro-optique pour les fregates belges.*

Il y a peu, le Conseil des ministres a consenti à l'adjudication d'un marché comprenant la fourniture et l'installation d'un sous-système électro-optique pour les fregates de la marine belge. Ce système permettrait de détecter les objectifs volant à basse altitude et son installation cadrerait dans le Plan à moyen terme.

L'adjudication s'est faite selon une procédure de gré à gré.

- À quelle entreprise ce marché a-t-il été confié?
- Combien d'entreprises a-t-on consultées et combien d'entreprises a-t-on finalement retenues pour une éventuelle adjudication?
- N'a-t-on pas envisagé la procédure de l'appel d'offres?
- À quel prix le marché a-t-il été adjugé?

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

**Vraag nr. 63 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

**Angola. — Politieke toestand. — Steun.**

De Ministerraad keurde onlangs enkele overeenkomsten goed voor de ondersteuning van de gezondheidszorg in Angola (overeenkomstig artikel 50 van de programmawet over het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking van 24 december 1993). De overeenkomsten kaderen in de Ronde-tafelconferentie van september 1995 over de wederopbouw van Angola na de burgeroorlog. De regering verklaarde tijdens deze conferentie dat zij het programma van wederopbouw en nationale verzoening zou ondersteunen voor een bedrag van 500 miljoen frank.

Na de ondertekening van het protocol van Lusaka op 20 november 1994 is in Angola officieel vrede. De MPLA-regering en Unita sloten toen een akkoord na bijna twintig jaar strijd. Maar recentelijk is de strijd weer opgelaaid. De MPLA-regeringstroepen openden met behulp van artillerie een offensief tegen de (voormalige) Unita-rebellen in de provincie Lunda-Norte van Angola.

Aanvallen en innames zetten zich voort sinds juni 1997 in de provincies Benguela en Uige gevolgd door martelingen en moordanslagen op burgers verdacht van enige Unita-sympathie.

De Verenigde Naties bij monde van de speciale gezant Alioune Blondin Beye stelde eind juni 1997 eveneens vast dat de MPLA-regering op flagrante wijze de vredesontwikkelingen verkracht door met wapens op te leggen wat volgens het Protocol van Lusaka door permanente dialoog dient opgelost te worden.

Is de geachte staatssecretaris op de hoogte van het feit dat de MPLA-regering tegen het Protocol van Lusaka in *manu militari* de regio's Lunda Norte, Cuango, Cazombo en het noorden van de provincie Uige innam en de bevolking terroriseert?

Is het niet dringend nodig in het kader van internationale hulpverlening dat aan de regering van Angola uitleg gevraagd wordt over haar houding die de weg naar een duurzame vrede blokkeert?

Is de geachte staatssecretaris ervan overtuigd dat de geboden hulp alle lagen van de bevolking ten goede komt en evenredig verdeeld wordt over gans het land?

**Vraag nr. 64 van de heer Anciaux d.d. 12 september 1997 (N.):**

**Beheersmandaten in internationale instellingen en organisaties.**

België financierde de multilaterale samenwerking met 3,1 miljard in 1996 uit ABOS-middelen.

Daarnaast ging nog 3 miljard naar de zogenaamde bi-multi-projecten, eveneens uit de ABOS-begroting.

Via het ministerie van Financiën werd 8 miljard besteed aan multilaterale instellingen, vooral ontwikkelingsbanken.

België financiert blijkens het rapport van de bijzondere opvolgingscommissie van de Kamer meer dan 40 internationale instellingen en organisaties.

Van de geachte staatssecretaris had ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen:

Kan hij voor elk van deze organisaties meedelen hoeveel beheersmandaten België in deze organisaties bekleedt en sinds wanneer?

**Vraag nr. 65 van de heer Urbain d.d. 12 september 1997 (Fr.):**

**Irak en Noord-Korea. — Humanitaire en voedselhulp.**

De Europese Commissie heeft onlangs de toekenning van nieuwe humanitaire hulp aangekondigd aan de slachtoffers van de hongersnood in Noord-Korea.

## Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre

**Question n° 63 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

**Angola. — Situation politique. — Aide.**

Récemment, le Conseil des ministres a approuvé une série d'accords visant à soutenir le secteur des soins de santé en Angola (conformément à l'article 50 de la loi-programme du 24 décembre 1993, relatif au Fonds de la Coopération au Développement). Ces accords s'inscrivent dans le cadre de la conférence de septembre 1995 sur la reconstruction de l'Angola après la guerre civile. Le gouvernement a déclaré à cette occasion qu'il soutiendrait le programme de reconstruction et de réconciliation nationale à concurrence d'un montant de 500 millions de francs.

L'Angola est officiellement en paix depuis la signature, le 20 novembre 1994, du protocole de Lusaka en vertu duquel le gouvernement du M.P.L.A. et l'Unita sont parvenus à un accord après près de 20 années de guerre. Or, la lutte armée a récemment repris. Les troupes gouvernementales du M.P.L.A., appuyées par de l'artillerie, ont lancé une offensive contre les (ex-)rebelles de l'Unita dans la province angolaise de Lunda-Norte.

Depuis juin 1997, les attaques et les prises de localités se sont étendues aux provinces de Benguela et d'Uige. Elles s'accompagnent de tortures et d'assassinats surtout de civils soupçonnés de sympathie pour l'Unita.

Par l'intermédiaire de l'envoyé spécial Alioune Blondin Beye, les Nations unies ont également constaté, fin juin 1997, que le gouvernement du M.P.L.A. avait violé de manière flagrante le processus de paix en réglant par les armes des questions qui, d'après les dispositions du Protocole de Lusaka, devaient être résolues par un dialogue permanent.

L'honorable secrétaire d'État sait-il que le gouvernement du M.P.L.A. a occupé par la force les régions de Lunda Norte, de Cuango, de Cazombo ainsi que le nord de la province d'Uige et qu'il y terrorise la population?

Ne pense-t-il pas que, dans le cadre de l'aide internationale, le moment est venu de demander au gouvernement angolais des explications sur son attitude, qui entrave la mise en place d'une paix durable?

L'honorable secrétaire d'État a-t-il l'assurance que l'aide fournie touche toutes les couches de la population et est répartie de manière équitable sur l'ensemble du territoire?

**Question n° 64 de M. Anciaux du 12 septembre 1997 (N.):**

**Mandats d'administrateur dans les institutions et les organisations internationales.**

En 1996, la Belgique a consacré 3,1 milliards de francs du budget de l'A.G.C.D., au financement de la coopération multilatérale.

Les projets «bi-multi» ont absorbé 3 milliards supplémentaires qui ont été prélevés également sur le budget de l'A.G.C.D.

Quelque 8 milliards ont par ailleurs été consacrés, par l'intermédiaire du ministère des Finances, aux institutions multilatérales, et principalement aux banques de développement.

Il ressort du rapport de la commission spéciale de suivi de la Chambre que la Belgique finance plus de 40 institutions et organisations internationales.

L'honorable secrétaire d'État pourrait me répondre à la question suivante:

Pourrait-il me communiquer, pour chacune de ces organisations, combien de mandats d'administrateur la Belgique y occupe et depuis combien de temps?

**Question n° 65 de M. Urbain du 12 septembre 1997 (Fr.):**

**Irak et Corée du Nord. — Aides humanitaire et alimentaire.**

La Commission européenne a annoncé récemment l'octroi d'une nouvelle aide humanitaire en faveur des victimes de la famine en Corée du Nord.

Die financiering van de Dienst Humanitaire Hulp van de Europese Gemeenschap, die meer dan 6 000 000 ecu bedraagt, zal het de niet-gouvernementele organisaties mogelijk maken het voedselprogramma van het Kinderfonds van de Verenigde Naties te steunen.

Naast deze hulp voor kinderen die aan ernstige ondervoeding lijden, zullen de Europese NGO's zorgen voor de levering van drinkwater aan bepaalde ziekenhuizen.

Deze hulp maakt deel uit van de enveloppe van 46 000 000 ecu Europese hulp die in mei jongstleden is aangekondigd en die een uitgebreid programma voor voedselhulp bevat dat is uitgewerkt door de Directie Ontwikkeling van de Europese Commissie, in samenwerking met het wereldvoedselprogramma.

Denkt u niet dat de toestand in Irak, vooral wat de ondervoeding van de kinderen en de humanitaire problemen betreft, even ernstig is?

Ik heb u daarover enkele maanden geleden al ondervraagd, omdat ik meen dat ons land actieve belangstelling moet tonen voor dit soort toestand, ongeacht het regime dat aan de macht is.

Meent u niet dat, rekening houdend met het feit dat de situatie inzake mensenrechten in Noord-Korea lang niet beantwoordt aan wat u ideaal vindt, België dringende bilaterale hulpverlening zou moeten overwegen ten gunste van de Iraakse kinderen? Als dat niet gebeurt, meent u niet dat u samen met uw collega van Buitenlandse Zaken een initiatief moet nemen om de Europese Commissie voor te stellen zo spoedig mogelijk dergelijke hulpverlening in overweging te nemen voor Irak?

Ce financement de l'Office d'aide humanitaire de la Communauté européenne, dont le montant dépasse 6 000 000 d'écus, permettra à des organisations non gouvernementales, de soutenir le programme nutritionnel du Fonds des Nations unies pour l'enfance.

Outre cette assistance aux enfants souffrant de malnutrition aiguë, les O.N.G. européennes assureront la fourniture d'eau potable à certains hôpitaux.

Cette aide fait partie de l'enveloppe de 46 000 000 d'écus d'aide européenne annoncée dès le mois de mai dernier, qui inclut un vaste programme d'aide alimentaire mis en œuvre par la Direction du Développement de la Commission européenne en collaboration avec le programme alimentaire mondial.

Ne croyez-vous pas que la situation en Irak, notamment au plan de la malnutrition des enfants et des problèmes humanitaires se pose avec une acuité égale?

Je vous avais d'ailleurs interrogé à ce propos voici quelques mois, en considérant que notre pays devrait porter un intérêt actif à ce type de situation, quel que soit le régime en place.

Considérant par ailleurs que la situation en matière de droit de l'homme en Corée du Nord est loin de correspondre à ce que vous considérez comme l'idéale, ne croyez-vous pas qu'il conviendrait que la Belgique envisage en faveur de l'enfance irakienne, des aides bilatérales urgentes? À défaut, n'estimez-vous pas devoir prendre l'initiative, avec notre collègue des Affaires étrangères, de proposer à la Commission européenne d'envisager le plus rapidement possible des aides de ce type en faveur de l'Irak?



## Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

### Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Minister van Justitie

**Vraagnr. 343 van de heer Boutmans d.d. 12 september 1997 (N.):**

##### *Selectieve aanhoudingen op een muziekfestival.*

Verschillende personen die op het «Reggae festival» in Geel waren in het eerste weekend van augustus 1997 beweren dat er een politie-interventie was die er op neerkwam dat iedereen die «dreadlocks» had of zich verplaatste met een «gele» (Nederlandse?) nummerplaat tijdelijk aangehouden werd op gezag van de gerechtelijke overheid te Turnhout.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Kan u bevestigen dat een aantal (administratieve?, gerechtelijke?) aanhoudingen hebben plaatsgehad? Wat waren de criteria op grond waarvan mensen werden voorgeleid en anderen niet? Onder wiens gezag gebeurde dit? Speelde haardracht of nationaliteit daar een rol bij? Over hoeveel mensen ging het, en ten aanzien van hoeveel werd uiteindelijk een strafbaar feit ingeroepen? Welke strafbare feiten waren dat?

#### Ministre de la Justice

**Question n° 343 de M. Boutmans du 12 septembre 1997 (N.):**

##### *Arrestations sélectives lors d'un festival de musique.*

Plusieurs personnes qui ont assisté au «Reggae festival» à Geel, au cours du premier week-end d'août 1997 affirment qu'il y a eu une intervention de police au cours de laquelle tous ceux qui portaient des «dreadlocks» ou se déplaçaient avec une plaque minéralogique «jaune» (néerlandaise?) ont été arrêtés provisoirement sur l'ordre des autorités judiciaires de Turnhout.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

Peut-il confirmer qu'une série d'arrestations (administratives?, judiciaires?) ont bien eu lieu? Sur la base de quels critères a-t-on arrêté certaines personnes et en a-t-on laissé d'autres en liberté? Sous l'autorité de qui? Le style de coiffure ou la nationalité ont-ils joué un rôle en la matière? De combien de personnes s'agissait-il, et à l'égard de combien d'entre elles a-t-on retenu un fait délictueux? De quels faits s'agissait-il?



## Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

### Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 46 van de heer Anciaux d.d. 26 september 1997 (N.):**

***Begrafenis van minister van Staat Frans Van der Elst. — Beslissing van het kabinet van Landsverdediging.***

Op donderdag 4 september 1997 werd VU-stichter en minister van Staat Frans Van der Elst te Neder-over-Heembeek begraven. Als minister van Staat zou Frans van der Elst een staatsbegrafenis krijgen. Het was echter de uitdrukkelijke wens van Frans Van der Elst dat tijdens de plechtigheid geen Brabançonne zou gespeeld worden. Omwille van deze reden wilde het leger de begrafenis niet begeleiden.

Tot daags voordien werd er nochtans geen probleem gemaakt van het niet-spelen van de Brabançonne. Zowel Binnenlandse Zaken als het Hof waren het eens met het voorstel zoals uitgewerkt door de familie samen met de diensten van het Protocol. De minister van Landsverdediging heeft echter de aanwezigheid van de muziekkapel en het militaire detachement verboden wegens de weigering om de militaire traditie na te leven waarbij, voor de verwelkoming van de vertegenwoordiger van het Hof, de eerste noten van de Brabançonne worden gespeeld.

Zowel de dienst Protocol van Binnenlandse Zaken als de directeur-generaal van Binnelandse Zaken spraken hun verontwaardiging uit tegen mij over het onaanvaardbaar, ondemocratisch en eigenzinnig handelen van het kabinet van Landsverdediging, dat volkomen inging tegen de reeds genomen beslissing van de regering en de minister van Binnenlandse Zaken.

Van de geachte eerste minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is het aanvaardbaar om de uitdrukkelijke wens naast zich neer te leggen alhoewel alle betrokken autoriteiten hiermee instemden?
2. Hoe is het binnen een democratie te verantwoorden dat het leger eenzijdig de beslissing van de regering naast zich neerlegt?
3. Kan de geachte eerste minister aanvaarden dat het leger en de minister van Landsverdediging zulke autoritaire reflexen vertonen?

**Antwoord:** De Ministerraad heeft in verband met de staatsbegrafenis van de heer Van der Elst geen enkele beslissing genomen en er kan dus in geen geval sprake zijn van een eenzijdige weigering vanwege de krijgsmacht en de minister van Landsverdediging om een regeringsbeslissing na te leven.

De militaire ceremonie bij dit soort gelegenheden bevat vier momenten waarbij een melodie wordt gespeeld die eindigt op de eerste tonen van de Brabançonne.

Die elementen van het protocol waren onaanvaardbaar voor de organisatoren van de plechtigheid, maar de minister van Landsverdediging wilde niet laten tornen aan het militaire protocol. Bijgevolg gaf hij de militairen opdracht weg te blijven.

Ik heb niet de gewoonte de beslissingen van een regeringslid te commentariëren.

#### Premier ministre

**Question n° 46 de M. Anciaux du 26 septembre 1997 (N.):**

***Funérailles du ministre d'État Frans Van der Elst. — Décision du cabinet de la Défense nationale.***

Le jeudi 4 septembre 1997 ont eu lieu à Neder-over-Heembeek, les funérailles du fondateur de la VU et ministre d'État Frans Van der Elst. En tant que ministre d'État, Frans Van der Elst devait avoir des funérailles nationales. Toutefois, il avait exprimé le souhait que l'on ne joue pas la Brabançonne lors de la cérémonie. Dès lors, l'armée a refusé de participer aux funérailles.

La veille encore, le fait de ne pas jouer la Brabançonne ne posait aucun problème. Tant l'Intérieur que la Cour étaient d'accord sur la proposition, telle que l'avait élaborée la famille de concert avec les services du protocole. Le ministre de la Défense nationale a toutefois interdit la présence de la musique et du détachement militaires en raison du refus de respecter la tradition militaire qui consiste à accueillir le représentant de la Cour en jouant les premières notes de la Brabançonne.

Tant le service du protocole du ministère de l'Intérieur que le directeur général de l'Intérieur m'ont fait part de leur indignation face à l'attitude inacceptable, antidémocratique et obstinée du cabinet de la Défense nationale, qui fut totalement contraire à la décision qu'avaient déjà prise le gouvernement et le ministre de l'Intérieur.

J'aimerais que l'honorable Premier ministre réponde aux questions suivantes:

1. Est-il tolérable qu'un souhait émis expressément ne soit pas respecté, alors que toutes les autorités concernées ont marqué leur accord?
2. Comment justifier en démocratie que l'armée refuse unilatéralement de se conformer à la décision du gouvernement?
3. L'honorable ministre peut-il accepter que l'armée et le ministre de la Défense nationale aient de tels réflexes d'autorité?

**Réponse:** Il n'y a eu aucune décision du Conseil des ministres concernant les funérailles nationales de M. Van der Elst et il ne saurait donc en aucun cas être question de refus unilatéral des forces armées et du ministre de la Défense nationale de respecter une décision du gouvernement.

La cérémonie militaire qui accompagne ce type d'événements comprend quatre moments durant lesquels est jouée une mélodie se terminant par les premières notes de la Brabançonne.

Ces éléments du protocole étaient inacceptables pour les organisateurs de la cérémonie mais le ministre de la Défense nationale n'a pas voulu qu'il soit dérogé au protocole militaire. Par conséquent, il a ordonné aux militaires de ne pas se rendre sur place.

Il n'est pas dans mes habitudes de commenter les décisions d'un membre du gouvernement.

## Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

### Economie

Vraag nr. 171 van mevrouw Van der Wildt d.d. 8 augustus 1997 (N.):

**Koninklijk besluit van 25 april 1997. — Garantiefondsreiscontractenwet. — Bescherming KMO-reisbureaus.**

Op 1 september 1997 wordt het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 36 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract van reisorganisatie en reisbemiddelaar van kracht. Het artikel 2 van dit koninklijk besluit vermeldt dat de garanties bedoeld in artikel 36 van voornoemde wet, slechts kunnen geleverd worden door een verzekeringsonderneming die gemachtigd is om dergelijke verrichting uit te oefenen. Momenteel zou dit alleen het geval zijn voor het Garantiefonds opgericht op 13 januari 1995.

De Vereniging van Vlaamse Reisbureaus heeft een reeks gerechtelijke procedures in kortgeding tegen de werkwijze en het beheer van dit Garantiefonds lopen.

Graag had ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen:

— Is het zo dat het Garantiefonds hiermee een monopoliepositie verwerft in de sector omdat het koninklijk besluit volgens haar structuur en wensen opgemaakt is?

— Op welke wijze kunnen andere verzekeringsondernemingen deze machtiging bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit krijgen?

— Op welke wijze wordt een bescherming ingebouwd voor de KMO-reisbureaus ten opzichte van mega touroperators?

**Antwoord:** Hierbij heb ik de eer het geachte lid de volgende elementen van antwoord te verstrekken.

1. De bedoeling van het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 36 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling bestaat erin enkel de reiziger te beschermen in geval van insolventie van zijn reisagentschap. Indien deze laatste verzekerd is overeenkomstig het voornoemde besluit, dan is de reiziger zeker terugbetaald en zonder onkosten gerepatriëerd te worden.

Deze laatste eis, de repatriëring, heeft de keuze in de richting van een verzekering geleid. De andere overwogen mechanismen (borgsom, bankgarantie ...) leken in dit opzicht minder doeltreffend.

Het is dus niet de bedoeling van het voornoemde koninklijk besluit een monopoliepositie aan de een of andere onderneming te waarborgen.

Tijdens de eerste contacten met mijn departement stelde de sector in zijn geheel, de Vereniging Vlaamse Reisbureaus inbegrepen, in feite een oplossing voor die tot een monopolie van één instelling zou hebben geleid. Door de tussenkomst van mijn administratie en van de Controledienst voor de Verzekeringen kon benadrukt worden dat het scheppen van een monopoliepositie in de huidige context niet meer mogelijk was. Er werd overeengekomen de waarborg zelf te reglementeren. Bijgevolg wordt de verzekering van de gevolgen van de insolventie van een reisorganisator of -bemiddelaar op een open markt gebracht, waardoor het Garantiefonds aan het normale spel van de concurrentie wordt blootgesteld. Als het Garantiefonds op dit ogenblik de enige Belgische verzekeraar is voor dit soort risico, hetgeen niet bewezen is, dan ben ik ervan overtuigd dat dit een tijdelijke situatie is.

2. Elke verzekeringsonderneming die bij toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringson-

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

### Économie

Question n° 171 de Mme Van der Wildt du 8 août 1997 (N.):

**Arrêté royal du 25 avril 1997. — Fonds de garantie dans le cadre de la loi régissant le contrat d'organisation de voyages. — Protection des P.M.E.-agences de voyages.**

L'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 36 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1997. L'article 2 de cet arrêté royal précise que les garanties visées à l'article 36 de la loi susmentionnée ne peuvent être fournies que par une entreprise d'assurances autorisée à effectuer de telles opérations. À l'heure actuelle, seul le Fonds de garantie, institué le 13 janvier 1995, serait dans ce cas.

La «Vereniging van Vlaamse Reisbureaus» a introduit une série de procédures judiciaires en référé à l'encontre du fonctionnement et de la gestion de ce Fonds de garantie.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

— Est-il exact que le Fonds de garantie a un monopole dans le secteur parce que l'arrêté royal a été libellé en fonction de sa structure et selon ses vœux?

— Comment d'autres entreprises d'assurances peuvent-elles obtenir l'autorisation visée à l'article 2 de l'arrêté royal?

— Comment compte-t-on protéger les P.M.E.-agences de voyages contre les grands voyagistes?

**Réponse:** Par la présente, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. L'objectif de l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 36 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages est uniquement de protéger le voyageur en cas d'insolvabilité de son agence de voyage. Si cette dernière est assurée conformément à l'arrêté précité, le voyageur a la certitude, en cas d'insolvabilité, d'être remboursé et d'être rapatrié sans frais.

Cette dernière exigence, le rapatriement, a orienté le choix vers une assurance. Les autres mécanismes envisagés (cautionnement, garantie bancaire ...) sont apparus moins efficaces à cet égard.

L'intention n'est donc pas de garantir par le biais de l'arrêté royal précité, une position de monopole à une quelconque entreprise.

En fait, lors des premiers contacts avec mon département, le secteur dans son ensemble, en ce compris la «Vereniging Vlaamse Reisbureaus», proposait une solution qui aurait abouti à instaurer un monopole pour une seule institution. L'intervention de mon administration et de l'Office de contrôle des assurances a permis de souligner que la création d'une position de monopole n'était plus possible dans le contexte actuel. Il fut convenu de réglementer la garantie elle-même. Dès lors, l'assurance des conséquences de l'insolvabilité d'un organisateur de voyages ou d'un intermédiaire de voyages a été ouverte à tout le marché, de telle sorte que le Fonds de garantie est entré dans le jeu normal de la concurrence. Si le Fonds de garantie est actuellement le seul assureur belge pour ce type de risque, ce qui n'est pas prouvé, je suis persuadé qu'il s'agit d'une situation temporaire.

2. Chaque compagnie d'assurance qui, en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances,

dernemingen gemachtigd is tot het beoefenen van tak 16 (diverse geldelijke verliezen) en tak 18 (hulpverlening) kan zonder speciale formaliteit de waarborg bedoeld bij het koninklijk besluit van 25 april 1997 aanbieden.

3. De laatste vraag van het geachte lid lijkt te suggereren dat de werkwijze en het beheer van het Garantiefonds een bedreiging zouden inhouden voor de KMO-reisagentschappen. Dit is haar vaststelling, maar ik ben ervan overtuigd dat, indien zo'n situatie bestond, zij snel zou verdwijnen onder invloed van het normale spel van de concurrentie.

### Telecommunicatie

#### Vraag nr. 18 van mevrouw de Bethune d.d. 23 oktober 1995 (N.):

##### *Vermelding van de familienaam van de gehuwde of samenwonende vrouw in de telefoongids.*

In de platformtekst voor de aktie van de 4e UNO-Wereldconferentie over vrouwen (september 1995 — Beijing), die door België werd aanvaard, wordt op verschillende plaatsen gesteld dat de regeringen maatregelen moeten ondernemen teneinde alle discriminatie — zowel wettelijke, als feitelijke — ten aanzien van vrouwen op te heffen. Regeringen dienen er onder andere naar te streven dat vrouwen en mannen een gelijke toegang krijgen tot hulp- en communicatiemiddelen en dat zij ook over dezelfde kansen beschikken om zich op sociaal, cultureel, economisch en politiek vlak te ontplooiën.

In het licht hiervan dient erop gewezen dat vrouwen in België worden gediscrimineerd wat de vermelding betreft van hun familienaam in de telefoongids. Voor elke netlijn heeft een telefoon-abonnee recht op één gratis vermelding in de telefoongids. Wanneer het een netlijn van gehuwde of samenwonende partners betreft, wordt normaliter de familienaam van de man in de gids opgenomen, (eventueel) gevolgd door de familienaam van de vrouw.

De partner wiens familienaam niet op de eerste, alfabetisch gerangschikte, plaats in de gids vermeld staat — en dus meestal de vrouw — ondervindt hierdoor vaak nadelen. Opdat men haar telefonisch zou kunnen bereiken, dienen derden immers de familienaam van haar partner te kennen. Dit is heel dikwijls niet het geval, daar gehuwde of samenwonende vrouwen in het economisch, politiek, sociaal en cultureel leven onder hun eigen familienaam optreden en derden bijgevolg slechts deze naam kennen. Een raadpleging van de inlichtingendienst van Belgacom levert slechts iets op voorzover het juiste adres gekend is en de familienaam van de vrouw bij Belgacom werd opgegeven. Deze moeilijke telefonische bereikbaarheid van gehuwde of samenwonende vrouwen betekent een duidelijke belemmering van hun deelname aan het economisch, politiek, sociaal en cultureel leven.

Het is wel mogelijk om de familienaam van de vrouw apart te laten vermelden in de telefoongids. Voor deze bijkomende vermelding dient evenwel betaald te worden. Opdat gehuwde of samenwonende vrouwen telefonisch bereikbaar zouden zijn met gebruik van hun eigen familienaam, dienen zij bijgevolg een financiële last te dragen.

In het kader van een volledige gelijkheid van vrouwen en mannen inzake de mogelijkheden om deel te nemen aan het economisch, politiek, sociaal en cultureel leven, streefdoel waarvoor nieuwe engagementen worden genomen in de platformtekst voor aktie van de 4e UNO-Wereldconferentie over vrouwen, is het dan ook niet meer dan logisch dat de familienaam van beide partners apart en volledig gratis in de telefoongids wordt opgenomen.

Kan de geachte minister mij meedelen of hij van plan is ervoor te zorgen dat voor iedere netlijn de familienaam van beide gehuwde of samenwonende partners apart en gratis in de telefoongids wordt vermeld en dat artikel 68 van het ministerieel besluit van 10 november 1989 over Belgacom gewijzigd wordt in deze zin?

est autorisée à exercer la branche 16 (pertes pécuniaires diverses) et la branche 18 (assistance), peut offrir la couverture prévue par l'arrêté royal du 25 avril 1997 sans formalité spéciale.

3. La dernière question de l'honorable membre semble sous-entendre que le fonctionnement et l'administration du Fonds de garantie constitueraient une menace pour les P.M.E. agences de voyages. Cette constatation lui est propre, mais je suis convaincu que, si une telle situation existait, elle aurait tôt fait de disparaître de par le jeu normal de la concurrence.

### Télécommunications

#### Question n° 18 de Mme de Bethune du 23 octobre 1995 (N.):

##### *Mention du nom de famille de la femme mariée ou cohabitante dans l'annuaire téléphonique.*

Le texte de la plate-forme d'action de la 4<sup>e</sup> Conférence mondiale de l'O.N.U. sur les femmes (septembre 1995 — Pékin), qui a été accepté par la Belgique, souligne à différents endroits que les gouvernements doivent prendre des mesures en vue de supprimer toute discrimination — tant légale qu'effective — au détriment des femmes. Les gouvernements doivent notamment faire en sorte que les femmes et les hommes obtiennent une égalité d'accès aux moyens d'assistance et de communication et qu'ils disposent des mêmes possibilités de s'épanouir sur les plans social, culturel, économique et politique.

Dans cette optique, il convient de noter que les femmes sont victimes, en Belgique, d'une discrimination en ce qui concerne la mention de leur nom de famille dans l'annuaire téléphonique. Pour chaque ligne du réseau, l'abonné a droit à une mention gratuite dans l'annuaire téléphonique. Pour ce qui est des lignes à l'usage de partenaires mariés ou cohabitants, on inscrit normalement, dans l'annuaire, le nom de famille du partenaire masculin en le faisant suivre éventuellement de celui du partenaire féminin.

Cette pratique désavantage souvent le partenaire — le plus souvent la femme — dont le nom de famille ne figure pas en premier lieu dans le classement alphabétique de l'annuaire. En effet, pour pouvoir atteindre ce partenaire au téléphone, les tiers doivent connaître le nom de famille de l'autre partenaire. Or, ils l'ignorent souvent, étant donné que les femmes mariées ou cohabitantes agissent dans la vie économique, politique, sociale et culturelle sous leur propre nom de famille, et ne connaissent que le nom de la personne avec laquelle il est marié ou avec laquelle il cohabite. Le service de renseignements de Belgacom ne pourra aider ceux qui le consultent que pour autant que l'adresse exacte soit connue et que le nom de famille de la femme ait été communiqué à Belgacom. La difficulté d'atteindre au téléphone des femmes mariées ou cohabitantes constitue une entrave de manière évidente à leur participation à la vie économique, politique, sociale et culturelle.

Il est certes possible de faire figurer le nom de famille de la femme séparément dans l'annuaire téléphonique, mais cette mention supplémentaire se fait contre paiement. Par conséquent, les femmes mariées ou cohabitantes qui veulent se faire inscrire dans l'annuaire téléphonique sous leur propre nom de famille ont à supporter une charge financière.

Par conséquent, il est tout à fait logique, dans la perspective d'une égalité parfaite de la femme et de l'homme pour ce qui est des possibilités de participer à la vie économique, politique, sociale et culturelle, un objectif qui a fait l'objet de nouveaux engagements inscrits dans le texte de la plate-forme d'action de la 4<sup>e</sup> Conférence mondiale de l'O.N.U. sur les femmes, que les noms de famille des deux partenaires figurent séparément et tout à fait gratuitement dans l'annuaire téléphonique.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il a l'intention de veiller à ce que le nom de famille des deux partenaires mariés ou cohabitants soit mentionné séparément et gratuitement dans l'annuaire téléphonique pour chaque ligne du réseau, et que l'article 68 de l'arrêté ministériel du 10 novembre 1989 relatif à Belgacom soit modifié en conséquence?

**Antwoord:** De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

In artikel 1, § 1, 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 15 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1994) met betrekking tot de gidsen van de abonnees van de gereserveerde telecommunicatiediensten door Belgacom geëxploiteerd, wordt een gids gedefinieerd als de lijst van abonnees van de telefoondiensten die, (...), aan het publiek wordt bezorgd zodat de nummers van aansluiting van voornoemde abonnees kunnen opgezocht worden.

Op deze basis bepalen de artikelen 18, 19 en 20 van de «Algemene voorwaarden voor de telefoondienst», van kracht sedert 1 november 1995:

— Per telefoonlijn waarvan hij houder is heeft de klant recht op een kosteloze vermelding in de telefoongids uitgegeven door Belgacom of door een van haar filialen (...) (artikel 18).

— Enkel de gegevens die strikt noodzakelijk zijn voor de identificatie van de klant of van de aansluiting verschijnen in de telefoon- en/of telefaxgids volgens de keuze van de klant, (...).

Deze gegevens worden gratis opgenomen in het bestand van de telefonische inlichtingen van Belgacom (artikel 19).

— Mits betaling kan de klant extra vermeldingen (...) bekomen door zich tot Belgacom te richten (artikel 20).

Deze algemene voorwaarden werden goedgekeurd door het Raadgevend Comité van de Telecommunicatie, waarin consumentenorganisaties, de ombudsman, het BIPT, enz. vertegenwoordigd zijn.

Bovendien dient nog te worden opgemerkt dat de houder van het abonnement bepaalt welke naam er in de gids vermeld wordt.

Voor het overige heb ik bij de Ministerraad van 30 mei 1997 een ontwerp van koninklijk besluit ingediend tot hervorming van het koninklijk besluit van 15 juli 1994. Dit ontwerp preciseert dat de personen die samenwonen met de houder van het telefoonabonnement een aanvraag zullen kunnen indienen om kosteloos onder hun naam in de « universele » telefoongids vermeld te staan. Het leek aangewezen een systeem te verkiezen waarbij een aanvraag ingediend wordt eerder dan een automatisme, zodat enkel de personen die geïnteresseerd zijn om onder hun eigen naam in het systeem te staan, dit zullen activeren. Bovendien zou deze formule een te grote volumetoename van de telefoongidsen moeten kunnen vermijden, wat rampzalige ecologische gevolgen met zich zou brengen.

#### Vraag nr. 125 van de heer Anciaux d.d. 21 februari 1997 (N.):

##### *Aansprakelijkheid van Belgacom.*

De aansprakelijkheid van Belgacom wordt geregeld met de wet van 21 maart 1991. Door de bijzondere bepaling in die wet wordt Belgacom voor veel van haar activiteiten losgemaakt van het gemeenrecht. Er geldt dus een specifiek wettelijk vastgelegd regime voor de gevallen die in artikel 64, § 1, 1<sup>o</sup> tot en met 3<sup>o</sup>, limitatief worden opgesomd. Voor schade bij de overige activiteiten valt Belgacom onder de toepassing van de gemeenrechtelijke regels inzake de contractuele en buitencontractuele aansprakelijkheid.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Hoeveel schadeclaims werden er bij toepassing van artikel 64 bij de ombudsdienst ingediend in 1996?

2. Hoeveel van deze klachten werden niet ontvankelijk verklaard?

3. Hoeveel van deze klachten werden bij minnelijke schikking geregeld?

4. Hoeveel van deze klachten werden ingetrokken door de klant?

5. Hoeveel van deze klachten werden geregeld door middel van arbitrage?

6. Is het aanvaardbaar dat andere telecommunicatiebedrijven de speciale bescherming, voorzien in artikel 64, niet genieten?

**Réponse:** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 15 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 26 août 1994) a traité aux annuaires des abonnés aux services de télécommunications réservés exploités par Belgacom. Il définit l'annuaire comme la liste des abonnés au service de téléphonie, (...), remise au public en vue de permettre d'identifier les numéros de raccordement desdits abonnés.

Sur cette base, les articles 18, 19 et 20 des « Conditions générales du service de téléphonie », en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1995 stipulent:

— Le client a droit, par ligne téléphonique dont il est titulaire, à une mention gratuite dans l'annuaire édité par Belgacom ou par l'une de ses filiales (...) (article 18).

— Seules les données strictement nécessaires à l'identification du client ou du raccordement paraissent dans l'annuaire téléphonique et/ou téléfax selon le choix du client, (...).

Ces données sont introduites gratuitement dans le fichier des renseignements téléphoniques de Belgacom (article 19).

— Le client peut obtenir contre paiement des mentions supplémentaires (...) en s'adressant à Belgacom (article 20).

Ces conditions générales ont été approuvées par le Comité consultatif des télécommunications qui comprend des représentants des consommateurs, le médiateur, l'I.B.P.T., etc.

En outre, il y a encore lieu de faire remarquer que le titulaire de l'abonnement peut également choisir le nom sous lequel il veut être mentionné dans l'annuaire.

Par ailleurs, j'ai soumis au Conseil des ministres du 30 mai dernier, un projet d'arrêté royal tendant à réformer l'arrêté royal du 15 juillet 1994. Ce projet précise que les personnes cohabitant avec le titulaire de l'abonnement de téléphone pourront demander à figurer gratuitement sous leur nom dans l'annuaire « universel ». Il a semblé indiqué de préférer un système de demande plutôt qu'un automatisme en matière telle que seules les personnes intéressées à figurer sous leur propre nom activeront le système. En outre, cette formule devrait permettre d'éviter un accroissement de volume trop important des annuaires, ce qui aurait des conséquences écologiques néfastes.

#### Question n° 125 de M. Anciaux du 21 février 1997 (N.):

##### *Responsabilité de Belgacom.*

La responsabilité de Belgacom est réglée par la loi du 21 mars 1991. Il résulte de la disposition spéciale de cette loi que, pour nombre de ses activités, Belgacom ne ressortit plus au droit commun. Un régime légal spécifique est donc applicable dans les cas visés à l'article 64, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup> inclus, et seulement dans ces cas-là. Pour ce qui est des dommages qui surviennent dans le cadre des autres activités, Belgacom tombe sous l'application des règles du droit commun en matière de responsabilité contractuelle ou non.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Combien de réclamations en dommages et intérêts faites en application de l'article 64, le service de médiation a-t-il enregistrées?

2. Combien d'entre elles ont-elles été déclarées irrecevables?

3. Combien d'entre elles ont-elles donné lieu à un règlement à l'amiable?

4. Combien d'entre elles ont-elles été retirées par le client?

5. Combien d'entre elles ont-elles nécessité un arbitrage?

6. Est-il acceptable que d'autres entreprises de télécommunications ne bénéficient pas de la protection spéciale prévue par l'article 64?

7. Welke is de rol van de ombudsdienst bij het bepalen van een eventuele schadevergoeding?

8. Acht de geachte minister het opportuun om naar de toekomst toe de rol van de ombudsdienst te verhogen?

**Antwoord:** 1, 2, 3, 4 en 5. In 1996 bedroeg het totale aantal klachten, gericht aan de ombudsdienst die bij Belgacom is opgericht bij artikel 43 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, 4 459.

Zodra de ombudsdienst mij de statistische informatie die het geachte lid vraagt over de aard van die klachten en over het gevolg dat eraan is gegeven, gegeven zal hebben, zal ik niet nalaten hem deze onmiddellijk mee te delen.

6. Het aansprakelijkheidsstelsel waaraan Belgacom onderworpen is, wordt geregeld door artikel 64 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Er wordt binnen dat stelsel een onderscheid gemaakt tussen twee varianten op grond van de aard van de verstrekte diensten.

#### 6.1. Gereserveerde diensten

Wat de schade betreft die aan een gebruiker wordt toegebracht als gevolg van het niet- of slecht werken van de infrastructuur van de openbare telecommunicatie, of die voortvloeit uit een nalatigheid, slaat de verantwoordelijkheid van Belgacom op de schade toegebracht als gevolg van:

1° dood of lichamelijk letsel;

2° het met bedrieglijk opzet af luisteren van een telefoonsprek (zie artikelen 111 en 112, tweede lid), begaan door haar personeelsleden bij de uitoefenen van hun functie;

3° het onzorgvuldig beheren of verwerken van gegevens betreffende gebruikers van de gereserveerde diensten.

In deze drie gevallen kan Belgacom haar aansprakelijkheid niet beperken of zich eraan onttrekken, zelfs wanneer het gaat om eenvoudige nalatigheid of een lichte fout.

Buiten deze drie gevallen is Belgacom enkel aansprakelijk indien de schade ontstaat is uit eigen handelingen of nalatigheden van Belgacom, hetzij met opzet die schade te veroorzaken, hetzij roekeloos en wetend dat die schade waarschijnlijk eruit zou voortvloeien.

#### 6.2. Niet-gereserveerde diensten

Belgacom is onderworpen aan de toepassing van de regels van gemeen recht van aansprakelijkheid net zoals de andere telecommunicatiebedrijven.

7. In de huidige stand van de wetgeving kan de ombudsdienst, in voorkomend geval, op grond van artikel 43 van de wet van 21 maart 1991 een rol spelen bij de vaststelling van het bedrag van een schadevergoeding, maar enkel in het kader van een procedure voor minnelijke schikking of arbitrage tussen het telecommunicatiebedrijf en de gebruiker.

8. Nieuwe bepalingen die erop gericht zijn het statuut van de ombudsdienst te wijzigen, zijn tijdens de Ministerraad van 30 mei 1997 goedgekeurd.

Die nieuwe bepalingen willen:

— het werkgebied van de ombudsdienst uitbreiden naar alle ondernemingen met een zekere omvang in de sector;

— de werkelijke onafhankelijkheid van die dienst garanderen, met name op financieel gebied en op het stuk van het personeelsstatuut;

— voorzien in de bijdrage vanwege alle operatoren en uitgevers van telefoongidsen in de werkingskosten van de ombudsdienst.

### Vraagnr. 177 van de heer Verreyckend.d.5 september 1997 (N.):

**De Post. — Filatelie. — Bijzondere uitgaven. — Winstverdeling.**

Door De Post worden jaarlijks meerdere speciale uitgaven van postzegels en briefkaarten aan het publiek te koop aangeboden. Bij sommige uitgaven daarvan is het duidelijk, gezien de opdruk van de bewuste postzegels, waarvoor de winst bestemd is. Bij de meeste echter is dit volkomen onduidelijk.

7. Quel est le rôle du service de médiation lorsqu'il y a lieu de fixer le montant d'une indemnisation éventuelle?

8. Estime-t-il qu'il serait utile d'élargir à l'avenir le rôle du service de médiation?

**Réponse:** 1, 2, 3, 4 et 5. En 1996, le nombre total de plaintes adressées au service de médiation créé auprès de Belgacom par l'article 43 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques s'élevait à 4 459.

Dès que les informations statistiques demandées par l'honorable membre quant à la nature et au sort réservé à ces plaintes m'auront été communiquées par le service de médiation, je ne manquerai pas de les porter directement à sa connaissance.

6. Le régime de responsabilité auquel est soumis Belgacom est régi par l'article 64 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

On distingue deux variantes dans ledit régime selon la nature des services prestés.

#### 6.1. Services réservés

En ce qui concerne les dommages causés à un utilisateur à la suite du non-fonctionnement ou du fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou qui sont la conséquence d'un manquement, la responsabilité de Belgacom porte sur les dommages causés à la suite:

1° d'un décès ou d'une lésion corporelle;

2° d'une écoute téléphonique frauduleuse (voir articles 111 et 112, alinéa 2) commise par les membres de son personnel dans l'exercice de leur fonction;

3° de la gestion ou de la maîtrise défectueuse de données concernant les utilisateurs des services réservés.

Dans ces trois cas, Belgacom ne peut limiter ou s'exonérer de sa responsabilité, même s'il s'agit d'une simple négligence ou d'une faute légère.

En dehors de ces trois cas, Belgacom est seulement responsable si les dommages découlent des actes propres ou de la négligence de Belgacom soit avec l'intention de causer ces dommages, soit inconsidérément et en sachant que ces dommages en résulteraient probablement.

#### 6.2. Services non réservés

Belgacom est soumise à l'application des règles du droit commun de la responsabilité au même titre que les autres entreprises de télécommunications.

7. Dans l'état actuel de la législation, le service de médiation peut, le cas échéant, sur base de l'article 43 de la loi du 21 mars 1991, jouer un rôle lors de la fixation du montant d'une indemnité mais uniquement dans le cadre d'une procédure de compromis à l'amiable ou d'arbitrage engagée entre l'entreprise de télécommunications et l'utilisateur.

8. De nouvelles dispositions visant à modifier le statut du service de médiation ont été adoptées en Conseil des ministres le 30 mai 1997.

Ces nouvelles dispositions visent:

— à élargir le domaine d'activités du service de médiation à toutes les entreprises du secteur d'une certaine taille;

— à garantir la réelle indépendance de ce service, notamment sur le plan financier et sur celui du statut du personnel;

— à prévoir la contribution de tous les opérateurs et éditeurs d'annuaires aux frais de fonctionnement du service de médiation.

### Question n° 177 de M. Verreycken du 5 septembre 1997 (N.):

**La Poste. — Philatélie. — Éditions spéciales. — Répartition des bénéfices.**

Chaque année, La Poste met en vente des éditions spéciales de timbres et de cartes postales. La destination des bénéfices est parfois facile à déduire des surcharges apposées sur les timbres en question, mais, dans la plupart des cas, ce n'est pas clair du tout.

Kan u mij een volledige lijst bezorgen van alle instellingen of projecten met namen en adressen die door de posterijen in de jaren 1995 en 1996 op eender welke wijze financieel werden ondersteund?

Wat was de verhouding tussen de verschillende gewesten inzake de verkoop van deze bijzondere uitgaven van postzegels en briefkaarten? Graag vernam ik van u een bedrag per gewest.

**Antwoord:** Het autonome overheidsbedrijf De Post heeft mij de volgende elementen doen geworden.

Het verduidelijkt dat de koninklijke besluiten houdende uitgifte van speciale postwaarden de begunstigden van de netto-opbrengsten van de toeslagen vermelden.

Het gaat om:

1995

VZW Pro-Post (Promotie van Filatelie)  
Korte Miniemenstraat 2  
1000 Brussel

Rode Kruis van België  
Vleurgatsesteenweg 98  
1050 Brussel

De Koninklijke Belgische Voetbalbond (KBVB)

Houba de Strooperlaan 145  
1020 Brussel

Vlaams Aids Coördinaat (IPAC)

Marnixplaats 16/17  
2000 Antwerpen

1996

VZW Pro-Post  
Korte Miniemenstraat 2  
1000 Brussel

Belgisch Olympisch Interfederaal Comité (BOIC)  
Boechoutlaan 9  
1020 Brussel

UNICEF (Belgisch comité)  
Kunstlaan 20/18  
1040 Brussel

De Post voegt eraan toe, dat de berekening van de te storten bedragen nog aan de gang is.

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 229 van de heer Boutmans d.d. 23 mei 1997 (N.):

**Politielearrestatie. — Rechten vanden mens. — Resolutie Europees Parlement.**

In een recente resolutie «over de eerbiediging van de rechten van de mens in de EU», goedgekeurd door het Europees Parlement, lezen we: «(het EP) dringt erop aan dat gearresteerden in een voor hen begrijpelijke taal op de hoogte worden gesteld van hun rechten — met inbegrip van het recht op het indienen van een klacht wegens mishandeling —, dat hen het recht wordt toegekend onmiddellijk een derde op de hoogte stellen van hun arrestatie, dat zij toegang krijgen tot een arts van hun keuze en dat zij verhoren een advocaat aanwezig is».

Wettelijk is over die aangelegenheid bij ons weinig of niets geregeld. Ik verwijs overigens in dit verband naar het jaarverslag van het Comité P dat nogal wat misbruiken in verband met politielearrestatie signaleert.

Heeft de regering de bedoeling deze resolutie op te volgen, en met name:

1. het verstrekken van informatie, bijvoorbeeld in de vorm van een brochure of mondeling — over hun rechten en de mogelijkheid om zich over mishandeling te beklagen — aan de arrestant, verplicht te stellen;

L'honorable ministre peut-il me fournir une liste complète de l'ensemble des institutions ou des projets, avec indication de leurs nom et adresse, que La Poste a soutenus financièrement, de quelque manière que ce soit, en 1995 et 1996?

Quelle a été l'importance des ventes de ces éditions spéciales de timbres et de cartes postales dans chaque région? Je souhaiterais que l'honorable ministre me communique un montant par région.

**Réponse:** L'entreprise publique autonome La Poste m'a fait parvenir les éléments qui suivent.

Elle précise que les arrêtés royaux portant émission de valeurs postales spéciales mentionnent les bénéficiaires du produit net des surtaxes.

Il s'agit de:

1995

A.S.B.L. Pro-Post (Promotion de la philatélie)  
Petite Rue des Minimes, 2  
1000 Bruxelles

Croix-Rouge de Belgique  
Chaussée de Vleurgat, 98  
1050 Bruxelles

Union royale belge des sociétés de football-association (U.R.B.S.F.A.)  
Avenue Houba de Strooper, 145  
1020 Bruxelles

Agence Prévention Sida (Ministère de la Santé de la Communauté française de Belgique)  
Rue de Haerne, 42  
1040 Bruxelles

1996

A.S.B.L. Pro-Post  
Petite Rue des Minimes, 2  
1000 Bruxelles

Comité olympique interfédéral belge (C.O.I.B.)  
Avenue de Bouchout, 9  
1020 Bruxelles

U.N.I.C.E.F. (Comité belge)  
Avenue des Arts, 20/18  
1040 Bruxelles

La Poste ajoute que le calcul des montants à verser est toujours en cours.

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 229 de M. Boutmans du 23 mai 1997 (N.):

**Arrestation administrative. — Droits de l'homme. — Résolution du Parlement européen.**

Dans une résolution récente, relative au respect des droits de l'homme dans l'U.E., le Parlement européen insiste pour que les personnes arrêtées soient informées de leurs droits — en ce compris celui de porter plainte en cas de mauvais traitement — dans une langue compréhensible pour elles, pour qu'on leur accorde le droit d'informer aussitôt un tiers de leur arrestation pour qu'elles aient accès à un médecin de leur choix et pour qu'un avocat assiste à l'interrogatoire.

En Belgique, la loi est muette — ou peu s'en faut — en ce domaine. Je renvoie d'ailleurs à ce propos au rapport annuel du Comité P, qui signale pas mal d'abus en matière d'arrestation administrative.

Le gouvernement a-t-il l'intention de se conformer à cette résolution, et notamment:

1. de rendre obligatoire — par exemple sous la forme d'une brochure ou oralement — l'information de la personne arrêtée sur ses droits et la possibilité de porter plainte pour mauvais traitement;



2. het recht in te voeren, langs wettelijke weg of door een duidelijke en afdwingbare richtlijn aan politiediensten, om een familielid of vertrouwenspersoon naar keuze op de hoogte te brengen van iemands arrestatie;

3. het recht in te voeren tot toegang tot een arts van zijn keuze?

Wat is uw standpunt over het recht om een advocaat bij de verhoren aanwezig te laten zijn?

**Antwoord:** Vooreerst wens ik het geachte lid te wijzen op het feit dat de problematiek aangehaald in zijn vraag voor het grootste gedeelte betrekking heeft op de gerechtelijke aanhouding die behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Justitie, aan wie deze vraag eveneens werd gesteld.

De procedure die dient gevolgd te worden bij een bestuurlijke aanhouding wordt geregeld in de artikelen 31 en volgende van de wet op het politieambt.

Deze artikelen geven voldoende waarborgen voor een correct verloop van de bestuurlijke aanhouding die in principe enkel gebeurt om de openbare orde te vrijwaren en ook nooit langer mag duren dan 12 uren.

Bovendien dient vanzelfsprekend bij de bestuurlijke aanhouding gelet te worden op de fysieke toestand of de gezondheids-toestand van de aangehouden persoon. Indien de betrokkene hierom vraagt of indien blijkt dat hij dit nodig heeft, kan hij, in de mate van het mogelijke, een beroep doen op een arts van zijn keuze.

Tevens mag elke persoon die het voorwerp uitmaakt van een bestuurlijke aanhouding vragen dat een persoon waarin hij vertrouwen heeft, hiervan wordt verwittigd.

Ten slotte is het zo dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, tweede lid, van de wet op het politieambt de politiediensten ertoe gehouden zijn bij het vervullen van hun opdrachten van bestuurlijke (of gerechtelijke) politie, te waken over de naleving van en bij te dragen tot de bescherming van de individuele rechten en vrijheden.

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 225 van mevrouw Milquet d.d. 4 april 1997 (Fr.):

### Verkeersbelasting.

In vele bedrijven is het de gewoonte de bedienden of de bestuurders een wagen ter beschikking te stellen. Toch rijzen een aantal moeilijkheden wanneer een in België gevestigd bedrijf een in België ingeschreven wagen ter beschikking stelt van een bediende of bestuurder die zijn gewone verblijfplaats in een buurland heeft. Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. In welk land moet de verkeersbelasting worden betaald wanneer de bediende of de bestuurder zijn gewone verblijfplaats heeft in het groothertogdom Luxemburg? Geldt dezelfde regeling als de hoofdverblijfplaats in Duitsland, Frankrijk of Nederland gelegen is? Zijn voor deze verschillende landen verschillende conventies aangenomen?

2. Welke procedure moet worden gevolgd om een teruggave te verkrijgen van de verkeersbelasting die in België werd betaald en waarvan later blijkt dat hij in een buurland (bijvoorbeeld het groothertogdom) moest worden betaald?

**Antwoord:** Overeenkomsten ter voorkoming van een dubbele heffing inzake de verkeersbelasting op de autovoertuigen (VB) werden gesloten met de bondsrepubliek Duitsland (ondertekend

2. de lui accorder le droit, par voie législative ou par une directive claire et contraignante aux services de police, d'informer de l'arrestation un membre de la famille ou une personne de confiance de son choix;

3. de lui accorder le droit d'accès à un médecin de son choix?

Quelle est votre position en ce qui concerne le droit qui permettrait à un avocat d'assister aux interrogatoires?

**Réponse:** Tout d'abord, je tiens à signaler à l'honorable membre que la problématique mentionnée dans sa question concerne en majeure partie l'arrestation judiciaire qui, elle, relève de la compétence de mon collègue de la Justice, à qui cette question a également été posée.

La procédure à suivre lors d'une arrestation administrative est régie par les articles 31 et suivants de la loi sur la fonction de police.

Ces articles offrent des garanties suffisantes pour un déroulement correct de l'arrestation administrative qui, en principe, n'a lieu que pour maintenir l'ordre public et qui ne peut jamais excéder 12 heures non plus.

En outre, il va de soi que, lors d'une arrestation administrative, il convient de surveiller l'état physique ou l'état de santé de la personne arrêtée. Si l'intéressé en fait la demande ou si l'intéressé en a manifestement besoin, il pourra, dans la mesure du possible, faire appel à un médecin de son choix.

En plus, chaque personne faisant l'objet d'une arrestation administrative peut demander que soit averti à ce sujet, quel qu'en qui elle a confiance.

Pour terminer, il se fait que, conformément aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi sur la fonction de police, les services de police sont tenus, lors de l'accomplissement de leurs missions de police administrative (ou judiciaire), de veiller au respect des droits et libertés individuels et de contribuer à la protection de ces droits et libertés.

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 225 de Mme Milquet du 4 avril 1997 (Fr.):

### Taxe de circulation.

La pratique de la mise à disposition d'une voiture par les entreprises à des employés ou à des administrateurs est pratique courante. Cependant, lorsqu'une entreprise établie en Belgique met une voiture immatriculée en Belgique à disposition d'un employé ou d'un administrateur ayant sa résidence normale dans un pays voisin, plusieurs questions se posent, pour lesquelles j'aimerais obtenir une réponse:

1. Dans quel pays la taxe de circulation est-elle due si l'employé ou l'administrateur a sa résidence normale au grand-duché de Luxembourg? En est-il de même si la résidence principale se situe en Allemagne, en France ou aux Pays-Bas? Des conventions différentes ont-elles été adoptées suivant les différents pays?

2. Dans le cas où la taxe de circulation a déjà été acquittée en Belgique et qu'il apparaît qu'elle était due dans le pays voisin (par exemple le grand-duché), quelle est la procédure à suivre pour obtenir le remboursement de la taxe?

**Réponse:** Des conventions préventives de double imposition en matière de taxe de circulation sur les véhicules automobiles (T.C.) ont été conclues avec la république fédérale d'Allemagne (signée à

te Brussel op 17 december 1964 — *Belgisch Staatsblad* van 12 april 1967), Frankrijk (ondertekend te Brussel op 15 februari 1971 — *Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1971) en Nederland (ondertekend te Brussel op 30 april 1938 — *Belgisch Staatsblad* van 8 en 9 augustus 1938).

Deze overeenkomsten voorzien in wederkerige vrijstellingen van de VB voor de autovoertuigen, regelmatig ingeschreven in één van de verdragsluitende partijen, die tijdelijk op het grondgebied van de andere verdragsluitende partij verblijven. Deze overeenkomsten regelen op geen enkele manier het gevolg dat is voor te behouden aan de voertuigen ter beschikking gesteld aan hun werknemers, verblijvend in één van de verdragsluitende partijen, door firma's gevestigd in de andere verdragsluitende partij.

Niettemin kan de toestand van deze laatste voertuigen, op het vlak van de VB, onderzocht worden in het licht van twee normgevende meer doelgerichte teksten.

Eenzijds, hebben de fiscale en douaneadministraties van de Benelux, onder het toezicht van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie, op 23 maart 1989 een regeling opgesteld betreffende de fiscale vrijstelling bij de tijdelijke invoer van een firmavoertuig ingeschreven in een aangrenzend land door een verblijfhouder van een land van de Benelux. Dit gemeenschappelijk stelsel was — en is nog steeds — bestemd om de tot op heden in dit domein toegepaste nationale bepalingen te versoepelen en eenvormig te maken; het vloeide inzonderheid voort uit een arrest uitgesproken in juli 1988 door het Europees Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen betreffende de inning van de BTW bij de tijdelijke invoer van een personenauto voor beroeps- en privégebruik (zaak 127/86, *Publicatieblad* nr. C 211 van 11 augustus 1988).

Krachtens deze regeling kan een bedrijfsvoertuig dat door de buitenlandse werkgever ter beschikking wordt gesteld van een werknemer met verblijfplaats in een land van de Benelux onder bepaalde voorwaarden met vrijstelling van VB in dat land worden gebruikt tot privédoeleinden door de werknemer en zijn inwonende gezinsleden, alsmede voor beroepsdoeleinden door de werknemer, met uitsluiting van het vervoer van personen en het bedrijfsmatig vervoer van goederen tegen betaling, gratificatie of ander materieel voordeel.

Tevens kan onder bepaalde voorwaarden een beperkte vrijstelling worden verleend, voor het gebruik van een bedrijfsvoertuig dat door een buitenlandse werkgever ter beschikking wordt gesteld van een persoon die geen werknemer is (hoofd van een éénmansbedrijf, bestuurder of vennoot van een vennootschap). Die vrijstelling wordt enkel verleend voor het overbruggen van de afstand tussen de woonplaats en de werkplaats in het buitenland en omgekeerd.

Het genot van deze vrijstelling is onderworpen aan de afgifte van een vergunning door de betrokken administratie van het land waar de gebruiker zijn verblijfplaats heeft.

De nationale uitvoeringsmaatregelen van deze regeling zijn vervat in:

— artikel 108 van de (Nederlandse) Regeling Vrijstellingen bij invoer, dat sedert 1 september 1989 van toepassing is;

— de circulaire van de «Direction des douanes» te Luxemburg, nr. C-2897, die op 8 november 1989 in werking is getreden.

Wat België betreft, zal eerlang een ontwerp van wet tot globale hervorming van de VB aan het Parlement worden onderworpen. Dit ontwerp zal, inzonderheid, een bepaling betreffende deze bedrijfsvoertuigen inhouden.

Deze regeling heeft betrekking op alle voertuigen die zich in de beschreven situatie bevinden die van een land van de Europese Gemeenschap voorkomen, bij toepassing van het principe van niet-discriminatie.

Anderzijds, in uitzondering op de hiervoor vermelde Beneluxregeling, moet er toepassing worden gemaakt van de regeling bij brieven van 4 en 30 januari 1929 getroffen tussen België en het groothertogdom Luxemburg ten einde inzake verkeersbelasting dubbele belasting te vermijden (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 1929). De tekst van dit akkoord verschilt grondig van deze van de hiervoor aangehaalde overeenkomsten zodanig dat het nuttig lijkt de bewoordingen hierna weer te geven:

Bruxelles le 17 décembre 1964 — *Moniteur belge* du 12 avril 1967), la France (signée à Bruxelles le 15 février 1971 — *Moniteur belge* du 27 mai 1971) et les Pays-Bas (signée à Bruxelles le 30 avril 1938 — *Moniteur belge* des 8 et 9 août 1938).

Ces conventions prévoient des exemptions réciproques de la T.C. pour les véhicules automobiles, immatriculés régulièrement dans une des parties contractantes, qui séjournent temporairement sur le territoire de l'autre partie contractante. Ces conventions ne traitent en aucun cas du sort à réserver aux véhicules mis à disposition de leurs employés, résidant dans une des parties contractantes, par des firmes établies dans l'autre partie contractante.

En revanche, la situation de ces derniers véhicules, sur le plan de la T.C., peut être examinée à la lumière de deux textes normatifs plus spécifiquement orientés.

D'une part, les administrations fiscales et douanières du Benelux, sous l'égide du secrétariat général de l'Union économique Benelux, ont mis sur pied le 23 mars 1989 une réglementation concernant la franchise fiscale à l'importation temporaire par un résident d'un des pays du Benelux d'un véhicule de firme immatriculé dans un pays limitrophe. Ce régime commun était — et est toujours — destiné à assouplir et à uniformiser les dispositions nationales applicables jusqu'à présent dans ce domaine; il résultait notamment d'un arrêt rendu par la Cour de justice des Communautés européennes en juillet 1988 à propos de la perception de la T.V.A. à l'importation temporaire d'une voiture à usage professionnel et privé (affaire 127/86, *Journal officiel* n° C 211 du 11 août 1988).

En vertu de cette réglementation, un véhicule de firme mis par un employeur étranger à la disposition d'un salarié résident d'un pays du Benelux peut, sous certaines conditions, être utilisé en exemption de T.C. dans ce pays, à des fins privées, par le salarié et les membres de sa famille vivant sous le même toit ainsi qu'à des fins professionnelles par le salarié, à l'exclusion du transport de personnes et du transport professionnel de marchandises contre rémunération, gratification ou autre avantage matériel.

En outre, une exemption limitée est également prévue, sous certaines conditions, pour l'utilisation d'un véhicule de firme mis par un employeur étranger à la disposition d'une personne qui n'est pas un salarié (patron d'une société d'une personne, administrateur ou associé d'une société). Cette franchise n'est accordée que pour effectuer les déplacements aller-retour entre le domicile et le lieu de travail à l'étranger.

Le bénéficiaire de la franchise est subordonné à la délivrance d'une autorisation par l'administration concernée du pays de résidence de l'utilisateur.

Les dispositions nationales d'exécution de cette réglementation sont contenues dans:

— l'article 108 du Règlement néerlandais concernant les franchises de taxes à l'importation (Regeling Vrijstellingen bij invoer) applicable depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1989;

— la circulaire de la Direction des douanes à Luxembourg, n° C-2897 entrée en vigueur le 8 novembre 1989.

Pour ce qui concerne la Belgique, un projet de loi de réforme globale de la T.C. sera prochainement soumis au Parlement. Ce projet inclura notamment, une disposition relative à ces véhicules de firme.

Cette réglementation s'applique à tous les véhicules, se trouvant dans la situation décrite, provenant d'un pays de l'Union européenne, en application du principe de non-discrimination.

D'autre part, en exception à la réglementation Benelux évoquée ci-avant, il doit être fait application de l'arrangement conclu par échange de lettres des 4 et 30 janvier 1929 entre la Belgique et le grand-duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions en matière de T.C. (*Moniteur belge* du 13 avril 1929). Le dispositif de cet accord se distingue notablement de ceux des conventions évoquées ci-avant, de sorte qu'il paraît utile d'en reproduire ici les termes:

« Artikel 1. Wanneer een om het even welk automobiervoertuig beurtelings in België en in het groothertogdom Luxemburg door een Belg of door een Luxemburger, die zijn woonplaats in een van deze landen heeft, gehouden of gebezigd wordt, zal de belasting in laatstbedoeld land worden betaald en de aldus gedane betaling de vrijstelling in het andere land ten gevolge hebben.

Art. 2. Indien bovenbedoelde belastingschuldige, behalve zijn woonplaats in één van beide contracterende landen, in het ander land een verblijfplaats of een vaste nederzetting heeft, zal de belasting in dat land betaald worden waarvan de belanghebbende op het ogenblik van de aanslag de (Belgische of Luxemburgse) nationaliteit bezit en de aldus gedane betaling zal, zoals voorzien bij artikel 1, de vrijstelling in het ander land ten gevolge hebben.

Art. 3. Indien de belastingschuldige noch Belg noch Luxemburger is, zal de belasting in datgene van beide landen gekwet worden waar de belanghebbende op het ogenblik van de aanslag zijn woon-, verblijfplaats of nederzetting heeft; de prioriteit is daarbij vastgesteld als volgt:

1. woonplaats;
2. verblijfplaats;
3. vaste nederzetting.

De vrijstelling zal in het ander land verkregen worden.

Art. 4. Ingeval de belastingschuldige, wat ook zijn nationaliteit (Belgische, Luxemburgse of andere) zij, noch woon-, noch verblijfplaats, noch vaste nederzetting in België of in het groothertogdom Luxemburg zou hebben, zou de in een van deze landen betaalde belasting de belanghebbende niet vrijstellen van de belasting eventueel verschuldigd in het ander land.»

Anderzijds wordt opgemerkt dat een voertuig, dat aan een onderneming naar Belgisch recht toebehoort, dat regelmatig in België op naam van deze onderneming is ingeschreven en dat tijdelijk in het groothertogdom uitsluitend binnen het kader van de handelsactiviteit van de voormelde onderneming wordt gebruikt, bij toepassing van artikel 2 van voornoemd akkoord van de verkeersbelasting in het groothertogdom Luxemburg moet worden vrijgesteld, wat ook de woon- of verblijfplaats van de bestuurder zou zijn.

Als bij toepassing van dit akkoord, de VB verschuldigd is in het groothertogdom Luxemburg zonder dat de geldigheid van de inschrijving in België in vraag wordt gesteld, kan de teruggave van de in België betaalde VB schriftelijk worden aangevraagd bij de gewestelijke directeur der Directe Belastingen bevoegd voor de provincie of het gewest waarin de maatschappelijke zetel van de onderneming, houder van de Belgische inschrijving is gelegen. Dit verzoek zal noodzakelijkerwijze de identiteit en het adres van de Luxemburgse verblijfhouder vermelden en van zijn functie in de Belgische firma die hem tewerkstelt, zodat de Belgische fiscale administratie zich ervan zou kunnen verzekeren dat de VB wel degelijk voor het voertuig in kwestie in het groothertogdom werd betaald.

**Vraag nr. 266 van de heer Anciaux d.d. 13 juni 1997 (N.):**

***Belastinginspectie. — Houdingen opzichte van de Antwerpse diamantsector.***

Op bevel van een Antwerpse onderzoeksrechter werden een aantal personeelsleden van de State Bank of India aangehouden op verdenking van valsheid in geschrifte en het witwassen van geld. Deze bank is voornamelijk actief in de diamantsector. Zoals bij KB Lux wordt ook deze bank verdacht van het opzetten van *back-to-back* leningen voor haar financieel krachtige klanten. Zo verneem ik uit de media dat onder andere een zeer rijke Indische diamanthandelaar tot het cliënteel van de bank hoorde. Betrokkene beperkte zijn illegale praktijken echter niet tot de State Bank of India. Hij was ook een grote klant bij de twee belangrijkste banken in de Antwerpse diamantsector, de Nederlandse ABN Amro Bank en de Antwerpse Diamant Bank. De Antwerpse Diamant Bank is eigendom van de Generale Bank, de BBL en de Kredietbank. Deze twee laatste Antwerpse banken werden door de recente gerechtelijke acties evenwel niet geïseerd.

De zoveelste zaak waarin de betrokkenheid van (Belgische) banken bij het opzetten van malafide constructies wordt aange-

« Article 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un véhicule automobile quelconque est détenu ou utilisé alternativement en Belgique et dans le grand-duché de Luxembourg, par un Belge ou un Luxembourgeois qui a son domicile dans un seul de ces pays, l'impôt sera acquitté dans celui-ci et le paiement ainsi effectué emportera l'exemption dans l'autre pays.

Art. 2. Si le redevable susvisé a, en dehors de son domicile dans l'un des deux pays contractants, une résidence ou un établissement fixe dans l'autre pays, l'impôt sera acquitté dans celui dont l'intéressé possède la nationalité (belge ou luxembourgeoise) au moment de l'imposition et le paiement ainsi effectué emportera, comme à l'article 1<sup>er</sup>, l'exemption dans l'autre pays.

Art. 3. Si le redevable n'est ni un Belge ni un Luxembourgeois, l'impôt sera acquitté dans celui des deux pays où l'intéressé est domicilié, réside ou est établi au moment de l'imposition, l'ordre de priorité étant déterminé comme suit:

1. domicile;
2. résidence;
3. établissement fixe.

L'exemption sera acquise dans l'autre pays.

Art. 4. Au cas où le redevable, quelle que soit sa nationalité (belge, luxembourgeoise ou autre), ne posséderait ni domicile, ni résidence, ni établissement fixe en Belgique ou dans le grand-duché de Luxembourg, la taxe payée dans l'un de ces pays n'exonérerait pas l'intéressé de la taxe éventuellement exigible dans l'autre.»

Il est à noter, par ailleurs, qu'un véhicule appartenant à une entreprise de droit belge, immatriculé régulièrement en Belgique au nom de cette entreprise et utilisé temporairement au grand-duché exclusivement dans le cadre de l'activité commerciale de ladite entreprise, doit être exonéré de la taxe de circulation au grand-duché de Luxembourg quel que soit le lieu du domicile ou de la résidence du conducteur, en application de l'article 2 de l'accord susmentionné.

Lorsqu'en application de cet accord, la T.C. est due au grand-duché de Luxembourg sans que la validité de l'immatriculation en Belgique soit mise en cause, le remboursement de la T.C. payée en Belgique peut être demandé, par écrit, auprès du directeur des Contributions directes compétent pour la province ou la région dans laquelle est situé le siège social de l'entreprise titulaire de l'immatriculation belge. Cette requête fera nécessairement mention de l'identité et de l'adresse du résident luxembourgeois et de sa fonction dans la firme belge qui l'emploie, afin que l'administration fiscale belge puisse s'assurer que la T.C. a effectivement été acquittée au grand-duché pour le véhicule en cause.

**Question n° 266 de M. Anciaux du 13 juin 1997 (N.):**

***Inspection des impôts. — Attitude à l'égard du secteur diamantaire anversois.***

Un juge d'instruction d'Anvers a ordonné l'arrestation de plusieurs membres du personnel de la State Bank of India sur qui pèsent des soupçons de faux en écritures et de blanchiment d'argent. Cette banque exerce principalement ses activités dans le secteur du diamant. À l'instar de la K.B. Lux, cette banque est soupçonnée de monter des prêts « back-to-back » pour ses clients fortunés. J'apprends par les médias qu'un riche diamantaire indien faisait partie de la clientèle de la banque. L'intéressé ne limitait cependant pas ses activités illégales à la State Bank of India. Il était aussi un gros client des deux principales banques du secteur diamantaire anversois, l'A.B.N. Amro Bank (Pays-Bas) et la Banque Diamantaire anversoise, cette dernière appartenant à la Générale de Banque, à la B.B.L. et à la Kredietbank. Ces deux banques anversoises n'ont toutefois pas été visées par les récentes actions judiciaires.

La énième affaire dans laquelle l'implication de banques (belges) dans le montage d'opérations douteuses est démontrée, a

toond, ging aan het rollen nadat een directeur van de Indische bank te Antwerpen aan de deur werd gezet. Hij had immers geweigerd om nog langer zijn medewerking te verlenen aan het witwassen van (crimineel) geld. Zijn opvolger stuurde een rapport naar de hoofdzetel van de bank in India waarin hij droegweg het volgende stelde: «De belangrijkste reden waarom Antwerpen een diamantcentrum werd, ligt in de liberale benadering van de lokale belastinginspecteurs.»

Van de geachte minister had ik graag op volgende vragen een antwoord gekregen:

1. Is hij op de hoogte van het rapport dat de opvolger heeft opgestuurd naar de hoofdzetel in Bombay?
2. Wat is zijn reactie op de passage waarin de nieuwe directeur stelt dat de belangrijkste reden waarom Antwerpen een diamantcentrum is geworden een gevolg is van de liberale benadering van de lokale belastinginspecteurs?
3. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat effectief wordt nagegaan of deze bewering waar is?
4. Welke maatregelen zal hij eventueel treffen wanneer inderdaad wordt vastgesteld dat de Antwerpse belastinginspecteurs «een liberale benadering» aan de dag leggen?

**Antwoord:** De fiscale administraties zijn niet op de hoogte van een liberale benadering van de Antwerpse diamantsector door de lokale belastinginspecteurs.

Met betrekking tot de banken die actief zijn in de diamantsector doe ik bovendien opmerken dat de controles worden uitgevoerd door het controlecentrum Brussel II (administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit) gespecialiseerd in de banksector. Deze verificaties hebben geen aanleiding gegeven tot andere vaststellingen dan de verificaties die uitgevoerd werden bij andere banken.

#### Vraag nr. 272 van de heer Olivier d.d. 27 juni 1997 (N.):

##### *Sociale huisvesting. — Inkomensgetuigschriften.*

Sinds 1 maart 1993 worden de inkomensgetuigschriften uitgekeerd door de bevoegde mechanische dienst volgens een geautomatiseerde uitreikingsprocedure beschreven in de instructies van 7 januari 1993 (Ci.D. 57/446 569). De tussenkomst van de taxatiediensten in de toepassing van deze procedure is in principe beperkt tot onder meer de getuigschriften van de «niet-belastbare» belastingplichtigen, maar enkel voor de jaren 1993 en vroeger.

Voor het inkomstenjaar 1994 blijken er problemen op te duiken omdat de inkomensgetuigschriften niet kunnen worden verstrekt. Dit brengt de goede werking in het gedrang van de onderscheiden actoren inzake de sociale huisvesting, waaronder het Vlaams Woningfonds en de door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij (VHM) erkende sociale huisvestingsmaatschappijen.

Zo beschikt het Vlaams Woningfonds niet over de nodige inkomensgegevens om de verlaagde rentevoet ten voordele van personen uit de lagere inkomenscategorieën te berekenen, en de betrokkenen riskeren dan ook dit voordeel te verspelen.

Een analoge problematiek (huurprijberekening, sociale leningen, ...) doet zich eveneens voor bij de VHM en de door haar erkende maatschappijen. Ook de aanvragers van premie- en toelagedossiers (ook huursubsidieaanvragers) waarvan er velen al in zeer precarie woonomstandigheden vertoeven dreigen het eerste slachtoffer te worden van de huidige stand van zaken.

Het voeren van een degelijk en waarachtig sociaal huisvestingsbeleid, waarop de eerste minister ter gelegenheid van de Interministeriële Conferentie over de Sociale Integratie heeft aangedrongen, wordt hierdoor onmogelijk gemaakt.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Onderkent hij de geschetste problematiek?
2. Welke stappen heeft hij reeds gezet om een oplossing terzake uit te werken?
3. Binnen welke termijn kan een oplossing worden uitgewerkt voor deze heel dringende problematiek?

rebondi lorsqu'un directeur de la banque indienne à Anvers a été licencié. Il avait en effet refusé de se prêter davantage aux pratiques de blanchiment d'argent (d'origine criminelle). Son successeur a envoyé un rapport au siège principal de la banque en Inde, dans lequel il affirmait sans ambages: «La principale raison pour laquelle Anvers est devenu un centre du diamant réside dans l'attitude libérale des inspecteurs locaux du fisc.»

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Est-il au courant du rapport transmis au siège principal de la banque à Bombay?
2. Comment réagit-il à l'affirmation du nouveau directeur, qui voit dans l'attitude libérale des inspecteurs locaux des contributions la principale raison de l'essor d'Anvers comme centre du diamant?
3. Quelles actions entreprendra-t-il pour contrôler la véracité de cette affirmation?
4. Quelles mesures prendra-t-il éventuellement s'il apparaît effectivement que les inspecteurs anversois font preuve d'une «attitude libérale»?

**Réponse:** Les administrations fiscales n'ont pas connaissance d'une approche libérale des inspecteurs des impôts locaux vis-à-vis du secteur diamantaire anversois.

En outre, en ce qui concerne les banques actives dans le secteur diamantaire, je signale que les contrôles sont effectués par le centre de contrôle de Bruxelles II (administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus) spécialisé dans le secteur bancaire. Ces vérifications n'ont pas donné lieu à d'autres constatations que celles effectuées auprès des autres banques.

#### Question n° 272 de M. Olivier du 27 juin 1997 (N.):

##### *Logement social. — Attestations de revenus.*

Depuis le 1<sup>er</sup> mars 1993, les attestations de revenus sont délivrées par le service mécanographique compétent suivant une procédure automatisée décrite dans les instructions du 7 janvier 1993 (Ci.D. 57/446 569). L'intervention des services de taxation dans l'application de cette procédure est en principe limitée, entre autres, aux attestations des contribuables «non imposables», mais uniquement pour l'année 1993 et les années antérieures.

Pour les revenus de l'année 1994, des problèmes semblent surgir parce que les attestations de revenus ne peuvent être délivrées, ce qui compromet le bon fonctionnement des opérateurs du secteur du logement social, dont le «Vlaams Woningfonds» et les sociétés de logement social agréées par la «Vlaamse Huisvestingsmaatschappij» (V.H.M.).

Ainsi, le «Vlaams Woningfonds» ne dispose pas des données nécessaires pour calculer le taux d'intérêt réduit au bénéfice des catégories de revenus modestes et les intéressés risquent dès lors de perdre cet avantage.

Un problème analogue (calcul du loyer, prêts sociaux, etc.) se pose à la V.H.M. et à ses sociétés agréées. Les demandeurs de primes et d'allocations (y compris les demandeurs d'une allocation-loyer), dont la situation en matière de logement est déjà, dans bien des cas, extrêmement précaire, risquent d'être les premières victimes de cet état de choses.

La conduite d'une politique sérieuse et crédible en matière de logement social, dont le Premier ministre a souligné la nécessité à l'occasion de la Conférence interministerielle sur l'intégration sociale, est, de la sorte, rendue impossible.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Reconnaît-il le problème esquissé?
2. Quelles démarches a-t-il déjà entreprises pour y remédier?
3. Dans quel délai pourra-t-on apporter une solution à ce problème très urgent?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat, ten einde een voorlopige oplossing te bieden aan de moeilijkheden die de openbare diensten ondervinden om hun reglementering toe te passen in dossiers van niet-belastbare belastingplichtigen, werd beslist de uitzonderingsmaatregel inzake inkomstengetuigschriften voor de niet-belastbaren, opnieuw toepasselijk te maken voor de aanvragen betreffende de inkomsten over de aanslagjaren 1996 (inkomsten van 1995) en vorige. De taxatiediensten van de administratie der Directe Belastingen hebben begin april 1997 de nodige richtlijnen ontvangen.

**Vraag nr. 281 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):**

**Controleverkeersbelastingvan niet-geautomatiseerde voertuigen.**

De verkeersbelasting is met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belasting waarvan de inning is toevertrouwd aan de administratie van de Directe Belastingen. De systematische controle op de juiste inning van die belastingen, evenals de afhandeling van de overtredingen, is vanaf 1 januari 1993 toevertrouwd aan de administratie der Douane en Accijnzen, hoewel de betalingen van de belastingen en boeten nog dienen te gebeuren bij de ontvanger van de directe belastingen.

Naar verluidt werkt de administratie der Directe Belastingen momenteel aan een nieuwe tarifiering inzake verkeersbelasting van niet-geautomatiseerde voertuigen (een gewone personenwagen is een geautomatiseerd voertuig, onder niet-geautomatiseerde voertuigen wordt verstaan vrachtwagens, lichte vrachtwagens, aanhangwagens,...).

Vanaf 1 juli 1997 zou dit resulteren in de toepassing van nieuwe schalen en de afschaffing van een aantal vrijstellingen en verminderingen. Naar verluidt zouden voorlopig geen nieuwe kentekens meer worden uitgereikt.

Voorts zou het in de bedoeling liggen ook de vrachtwagens en lichte vrachtwagens te automatiseren.

Aan de ambtenaren, belast met de controles op de openbare weg (dus motorbrigades der douane) zou verzocht zijn om gedurende de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 september 1997 geen controles inzake verkeersbelasting van niet-geautomatiseerde voertuigen uit te voeren.

Concreet betekent dit dat de poort naar de fraude breed open staat:

1. Wie immers al geruime tijd geen verkeersbelasting betaalt voor een lichte vrachtwagen of vrachtwagen, kan dit ongestraft blijven doen;

2. Wie met zijn vrachtwagen, kampeerauto, paardenwagen, rijdt met een rittenblad voor 30, 60 of 90 dagen, hoeft geen controle meer te vrezan, en vult het kaartje dus niet meer in;

3. Wie beschikt over een aanhangwagen en hiervoor geen verkeersbelasting betaalt, is gedurende deze periode eveneens gerust;

4. Handelaarsplaten en proefrittenplaten worden niet meer gecontroleerd.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Kan hij de bovenstaande informatie bevestigen?
2. Werd er een raming gemaakt over het miljoenenbedrag aan belastinggeld dat de Schatkist door deze maatregelen zal ontbreken?
3. Welke maatregelen zal hij nemen om de demotivatie weg te werken bij de ambtenaren die tot op heden deze controles uitvoerden?

**Antwoord:** De administratie der Directe Belastingen had inderdaad gepland met ingang van 1 juli 1997 reeds deels de wijziging van de berekeningswijze van de verkeersbelasting voor bepaalde bedrijfsvoertuigen uitsluitend bestemd voor het vervoer van goederen, waarvan de maximum toegelaten massa ten minste 12 ton bedraagt (vrachtauto's, tractors, opleggers, aanhangwa-

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'afin d'offrir une solution provisoire aux difficultés que rencontrent les services publics pour appliquer leur réglementation dans les dossiers de contribuables non imposables, il a été décidé de rendre la mesure d'exception relative aux certificats de revenus concernant les non-imposables à nouveau applicable aux demandes se rapportant aux revenus des exercices d'imposition 1996 (revenus de 1995) et antérieurs. Les services de taxation de l'administration des Contributions directes ont reçu les directives nécessaires au début d'avril 1997.

**Question n° 281 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):**

**Contrôle de la perception de la taxe de circulation sur les véhicules non automatisés.**

La taxe de circulation est une taxe assimilée aux impôts sur les revenus dont la perception incombe à l'administration des Contributions directes. Le contrôle systématique de la perception correcte de ces taxes, ainsi que le traitement des infractions, ont été confiés, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à l'administration des Douanes et Accises, bien que les taxes et amendes doivent toujours être payées au receveur des contributions directes.

Il semblerait que l'administration des Contributions directes soit en train d'élaborer une nouvelle tarification pour ce qui est de la taxe de circulation sur les véhicules non automatisés (une simple voiture est un véhicule automatisé; il faut entendre par véhicules non automatisés, les camions, camionnettes, remorques,...).

Le 1<sup>er</sup> juillet 1997 aurait dû voir, dès lors, l'entrée en vigueur de nouvelles échelles ainsi que la suppression de certaines exemptions et réductions. Il semblerait que plus aucun signe distinctif ne soit délivré pour l'instant.

L'on aurait, en outre, l'intention d'automatiser les choses pour ce qui est des camions et des camionnettes.

L'on aurait invité les fonctionnaires chargés d'effectuer les contrôles sur la voie publique (c'est-à-dire les brigades motorisées des douanes), à ne plus effectuer, entre le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et le 30 septembre 1997 inclus, de contrôles en matière de taxe de circulation sur les véhicules non automatisés.

Concrètement, la porte est donc grande ouverte à la fraude:

1. En effet, quiconque ne s'est, depuis tout un temps, pas acquitté de la taxe de circulation pour une camionnette ou un camion peut continuer à ne pas s'en acquitter, et ce, sans risquer d'être puni;

2. Quiconque se déplace en camion, véhicule automobile de camping, véhicule affecté au transport de chevaux, ... avec une fiche de trajets valable pour 30, 60 ou 90 jours, ne doit plus craindre d'être contrôlé et, partant, n'est plus obligé de remplir cette fiche.

3. Quiconque dispose d'une remorque et ne paie aucune taxe de circulation pour celle-ci sera tout aussi tranquille au cours de cette période;

4. Les «plaques marchand» et les «plaques essai» ne feront plus l'objet de contrôles.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Peut-il confirmer les informations susmentionnées?
2. A-t-on réalisé une estimation, en millions de francs, de la perte de recettes fiscales pour le Trésor qui résultera de ces mesures?
3. Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour pallier la démotivation des fonctionnaires qui étaient jusqu'à présent chargés d'effectuer ces contrôles?

**Réponse:** L'administration des Contributions directes avait effectivement l'intention de mettre en œuvre dès le 1<sup>er</sup> juillet 1997 une modification partielle du mode de calcul de la taxe de circulation pour certains véhicules utilitaires affectés exclusivement au transport de marchandises, dont la masse maximale autorisée atteint au moins 12 tonnes (les camions, tracteurs, remorques et

gens en de samenstellen van deze voertuigen) door te voeren. Deze wijziging is een gevolg van de omzetting in de interne wetgeving van de richtlijn nr. 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 betreffende de toepassing door de lid-staten van de belastingen op sommige voor het goederenvervoer over de weg gebruikte voertuigen en van de voor het gebruik van sommige infrastructuurvoorzieningen geheven tolgelden en gebruiksrechten.

Om fiscaal technische redenen kon de wijziging op de in het vooruitzicht gestelde datum evenwel niet gerealiseerd worden.

De schalen voor de berekening van de verkeersbelasting werden dus, behoudens de jaarlijkse overeenkomstig artikel 11 WGB voorziene indexering, niet gewijzigd zodat de opdracht aan de bevoegde ontvangkantoren der directe belastingen tot opschorting van de inning van de verkeersbelasting voor de bedrijfsvoertuigen tot het van kracht worden van de nieuwe wetsbepalingen, werd herroepen.

Het uitstel van toezicht op de openbare weg dat werd ingesteld tussen 1 juli 1997 en 30 september 1997 werd echter wel gehandhaafd om te vermijden dat er, door de achterstand op de ontvangkantoren in onder meer de aflevering van de fiscale kentekens ingevolge de opschorting van de inning, niet nodeloos zou geverbaliseerd worden.

Ik wens echter te benadrukken dat de opschorting van dat toezicht zich beperkt tot een gedeelte van het wagenpark namelijk de lichte vrachtauto's, de vrachtauto's, de trekkers, de aanhangwagens (met een eigen U-nummerplaat) en de opleggers en dit gedurende slechts één kwartaal van het aanslagjaar. Indien iemand bijgevolg verzuimt gedurende de « controlevrije » periode aangifte te doen van zijn voertuig (voor de reeds vroeger ingediende aangiften wordt de verkeersbelasting toch gevorderd) dan loopt hij een enorme kans tijdens het laatste kwartaal van het aanslagjaar toch nog in overtreding te worden genomen.

Bovendien is er nooit sprake geweest van stopzetting van toezicht op het gebruik van handelaars- of proefrittenplaten.

Overigens is het weinig waarschijnlijk dat de verminderde controle tot de toename zal leiden van de niet-naleving van de voorwaarden tot het gebruik van de ritbladen wegens de vermindering voor beperkt gebruik.

Deze vermindering wordt slechts toegestaan voor voertuigen waarvan het gebruik wegens hun aard, bestemming of hun speciale aanwending noodzakelijk beperkt is; deze voertuigen genieten dus een vermindering van de verkeersbelasting juist omdat zij objectief zeer beperkt zijn in hun gebruiksmogelijkheden. Het valt dus sterk te betwijfelen dat het wegvallen van de controle gedurende drie maanden, zijnde een extern element, dit beperkt gebruik van deze voertuigen zomaar opeens zou uitbreiden.

De in de tijd beperkte opschorting van het toezicht kan in principe geen budgettair verlies veroorzaken gelet op het feit dat de verrichtingen in verband met de inning van deze verkeersbelasting hernomen zijn en dat, in casu, de toestand binnen een zeer korte termijn zou moeten geregulariseerd worden.

Men kan bezwaarlijk beweren dat het uitstel van het toezicht een eventuele demotivatie van het met dat toezicht belaste personeel zou teweegbrengen gelet op het feit dat de systematische controle van de verkeersbelasting (en dan nog voor een beperkt deel van het wagenpark) slechts een klein deel is van het geheel van controletaken dat hun is toevertrouwd. Er rest immers ook nog de controle op het eurovignet, het gebruik van de soort minere brandstof, de vervoerdocumenten, enz.

**Vraag nr. 294 van de heer Anciaux d.d. 22 augustus 1997 (N.):**

**Controle der belastingen. — Overbelasting kantoren.**

De belastingplichtigen dienden hun aangifte in de personenbelasting (aanslagjaar 1997 - inkomstenjaar 1996) bij het kantoor der belastingen ingevuld binnen te brengen in het opgegeven kantoor uiterlijk op 30 juni 1997.

Aangezien bleek dat niet alle belastingplichtigen beschikten over de fiches nodig voor het invullen van hun aangifte werden

les combinaisons de ces véhicules). Cette modification résulte de la transposition dans la législation interne de la directive n° 93/89/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 relative à l'application par les États membres des taxes sur certains véhicules utilisés pour le transport des marchandises par route, ainsi que des péages et droits d'usage perçus pour l'utilisation de certaines infrastructures.

Pour des raisons de technique fiscale, la modification n'a toutefois pas pu être réalisée pour la date envisagée.

Compte tenu du fait que les barèmes de calcul de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, sous réserve de l'indexation annuelle prévue par l'article 11 C.T.A., sont donc restés inchangés, les instructions données aux receveurs des contributions directes d'ajourner la perception de la taxe de circulation pour les véhicules utilitaires jusqu'à l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions légales ont été rapportées.

L'ajournement du contrôle sur la voie publique pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 30 septembre 1997 fut néanmoins maintenu afin d'éviter que l'arriéré dans la délivrance des signes distinctifs fiscaux par les bureaux de recette, résultant de la suspension de la perception, ne suscite des procès-verbaux inutiles.

Néanmoins, je désire faire remarquer que cette suspension de la surveillance se limite à une partie du parc automobile, en l'occurrence les camionnettes, les camions, les tracteurs, les remorques (munies de leurs propres plaques U) et les semi-remorques, et ce uniquement pendant un trimestre durant l'exercice d'imposition. Par conséquent, si quelqu'un néglige de souscrire une déclaration pour son véhicule pendant la période de « non-contrôle » (pour les véhicules déjà déclarés antérieurement la taxe de circulation est en tout état de cause déjà perçue), il court le risque énorme d'être encore constaté en infraction dans le courant du dernier trimestre de l'exercice d'imposition.

Au surplus, il n'a jamais été question d'un arrêt du contrôle de l'utilisation des plaques marchand ou essai.

D'ailleurs, il est peu vraisemblable que la diminution des contrôles entraînera une augmentation du non-respect des conditions liées à l'utilisation des feuilles de routes dans le cadre de la réduction pour usage restreint.

Cette réduction est uniquement consentie aux véhicules qui, en raison de leur nature, de leur destination ou de leur affectation spéciale, ont un usage nécessairement limité; ces véhicules jouissent donc d'une réduction de la taxe de circulation uniquement parce que leurs possibilités d'usage sont objectivement très limitées. Il est donc fort doteux que l'absence de contrôle pendant trois mois, c'est-à-dire un élément extrinsèque, permettrait subitement d'allonger la période d'usage limitée de ces véhicules.

L'interruption limitée dans le temps de la surveillance ne peut en principe générer aucune perte budgétaire étant donné que les opérations relatives à la perception de cette taxe de circulation ont repris et qu'en l'occurrence la situation devrait être régularisée à très bref délai.

On peut difficilement soutenir que l'ajournement de la surveillance puisse provoquer une démotivation éventuelle du personnel chargé de cette surveillance étant donné que le contrôle systématique de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles (et encore pour une partie limitée du parc automobile) ne constitue qu'une petite partie de l'ensemble des tâches de surveillance qui lui sont confiées. Il subsiste en dehors de cela, le contrôle de l'eurovignette, de l'usage du type de carburant pétrolier, des documents de transport, etc.

**Question n° 294 de M. Anciaux du 22 août 1997 (N.):**

**Contrôle des contributions. — Bureaux surchargés.**

Les contribuables devaient avoir rentré leur déclaration sur les impôts des personnes (exercice 1997 - revenus de l'année 1996), dûment complétée, au bureau des contributions indiqué, pour le 30 juin 1997 au plus tard.

Étant donné que certains contribuables n'avaient apparemment pas reçu les fiches nécessaires pour remplir leur déclaration,

nog fiches verstuurd na 30 juni 1997. Indien de belastingplichtigen zich wendden tot het belastingkantoor werd hen medegedeeld dat men nog weken na 30 juni 1997 bezig was met het alfabetisch leggen van de binnengekomen aangiften.

Na het beëindigen van dat werk kon(den) de ontbrekende fiche(s) bij de aangifte gevoegd worden en/of aangevuld worden.

Is de geachte minister niet van mening dat voor dit eenvoudig doch tijdrovend administratief werk (duizenden aangiften alfabetisch leggen, per controlekantoor) tijdelijk jobstudenten zouden moeten worden aangesteld?

Het fiscaal controlewerk zou alleszins sneller en efficiënter verlopen en de belastingplichtigen die op een teruggave mogen rekenen, zouden dit bedrag dan ook sneller uitgekeerd krijgen.

**Antwoord:** Ingevolge de omzendbrief nr. 446 van 28 april 1997 van de minister van Ambtenarenzaken betreffende de «Indienstneming van contractuelen ter vervanging van statutaire personeelsleden die wegens het jaarlijks vakantieverlof afwezig zijn in 1997» (*Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1997), heeft de administratie der Directe Belastingen tijdens de maanden juli, augustus en september 1997 jobstudenten aangeworven die rationeel en in functie van de dienstnoodwendigheden over de verschillende diensten werden verdeeld.

Een gelijkaardige maatregel werd reeds getroffen tijdens de maanden juli, augustus en september 1996 (*cf.* omzendbrief nr. 433 van 27 juni 1996, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1996).

**Vraag nr. 297 van de heer Anciaux d.d. 22 augustus 1997 (N.):**

**DeelsFranstaligetaxatiegegevensvoorNederlandstaligebelastingplichtigen.**

Belastingplichtigen die gegevens opvragen aan het controlekantoor der belastingen ontvangen een verzamelstaat van de taxatiegegevens met kenmerk Belcotax.

Bij herhaling stel ik vast dat voor de aanduiding van de schuldenaar Franstalige gegevens worden afgedrukt en medegedeeld aan de belastingplichtigen. De verzamelstaat van een inwoner van de gemeente met postcodenummer 3900 vermeldt bijvoorbeeld «Fonds sécurité existence construction» en «Caisse congé du bâtiment asbl».

Aan het postcodenummer is vast te stellen dat betrokken belastingplichtige in het Nederlands taalgebied woont.

Op welke wijze denkt de geachte minister tegen deze overtreddingen op te treden?

**Antwoord:** De verzamelstaat van de taxatiegegevens is een intern document dat in principe niet bestemd is voor mededeling aan de belastingplichtige. Het is een getrouwe weergave van de gegevens overgemaakt door de schuldenaar van de inkomsten.

Sinds gestart werd met het inzamelen van de inkomstengegevens 1994 in het systeem Belcotax, worden de schuldenaars van de inkomsten uitgenodigd de identificatiegegevens mede te delen in een van de drie nationale talen, rekening houdend met de taal of de woonplaats van de werknemers.

De vastgestelde onjuistheden vinden hun oorsprong bij schuldenaars van de aan de belasting onderworpen inkomsten die hun identificatiegegevens enkel in de Franse taal hebben meegedeeld.

## Minister van Wetenschapsbeleid

**Vraag nr. 21 van de heer Loones d.d. 4 november 1996 (N.):**

**Duitse Gemeenschap. — Onderwijs in het Frans.**

De verfransingsdruk van zo'n 1 500 leerlingen uit Waalse randgemeenten op het middelbaar onderwijs in de Duitse Gemeenschap baart zorgen.

Naar verluidt zou er op niet-wettelijke wijze in het Frans onderwezen worden en zou de taalinspectie niet optreden.

l'on a encore envoyé des fiches après le 30 juin 1997. Lorsque les contribuables s'adressaient au bureau des contributions, on leur répondait que plusieurs semaines après le 30 juin 1997, l'on était encore occupé à classer les déclarations déjà rentrées par ordre alphabétique.

Ce travail une fois terminé, la (les) fiche(s) manquante(s) a (ont) pu être jointe(s) à la déclaration et/ou complétée(s).

Ne faudrait-il pas, selon l'honorable ministre, engager temporairement des étudiants jobistes pour effectuer ce travail administratif simple, mais tellement fastidieux (classer des milliers de déclarations par ordre alphabétique, par bureau de contrôle)?

Le contrôle fiscal serait, en tout cas, plus rapide et plus efficace et les contribuables pouvant escompter un remboursement se le verraient dès lors allouer plus rapidement.

**Réponse:** Conformément à la circulaire n° 446 du 28 avril 1997 du ministre de la Fonction publique concernant l'«Engagement de contractuels en remplacement de membres du personnel statutaire en congé de vacances en 1997» (*Moniteur belge* du 13 mai 1997), l'administration des Contributions directes a recruté pendant les mois de juillet, août et septembre 1997 des étudiants qui ont été répartis dans les différents services de manière rationnelle et en fonction des nécessités de ces services.

Une mesure similaire avait déjà été prise durant les mois de juillet, août et septembre 1996 (*cf.* circulaire n° 433 du 27 juin 1996, *Moniteur belge* du 3 juillet 1996).

**Question n° 297 de M. Anciaux du 22 août 1997 (N.):**

**Renseignementsenmatièredetaxationrédigéspariellementen français pour des contribuables néerlandophones.**

Les contribuables qui demandent des renseignements au bureau de contrôle des contributions reçoivent un relevé récapitulatif des renseignements en matière de taxation portant la référence «Belcotax».

Je constate régulièrement que pour la désignation du débiteur, des données sont imprimées et communiquées en français aux contribuables. Le relevé récapitulatif d'un habitant de la commune dont le code postal est 3900 mentionne par exemple («Fonds sécurité existence construction») et («Caisse congé du bâtiment a.s.b.l.»).

On peut constater, à la lecture du code postal que le contribuable concerné habite dans la région de langue néerlandaise.

De quelle manière l'honorable ministre envisage-t-il d'intervenir contre ces infractions?

**Réponse:** L'état récapitulatif des données de taxation est un document interne qui, en principe, n'est pas destiné à être communiqué au contribuable. Il reflète fidèlement les données transmises par les débiteurs des revenus.

Dans le système Belcotax, depuis la récolte des données relatives aux revenus de l'année 1994, les débiteurs de revenus sont invités à fournir les éléments d'identification dans une des trois langues nationales, en fonction de la langue ou de la résidence du bénéficiaire.

L'anomalie relevée trouve son origine auprès de débiteurs de revenus imposables qui ont fourni leurs données d'identification uniquement en langue française.

## Ministre de la Politique scientifique

**Question n° 21 de M. Loones du 4 novembre 1996 (N.):**

**Communauté germanophone. — Enseignement en français.**

La pression «francisante» des quelque 1 500 élèves de communes périphériques wallonnes sur l'enseignement secondaire dans la Communauté germanophone, est préoccupante.

À ce que l'on dit, l'on enseignerait en toute illégalité en français et l'inspection linguistique n'interviendrait pas.

Bovendien verscheen op 25 september jongstleden in het *Belgisch Staatsblad* het besluit van de regering van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de attesten, getuigschriften, brevetten, andere titels en diploma's die in de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde studies bekrachtigen. Dit besluit bevat in de bijlagen modellen, welke ook in het Frans gesteld zijn.

Kan de geachte minister antwoorden op volgende vragen:

1. Wat is de huidige juridische situatie met betrekking tot het onderwijzen in het Frans in het middelbaar onderwijs in de Duitse Gemeenschap?

2. Zijn de geachte minister gevallen van inbreuken bekend en wordt er opgetreden?

3. Is het hoger vermelde besluit van de Duitse Gemeenschap — en meer bepaald de in het Frans gestelde modellen — in overeenstemming met de taalwetten of enige andere regeling met betrekking tot de onderwijstaal in de Duitse Gemeenschap?

4. Zo neen, welke stappen ondernam de regering?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Gelet op de in het *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1997 verschenen grondwetswijziging van 20 mei 1997, komt het voortaan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap toe per decreet « het gebruik van de talen voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen » te regelen.

Deze aangelegenheid behoort meer in het bijzonder tot de bevoegdheid van de heer Schroeder, minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek en Monumenten en Landschappen. Bijgevolg moet het verzoek om informatie in verband met het onderwijs in het Frans in het secundair onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap aan hem gericht worden.

#### Vraag nr. 29 van mevrouw de Bethune d.d. 14 april 1997 (N.):

##### *Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen.*

De Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het gelijke kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van mannen en vrouwen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen; onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Op een door mij gestelde schriftelijke vraag waarin ik alle ministers verzocht mee te delen in welke mate zij in de periode tot en met 1995 beroep hadden gedaan op de raad, antwoordden zij allen, met uitzondering van de eerste minister en de minister belast met het gelijke kansenbeleid, dat er geen enkele vorm van (formele) samenwerking was geweest.

Graag had ik van u een antwoord op volgende vragen gekregen:

1. Heeft u in de loop van het jaar 1996 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 1996 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen uw diensten en de Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft u in uw beleid rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

En outre, le 25 septembre dernier, est paru au *Moniteur belge* l'arrêté du gouvernement de la Communauté germanophone relatif aux attestations, certificats, brevets et autres titres et diplômes sanctionnant les études organisées en Communauté germanophone. Cet arrêté comporte en annexe des modèles qui sont également établis en français.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est la situation juridique actuelle pour ce qui est de l'emploi du français dans l'enseignement secondaire en Communauté germanophone?

2. L'honorable ministre connaît-il des infractions et y a-t-il eu intervention?

3. L'arrêté précité de la Communauté germanophone et, plus particulièrement, les modèles établis en français, sont-ils conformes aux lois linguistiques aux autres réglementations relatives à la langue de l'enseignement en Communauté germanophone?

4. Dans la négative, quelles démarches le gouvernement a-t-il faites?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Étant donné la modification de la Constitution intervenue le 20 mai 1997 et parue au *Moniteur belge* le 21 juin 1997, il appartient désormais au Conseil de la Communauté germanophone de régler par décret « l'emploi des langues pour l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics ».

Cette matière relève plus particulièrement des compétences du ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites, M. Schroeder. C'est à lui que devrait être adressée la demande d'information concernant l'enseignement du français dans les écoles secondaires en Communauté germanophone.

#### Question n° 29 de Mme de Bethune du 14 avril 1997 (N.):

##### *Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.*

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, instauré par l'arrêté royal du 15 février 1993 à l'initiative de la ministre chargée de la politique de l'égalité des chances, est un instrument politique visant à réaliser l'égalité effective entre hommes et femmes et à éliminer toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 dudit arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un membre du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

Dans une question écrite que j'ai posée à tous les ministres et secrétaires d'État, j'ai demandé dans quelle mesure, durant la période allant jusqu'à la fin de 1995, ils avaient fait appel au conseil. Tous les ministres et secrétaires d'État, à l'exception du Premier ministre et de la ministre chargée de la politique d'égalité des chances ont répondu qu'il n'y avait eu aucune forme de collaboration (formelle).

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. A-t-il, au cours de l'année 1996, demandé un avis ou confié une (autre) mission au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Dans l'affirmative, que lui a-t-il demandé et pourquoi?

Dans la négative, pourquoi pas?

2. Y a-t-il eu au cours de l'année 1996, une forme de collaboration ou de concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Dans l'affirmative, laquelle?

3. A-t-il tenu compte, dans sa politique, des avis et recommandations émis par le conseil?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations a-t-il tenu compte et de quelle manière?



**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te vinden.

In de loop van 1996 zijn er in de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden (DWTC) geen specifieke problemen gerezen van directe of indirecte discriminaties tussen mannen en vrouwen. In het verlengde daarvan zou noodzakelijkerwijs een beroep kunnen zijn gedaan op de Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen of enige samenwerking kunnen zijn geweest tussen deze laatste en de DWTC om ze weg te werken.

Dienovereenkomstig heb ik tot op heden nog geen rekening moeten houden met adviezen of aanbevelingen van voornoemde raad, daar mijn departement hem terzake nog geen enkel probleem heeft voorgelegd.

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 101 van de heer Hatry d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

**Pensioenen. — Regels inzake de toekenning van werknemerspensioenen aan personen met een gemengde beroepsloopbaan: in de voormalige kolonie (DOSZ) en in het moederland (Rijksdienst voor Pensioenen). — Tweede vraag.**

Ik stel vast dat het antwoord van de minister op mijn vraag nr. 94 van 23 mei 1997 onvolledig is en niet verwijst naar een bijzonder geval dat ikzelf had aangehaald, namelijk dat van de diensplichtigen die bijvoorbeeld vijf of zes maanden als werknemer hebben gewerkt vóór hun militaire dienst in het toenmalige Belgisch Kongo en die dus toen onderworpen waren aan de sociale-zekerheidsregeling van die periode.

Ik vraag dan ook dat de geachte minister een precies antwoord geeft.

**Antwoord:** Op de vraag, gesteld door het geachte lid, heb ik de eer te laten weten dat de gelijkstelling van de perioden van militaire dienst met perioden van effectieve tewerkstelling in de pensioenregeling voor werknemers slechts kan worden verkregen op voorwaarde dat de werknemer, uit hoofde van zijn beroepsactiviteit, onder het toepassingsgebied valt van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Aan de bijzondere voorwaarden die verbonden zijn aan deze gelijkstelling, te weten, zoals het antwoord op de vraag nr. 94 van 23 mei 1997 het verduidelijkt, dat betrokkene tewerkgesteld is als werknemer op het ogenblik van zijn vertrek onder de wapens, of dat hij de hoedanigheid van werknemer bezit binnen de periode van drie jaar die volgt op het einde van de militaire dienstplicht en in deze hoedanigheid gewoonlijk en hoofdzakelijk gedurende ten minste één jaar tewerkgesteld is, is dus niet voldaan door de personen waarvan de toestand door het geachte lid is beschreven.

Aangezien de gelijkstelling gebaseerd is op het feit dat de betrokkene, voor of na zijn militaire dienstplicht, rechtstreeks verbonden was met de pensioenregeling voor werknemers, zou het nagestreefde doel voorbijgeschoten worden, indien de militaire dienstplicht niet voorafgegaan of gevolgd werd, onder de voormelde voorwaarden, door een beroepsactiviteit in België.

Een afwijking op dit beginsel zou niet te rechtvaardigen zijn.

## Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 97 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 29 augustus 1997 (N.):

**Tijdelijke en mobiele werkplaatsen.**

Op 24 juni ontving ik een antwoord op mijn schriftelijke vraag in verband met tijdelijke en mobiele werkplaatsen — veiligheid en gezondheid — omzetting Europese richtlijn.

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Dans le courant de 1996, il n'y a pas eu, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (S.S.T.C.), de problèmes spécifiques faisant apparaître des discriminations directes ou indirectes entre hommes et femmes, problèmes qui auraient pu nécessiter l'intervention du Conseil de l'égalité des chances ou une quelconque forme de collaboration entre ce dernier et les S.S.T.C. dans le but de les résoudre.

Par conséquent jusqu'à ce jour, je n'ai pas eu à tenir compte d'avis ou de recommandations du Conseil puisqu'aucune demande ne lui a été adressée par mon département.

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 101 de M. Hatry du 18 juillet 1997 (Fr.):

**Pensions. — Règles d'attribution des pensions de salariés aux titulaires d'une carrière desalariémixte: coloniale (O.S.S.O.M.), métropolitaine (Office des pensions). — Deuxième question.**

Je constate que la réponse du ministre à ma question n° 94 du 23 mai 1997 est tout à fait incomplète et ne se réfère pas à un cas particulier que j'ai moi-même posé, à savoir celui de militaires qui ont, par exemple, travaillé pendant cinq ou six mois comme salariés avant leur service militaire effectué au Congo alors belge, et qui, par conséquent, étaient assujettis à la sécurité sociale du régime de l'époque avant de prester leur service militaire.

Je demande, par conséquent, dans cette optique, que l'honorable ministre formule une réponse précise, ce que ne contient pas la réponse communiquée.

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de faire savoir que l'assimilation des périodes de service militaire à des périodes de travail effectif ne peut être obtenue dans le régime de pension des travailleurs salariés que si, du chef de son activité professionnelle, le travailleur relève de l'application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Dès lors, les conditions particulières mises à cette assimilation, à savoir, comme le précise la réponse à la question n° 94 du 23 mai 1997, que l'intéressé soit occupé comme travailleur salarié au moment du départ sous les drapeaux ou qu'il ait la qualité de travailleur salarié dans les trois ans qui suivent la fin du service militaire et soit resté occupé en cette qualité, habituellement et en ordre principal pendant une année au moins, ne sont pas remplies par les personnes dont la situation est décrite par l'honorable membre.

L'assimilation étant fondée sur le fait que l'intéressé était, avant ou après son service militaire, étroitement lié au régime de pension des travailleurs salariés, le but poursuivi serait dépassé si le service militaire n'était pas précédé ou suivi, dans les conditions précitées, d'une activité professionnelle en Belgique.

Une dérogation à ce principe ne saurait être justifiée.

## Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 97 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 29 août 1997 (N.):

**Chantiers temporaires et mobiles.**

Le 24 juin, j'ai reçu une réponse à ma question écrite portant sur les chantiers temporaires et mobiles — sécurité et santé — transposition d'une directive européenne.

Hieruit blijkt dat de wet van 4 augustus 1996 de juridische basis geeft voor de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 92/57/EEG van 24 juni 1992.

U deelt mij tevens mee dat het advies over een ontwerp van koninklijk besluit, dat de omzetting regelt aan de Hoge Raad werd aangevraagd.

Mag ik van de geachte minister vernemen :

- wanneer dit advies aan de Hoge Raad werd aangevraagd;
- waarom zo lang getameld wordt voor de omzetting van een richtlijn van 1992 in een wet van 4 augustus 1996?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te verstrekken op de door haar gestelde vragen.

Het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen werd aangevraagd op 29 mei 1997.

De wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk is een basiswet voor vrijwel de gehele reglementering inzake veiligheid en gezondheid van werknemers op het werk. De veiligheid en gezondheid van werknemers op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen is er slechts een deelaspect van. Het feit dat deze wet veel meer regelt dan de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen verklaart de langere omzettingperiode.

**Vraag nr. 99 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

**ARAB. — Erkenning controleorganisme op de werkplaatsen.**

Krachtens artikel 829*nonies*, punt *c*), van het ARAB kan de erkenning van een controleorganisme worden geschorst om twee redenen. Wanneer het organisme de erkenningsvoorwaarden niet meer vervult of wanneer het de reglementaire bepalingen of de onderrichtingen die door de bevoegde minister worden gegeven niet meer eerbiedigt. Artikel 829*nonies*, punt *d*), voorziet het intrekken van de erkenning.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Hoe vaak is er, en dit voor de afgelopen vijf jaar, een organisme geschorst omwille van het feit dat het niet meer beantwoordde aan de erkenningsvoorwaarden? Om welk(e) organisme(n) ging het?
2. Hoe vaak is er, en dit voor de afgelopen vijf jaar, een organisme geschorst omwille van het feit dat het de reglementaire bepalingen of onderrichtingen van de bevoegde minister niet meer eerbiedigde? Om welk(e) organisme(n) ging het?
3. Hoe vaak werd, en dit voor de afgelopen vijf jaar, de erkenning van een organisme ingetrokken op basis van artikel 829*novies*, punt *d*)? Om welk(e) organisme(n) ging het?
4. Hoe verloopt of zou de procedure verlopen wanneer blijkt dat er eventueel aanleiding kan zijn voor een schorsing of intrekking van de erkenning? Zal deze procedure gewijzigd worden door het nieuwe koninklijk besluit?

**Antwoord:** In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, heb ik de eer hem het volgende mee te delen.

1 tot en met 3. Er werd in de door het geachte lid bedoelde periode geen enkel organisme geschorst noch werd de erkenning van een organisme ingetrokken.

4. De huidige reglementering schrijft geen procedure voor betreffende de schorsing of intrekking van een erkenning.

Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de erkenning van externe diensten voor technische controles op de werkplaats, legt een procedure op in geval van schorsing of intrekking van erkenningen. In dit verband is het belangrijk te vermelden dat het ontwerp van koninklijk besluit voorziet in een ambtshalve intrekking van de erkenning wanneer het organisme zijn accreditatie verliest.

Il en ressort que la loi du 4 août 1996 fournit la base juridique nécessaire à la transposition en droit belge de la directive 92/57/C.E.E. du 24 juin 1992.

L'honorable ministre me fait également savoir que l'avis concernant un projet d'arrêté royal, qui règle la transposition, a été demandé au Conseil supérieur.

Pourrait-elle me dire :

- quand cet avis a été demandé au Conseil supérieur;
- pourquoi l'on tarde tant à transposer une directive de 1992 dans une loi du 4 août 1996?

**Réponse:** J'ai l'honneur de procurer la réponse suivante à la question posée par l'honorable membre.

L'avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail sur le projet d'arrêté royal concernant les chantiers temporaires ou mobiles a été demandé le 29 mai 1997.

La loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail est une loi de base pour presque toute la réglementation en matière de sécurité et de santé des travailleurs au travail. La sécurité et la santé des travailleurs sur les chantiers temporaires ou mobiles n'en constituent qu'un des aspects. Le fait que cette loi règle bien plus que les chantiers temporaires ou mobiles explique la période de transposition plus longue.

**Question n° 99 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

**R.G.P.T. — Agrément des organismes de contrôle sur les lieux du travail.**

Conformément à l'article 829*nonies* point *c*), du R.G.P.T., l'agrément d'un organisme de contrôle peut être suspendue pour deux raisons. Lorsque l'organisme ne remplit plus les conditions d'agrément ou lorsqu'il ne respecte pas les dispositions réglementaires ou les instructions données par le ministre compétent. L'article 829*nonies* point *d*), prévoit un retrait de l'agrément.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à cet égard aux questions suivantes:

1. Combien a-t-on suspendu d'organismes au cours des cinq dernières années, parce qu'ils ne remplissaient plus les conditions d'agrément? De quel(s) organisme(s) s'agit-il?
2. Au cours de cette même période, à combien de reprises a-t-on suspendu un organisme parce qu'il ne respectait plus soit les dispositions réglementaires soit les instructions du ministre compétent? De quel(s) organisme(s) s'agit-il?
3. À combien de reprises a-t-on retiré l'agrément à un organisme sur la base des dispositions de l'article 829*nonies*, point *d*), au cours de la même période? De quel(s) organisme(s) s'agit-il?
4. Quelle est ou quelle serait la procédure à suivre au cas où il s'avérerait qu'il pourrait y avoir des raisons de suspendre ou retirer l'agrément? Le nouvel arrêté royal modifierait-il la procédure?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

1 à 3 y compris. Durant la période visée par l'honorable membre, aucun agrément d'un organisme n'a été suspendu ou retiré.

4. La réglementation actuelle ne prescrit pas de procédure concernant la suspension ou le retrait d'un agrément.

Le projet d'arrêté royal concernant l'agrément de services externes pour les contrôles techniques sur le lieu de travail impose une procédure en cas de suspension ou de retrait d'agréments. Dans ce contexte, il importe de mentionner que le projet d'arrêté royal prévoit un retrait d'office de l'agrément lorsque l'organisme perd son accréditation.

**Vraag nr. 100 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

**ARAB. — Erkenning controleorganisme op de werkplaatsen.**

Momenteel werkt u aan een koninklijk besluit betreffende de erkenning van externe diensten voor technische controles op de werkplaats. De praktijk leert ons dat het voor de werkgever niet moeilijk is om van erkend organisme te veranderen. Met andere woorden bij een negatief controleverslag kan de werkgever zonder meer een beroep doen op een nieuw organisme. Dit nieuw organisme kan dan eventueel een positief verslag afleveren.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Erkent de geachte minister dat de organismen bij een negatief verslag weinig of niet beschermd zijn tegenover de werkgever? Is er momenteel in een controle op de «legitimiteit» van de wisseling van organisme voorzien? Zo ja, wie staat in voor deze controle?

2. Zal de geachte minister in het koninklijk besluit maatregelen nemen om een wisseling van erkend organisme (bij een negatief verslag) door de werkgever te bemoeilijken? Zo neen, waarom niet? Zo ja, om welke maatregelen gaat het?

**Antwoord:** In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, heb ik de eer hem het volgende mee te delen.

1. De huidige reglementering verbiedt de werkgever niet van organisme te veranderen, ook niet wanneer dit organisme een negatief verslag opmaakt.

Het Comité voor Preventie en Bescherming moet, volgens de bepalingen van artikel 837, B, 1, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, een voorafgaand advies geven over alle voorstellen betreffende de keuze of de vervanging van de erkende organismen.

Bovendien moeten de comitéleden, krachtens de bepalingen van artikel 838 van hetzelfde reglement, kennis krijgen van alle verslagen van de erkende organismen.

Indien er geen Comité voor Preventie en Bescherming is worden de opdrachten van dat comité uitgeoefend door de syndicale afvaardiging van het personeel van de onderneming.

Een erkend organisme draagt uiteraard verantwoordelijkheid voor de door hem uitgevoerde controles en terzake opgestelde verslagen. Wanneer een erkend organisme een toestel goedkeurt, waarover een ander erkend organisme een negatief verslag uitbracht, draagt dit organisme daarvoor de verantwoordelijkheid.

2. Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de erkenning van externe diensten voor technische controles op de werkplaats voorziet geen bijkomende maatregelen om de wisseling van erkend organisme door de werkgever in geval van een negatief verslag te bemoeilijken. Het is in de eerste plaats het Comité voor Preventie en Bescherming of desgevallend de syndicale afvaardiging van het personeel van de onderneming die terzake controlerend moeten optreden en de Technische Inspectie moeten inlichten over het bestaan van een gevaarlijke toestand ingevolge het in gebruik houden van een in eerste instantie afgekeurd toestel.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Kleine en Middelgrote Ondernemingen

**Vraag nr. 80 van de heer Bourgeois d.d. 23 mei 1997 (N.):**

**Toegang KMO's tot wetenschappelijk onderzoek.**

De regeringsverklaring bij de start van Dehaene II vermeldt in I.1.2 Investerings in de toekomst: «De toegang van de KMO's tot het wetenschappelijk onderzoek zal worden vergemakkelijkt.»

Ter uitvoering van deze laatste zinsnede in de regeringsverklaring werd intussen één koninklijk besluit van kracht, name-

**Question n° 100 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

**R.G.P.T. — Agrément des organismes de contrôle sur les lieux de travail.**

L'honorable ministre prépare un arrêté royal relatif à l'agrément de services externes pour les contrôles techniques sur les lieux de travail. On sait par expérience que l'employeur peut changer d'organisme agréé sans difficulté et qu'il peut, dès lors, tout simplement, faire appel, lorsque le rapport de contrôle est négatif à un nouvel organisme qui lui, pourrait délivrer un rapport positif.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde, à cet égard, aux questions suivantes:

1. Reconnaît-elle qu'en cas de rapport négatif, les organismes sont très mal protégés contre l'employeur et qu'ils ne le sont parfois pas du tout? Contrôle-t-on, à l'heure actuelle, le «bien-fondé» d'un changement d'organisme? Dans l'affirmative, qui exerce ce contrôle?

2. L'arrêté royal contiendra-t-il des dispositions visant à empêcher l'employeur d'encore changer aussi facilement d'organisme agréé (en cas de rapport négatif)? Dans la négative, pourquoi pas? Dans l'affirmative, quelles seront ces dispositions?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

1. La réglementation actuelle n'interdit pas à l'employeur de changer d'organisme, non plus lorsque cet organisme rédige un rapport négatif.

Le Comité pour la prévention et la protection, selon les dispositions de l'article 837, B, 1, du Règlement général pour la protection du travail, émet un avis préalable sur toutes les propositions concernant le choix ou le remplacement d'organismes agréés.

En outre, les membres du comité, en vertu des dispositions de l'article 838 de ce même règlement, doivent prendre connaissance de tous les rapports des organismes agréés.

S'il n'y a pas de Comité pour la prévention et la protection, les missions dudit comité sont effectuées par la délégation syndicale du personnel de l'entreprise.

Un organisme agréé porte bien sûr la responsabilité des contrôles qu'il effectue et des rapports établis en la matière. Quand un organisme agréé approuve un appareil pour lequel un autre organisme agréé a produit un rapport négatif, cet organisme en assume la responsabilité.

2. Le projet d'arrêté royal concernant l'agrément des services externes pour les contrôles techniques sur le lieu de travail ne prévoit pas de mesures supplémentaires pour entraver le remplacement d'organisme agréé par l'employeur en cas d'avis négatif. C'est en premier lieu le Comité pour la prévention et la protection ou éventuellement la délégation syndicale du personnel de l'entreprise qui doivent agir par un contrôle en la matière et informer l'Inspection technique sur l'existence d'une situation dangereuse résultant du maintien en service d'un appareil désapprouvé en première instance.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Petites et Moyennes Entreprises

**Question n° 80 de M. Bourgeois du 23 mai 1997 (N.):**

**Accès des P.M.E. à la recherche scientifique.**

La déclaration gouvernementale de Dehaene II prévoit en son point 1.1.2. Investir dans l'avenir que: «L'accès des P.M.E. à la recherche scientifique sera facilité.»

En application de ce passage de la déclaration gouvernementale, un arrêté royal est entré en vigueur depuis lors, il s'agit de

lijk het koninklijk besluit van 22 december 1995 tot wijziging, op het stuk van belastingvrijstelling voor bijkomend personeel dat in België voor wetenschappelijk onderzoek wordt tewerkgesteld, van het WIB 92 en het KB/WIB 92 (*Belgisch Staatsblad* van 19 januari 1996.)

Dit koninklijk besluit houdt enerzijds de uitbreiding van het toepassingsgebied, namelijk voor personeel voor toegepast wetenschappelijk onderzoek kan de werkgever eveneens een belastingvoordeel genieten, anderzijds wordt het belastingvoordeel opgetrokken van 100 000 frank naar 400 000 frank, na indexering 440 000 frank.

Artikel 4 van bovenvermeld koninklijk besluit stelt echter dat het besluit van toepassing is vanaf het aanslagjaar 1997. Een toetsing van de invloed van deze nieuwe maatregelen op het tewerkstellingsbeleid is derhalve niet mogelijk.

— Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen om de KMO's op de hoogte te brengen van de inhoud van het koninklijk besluit van 22 december 1995?

— Hoe dienen we het koninklijk besluit van 22 december 1995 te rijmen met het door uw collega, de heer Di Rupo, minister van Economische Zaken en Telecommunicatie, aangekondigde «26e banenplan», welk een bundeling van reeds bestaande maatregelen aankondigt?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de ondernemingen die het voordeel van de bedoelde maatregel aanvragen, verzocht worden een vragenlijst, die voorbereid werd door mijn kabinet en mijn administratie, in te vullen.

Om de inhoud ervan ter kennis te brengen, heb ik het document laten publiceren in het *Belgisch Staatsblad* van 19 april 1997 (ministerieel besluit van 19 maart).

Deze publicatie liet de talrijke beroeps- en interprofessionele federaties toe hun leden te informeren.

Ik signaleer het geachte lid eveneens dat bij de administratie een permanente werd verzekerd teneinde aan de ondernemingsverantwoordelijken de gewenste inlichtingen te verstrekken.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 29 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

**Registratiekamers. — Internationale politionele samenwerkingsverbanden. — Bescherming persoonsgegevens.**

Op 28 en 29 november 1991 werd in Den Haag de eerste conferentie van de registratiekamers uit de EU-lidstaten gehouden. Dit is de controle-instantie voor de bescherming van de persoonsgegevens in het kader van de internationale politionele samenwerkingsverbanden.

1. Welke leden van welke landen zetelen in deze registratiekamers? Wie heeft er voor België zitting?

2. Wat zijn de middelen, werkwijze, bevoegdheden, taken van deze registratiekamers? Wanneer, waar, hoe dikwijls vergaderen ze? Hoe, volgens welke procedure en door wie wordt de agenda vastgelegd?

3. Hoe en door wie worden de Belgische voorstellen en agendapunten bepaald? Welke concrete voorstellen werden er door België reeds gedaan? Werden ze op de agenda geplaatst? Welke werden aanvaard? Welke werden verworpen?

4. Bestaan er verslagen van die bijeenkomsten? Kan ik die krijgen (eventueel ontdaan van gegevens over privé-personen)?

**Antwoord:** Ik verzoek het geachte lid kennis te nemen van het antwoord dat mij door de heer voorzitter van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer werd toegezonden (vertaling):

l'arrêté royal du 22 décembre 1995 modifiant en matière d'exonération pour le personnel supplémentaire affecté à la recherche scientifique en Belgique le C.I.R. 92 et l'A.R./C.I.R. 92 (*Moniteur belge* du 19 janvier 1996).

D'autre part, cet arrêté royal prévoit l'extension du champ d'application puisque l'employeur peut également bénéficier d'un avantage fiscal pour le personnel affecté à la recherche scientifique appliquée, et, d'autre part, il porte le montant de l'avantage fiscal de 100 000 à 400 000 francs, soit, après indexation, 440 000 francs.

L'article 4 de l'arrêté royal en question dispose toutefois que celui-ci sera applicable à partir de l'exercice d'imposition 1997. On ne peut donc contrôler l'incidence de ces nouvelles mesures sur l'emploi.

— Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises pour informer les P.M.E. de la teneur de l'arrêté royal du 22 décembre 1995?

— Comment concilier cet arrêté royal du 22 décembre 1995 avec le plan d'embauche annoncé par votre collègue des Affaires économiques et des Télécommunications, M. Di Rupo, qui prévoit un regroupement des mesures existantes?

**Réponse:** J'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que les entreprises qui sollicitent le bénéfice de la mesure, dont il fait état, sont invitées à remplir un questionnaire préparé conjointement par mon cabinet et mon administration.

Afin d'en porter la teneur à la connaissance de tous, j'ai fait publier ce document au *Moniteur belge* en date du 19 avril 1997 (arrêté ministériel du 19 mars).

Cette publication a d'ailleurs permis à de nombreuses fédérations professionnelles et interprofessionnelles d'informer leurs membres.

Je me permets également de signaler à l'honorable membre qu'une permanence a été assurée, à l'administration, afin de fournir, aux responsables des entreprises, les informations souhaitées.

## Ministre de la Justice

**Question n° 29 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

**Chambres d'enregistrement. — Accords internationaux de coopération policière. — Protection des données à caractère personnel.**

Les 28 et 29 novembre 1991 s'est tenue, à La Haye, la première conférence des chambres d'enregistrement des pays membres de l'U.E. Ces chambres constituent l'organisme qui contrôle la protection des données à caractère personnel dans le cadre des accords internationaux de coopération policière.

1. Qui sont les membres qui siègent dans ces chambres d'enregistrement? De quels pays proviennent-ils? Qui y siège au nom de la Belgique?

2. Quels sont les moyens, procédés, compétences et tâches de ces chambres d'enregistrement? Quand et où se réunissent-elles? À quelle fréquence? Comment l'ordre du jour est-il fixé? Par qui et selon quelle procédure?

3. Comment et par qui les propositions belges et les points que notre pays souhaite mettre à l'ordre du jour sont-ils fixés? Quelles propositions concrètes la Belgique a-t-elle déjà faites? Ont-elles été mises à l'ordre du jour? Lesquelles ont été adoptées, lesquelles rejetées?

4. Existe-t-il des rapports de ces réunions? Puis-je les obtenir (éventuellement dépourvus des données concernant les personnes privées)?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir prendre connaissance des éléments de réponse qui m'ont été transmis par M. le président de la Commission de la protection de la vie privée:

«Het is juist dat de Europese commissarissen voor de bescherming van de persoonsgegevens vergaderd hebben in Den Haag op 28 en 29 november 1991, zoals zij dat reeds vroeger jaarlijks hebben gedaan in Wiesbaden, Brussel, Manchester en Straatsburg, en zoals zij dat ten minste één keer per jaar zullen blijven doen in één of andere stad van de Europese Unie.

De door de heer senator Boutmans aangehaalde conferentie had hoofdzakelijk als doel het voortzetten van het bepalen van een gemeenschappelijk standpunt aangaande het (eerste) voorstel van de Europese richtlijn betreffende de bescherming van het privé-leven in verband met de verwerking van persoonsgegevens, evenals aangaande het rapport van het Comité Justitie van het Europees Parlement over datzelfde voorstel van richtlijn.

Dit type van conferentie is hoegenaamd geen controle-instantie in het kader van de internationale politie samenwerking. Het betreft een officieuze en informele vergadering van personen die in Europa een gelijkwaardige functie bekleden en die belast zijn met de bescherming van gegevens in verband met het uitwisselen van informatie, van ondervindingen en opvattingen over problemen overeenkomstig hun vergelijkbare bevoegdheden.

Het is juist dat de Europese Commissie, in zekere zin, dit officieus en informeel orgaan heeft erkend door het te belasten met het uitwerken van een gemeenschappelijk advies over de twee Europese ontwerpen van richtlijn die de bescherming van gegevens behandelen.

Bijgevolg heeft de conferentie aan de Europese Commissie een eerste gemeenschappelijke advies uitgebracht over het eerste ontwerp op 28 en 29 november 1991 in Den Haag en een tweede advies over het tweede ontwerp op 28 en 29 april 1993 in Parijs.

Sedert die tijd zet zij haar werk voort via het vormen van gespecialiseerde studiegroepen aangaande, bijvoorbeeld, telecommunicatie en media of nog, de politie samenwerking in het kader van Schengen of Europol.

Deze studiegroepen brengen verslag uit op de conferentie en elke deelnemende delegatie verrijkt also haar reflectie en ervaring.

Wat betreft meer in het bijzonder Schengen, die enkele landen van de Europese Unie en enkele andere Europese landen die geen lid zijn van de Unie groepeerd, hebben de akkoorden een gemeenschappelijke controle-autoriteit in werking gesteld, waarvan de zetel en het secretariaat zich bevinden in de lokalen van de Benelux. Deze autoriteit is samengesteld uit vertegenwoordigers van de registratiekamers van elke lidstaat. De Belgische delegatie is bijgevolg samengesteld uit twee leden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. De activiteiten van deze autoriteit vormen het voorwerp van een jaarlijks verslag dat, voor de eerste keer, zal uitgebracht worden in één van de volgende weken. Dat verslag is bestemd voor de politieke groep bestaande uit vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten. De controle-autoriteit heeft reeds het principe van een zo groot mogelijke verspreiding erkend. Het lijkt mij dan ook evident dat de heer senator Boutmans een bestemming zal zijn na zijn zitting in de politieke groep.

De andere vragen die werden gesteld door de heer senator Boutmans schijnen betrekking te hebben op de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer ingesteld door de wet van 8 december 1992.

Deze wet bepaalt de samenstelling, de bevoegdheden en de middelen ervan.

Dankzij het werk van een extern expert heeft de Commissie de redactie van de verslagen in verband met de activiteiten gedurende de periode van 1992 tot en met 1996 voltooid. Zij zal de verslagen en de daarmee samenhangende adviezen en aanbevelingen ten laatste op het einde van de maand augustus 1997 publiceren en overmaken aan het Parlement en de federale regeringen.»

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 82 van de heer Goris d.d. 18 juli 1997 (N.):

*Brigade-paracommando. — Long Range Recce Patrol.*

Enkele jaren geleden werd het speciaal verkenningssquadron (ESR), dat bestond op het niveau van het 1 BE Corps, ontmanteld.

«Il est vrai que les commissaires européens à la protection des données à caractère personnel se sont réunis à La Haye, les 28 et 29 novembre 1991, comme ils l'avaient déjà fait précédemment, suivant un rythme annuel, à Wiesbaden, Bruxelles, Manchester et Strasbourg et comme ils continuent à le faire au moins une fois par an, dans l'une ou l'autre ville de l'Union européenne.

L'objet de la conférence visée par M. le sénateur Boutmans était principalement la poursuite de la définition d'une position commune à l'égard de la (première) proposition de directive européenne relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ainsi qu'à l'égard du rapport du Comité de la Justice du Parlement européen sur cette même proposition de directive.

Ce type de conférence n'est en rien une instance de contrôle dans le cadre de la coopération policière internationale. Il s'agit d'une réunion officieuse et informelle d'homologues européens ayant en charge la protection des données dans le but d'échanger des informations, des expériences et des réflexions sur les problèmes en rapport avec leurs compétences comparables.

Il est vrai que la Commission européenne a reconnu, en quelque sorte, cet organe officieux et informel en le chargeant d'élaborer un avis commun sur les deux projets de directive européenne traitant de la protection des données.

La conférence a donc émis, à l'adresse de la Commission européenne, les 28 et 29 novembre 1991 à La Haye, un premier avis commun sur le projet et les 28 et 29 avril 1993, à Paris, un second avis sur le second projet.

Depuis lors, elle poursuit ses travaux, notamment en constituant des groupes d'étude spécialisés, concernant, par exemple, les télécoms et les médias, ou encore la coopération policière dans le cadre de Schengen et d'Europol.

Ces groupes d'étude font rapport à la conférence et chaque délégation participante enrichit ainsi sa réflexion et son expérience.

Concernant plus particulièrement Schengen, qui regroupe quelques pays de l'Union européenne et quelques autres pays européens non membres de l'Union, les accords ont mis en place une autorité de contrôle commune dont le siège et le secrétariat sont dans les locaux du Benelux. Cette autorité est composée de représentants des chambres d'enregistrement de chaque pays membre. La délégation belge est donc composée de deux membres de la Commission de la protection de la vie privée. Les activités de cette autorité font l'objet d'un rapport annuel qui verra le jour, pour la première fois, dans les prochaines semaines. Ce rapport est adressé au groupe politique regroupant les représentants des gouvernements des pays membres. L'autorité de contrôle a déjà admis le principe d'une large diffusion. Il me paraît évident que M. le sénateur Boutmans pourra en être destinataire dès après sa session au groupe politique.

Quant aux autres interrogations posées par M. le sénateur Boutmans, elles semblent se rapporter à la Commission de la protection de la vie privée, instituée par la loi du 8 décembre 1992.

Cette loi en définit la composition, les compétences, les moyens.

La Commission, grâce au travail d'un expert extérieur, achève la rédaction des rapports d'activités concernant la période 1992 à 1996 inclus. Elle entend publier ces rapports avec l'ensemble de ses avis et recommandations, à la fin du mois d'août 1997 au plus tard, et les adresser au Parlement et aux gouvernements fédéraux.»

## Ministre de la Défense nationale

Question n° 82 de M. Goris du 18 juillet 1997 (N.):

*Brigade paracommando. — Long Range Recce Patrol.*

Il y a quelques années, l'escadron spécial de reconnaissance (E.S.R.), qui existait au niveau du 1 B.E. Corps, a été démantelé.

Niettemin functioneert er nog steeds een vergelijkbaar detachement binnen de brigade-paracommando, met name de Long Range Recce Patrol (LoRRP).

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welk is het niveau van de eenheid? Op welke manier is dit georganiseerd (peloton, compagnie) en hoe functioneren zij intern bij het uitvoeren van hun opdrachten?

2. Welke is de bestaande, de slagorde? Hoeveel officieren, onderofficieren en soldaten maken er deel van uit? Wie voert het bevel? Hoe worden de leden gerecruteerd? Waar en door wie worden zij opgeleid? Wat zijn de specifieke vereisten om deel te kunnen uitmaken van deze speciale verkenningseenheid? Hoe wordt dit getest? Welke zijn de fysische en psychische vereisten om geselecteerd te worden?

3. Welke taken dient deze eenheid in principe op zich te nemen? Welke opdrachten heeft zij in het recente verleden effectief vervuld?

4. Over welk specifiek materiaal beschikt deze eenheid? Voldoet dit aan de vereisten om de taken naar behoren te kunnen uitvoeren? Welke bijzondere wapens, voertuigen en andere middelen behoren tot hun standaarduitrusting? Beschikken zij over bijzondere transmissiemogelijkheden? Beantwoordt de eenheid aan bepaalde specifieke internationale criteria van paraatheid?

5. Wat is de bedoeling van de geachte minister: deze eenheid te behouden op het huidige dispositief, of deze eenheid uit te breiden tot het niveau van een volwaardige compagnie, in functie van haar toenemende opdrachten?

**Antwoord:** De eenheid is een organisme van het type detachement en komt overeen met het echelon corps en eenheid. Ze bezit een eigen organisatietabel en bestaat uit een eenheid bevolen door een «korpscommandant».

Ze is samengesteld uit een staf, een transmissiedetachement en de vier eigenlijke ploegen Long Range Recce Patrol (LRRP).

De rekrutering geschiedt op vrijwillige basis en gebeurt enkel in de schoot van de brigade-paracommando.

Het detachement LRRP voldoet aan de in de NATO geldende normen voor eenheden in de categorie Immediate Reaction Forces.

#### Vraag nr. 86 van de heer Anciaux d.d. 22 augustus 1997 (N.):

##### *Militair hospitaal te Neder-over-Heembeek. — Tweede vraag.*

Reeds op 7 februari 1997 stelde ik een schriftelijke parlementaire vraag over het militair hospitaal van Neder-over-Heembeek. Uit uw antwoord bleek dat u het besluit had genomen om de militaire hospitaalfunctie te behouden maar dat dit in nauwe samenwerking zou moeten gebeuren met de burgerhospitelen uit Brussel. Door de afslanking van het Belgisch leger is het hospitaal immers te groot geworden. Naar ik verneem is de NAVO geïnteresseerd in het militair hospitaal. Door de op til zijnde uitbreiding van de Alliantie dreigt het complex in Evere te klein te worden en wordt overwogen om uit te wijken naar het militair hospitaal. In *De Morgen* van 7 juli 1997 wordt hierbij echter terecht aangestipt dat «wegens de neutraliteit van het leger samenwerken met de filosofisch en taalkundig erg verschillende ziekenhuizen echter niet eenvoudig is». Uit uw antwoord op mijn parlementaire vraag blijkt eveneens dat er op dit ogenblik 720 personeelsleden actief zijn in het militair hospitaal waarbij er een taalverhouding is van 56 % Nederlandstaligen ten opzichte van 44 % Franstaligen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Kan hij bevestigen dat de NAVO interesse betoont voor het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek als nieuwe vestigingsplaats voor haar hoofdkwartier? Hoe ver staat het met deze plannen? Werd er reeds contact opgenomen met de geachte minister? Wat is zijn standpunt terzake?

Cela dit, il subsiste un détachement comparable au sein de la brigade paracommando, la Long Range Recce Patrol (Lo.R.R.P.).

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quel est le niveau de l'unité? Comment est-elle organisée (peloton, compagnie) et comment fonctionne-t-elle au niveau interne dans l'exercice de ses missions?

2. Quels sont les effectifs et quel est l'ordre de bataille? Combien d'officiers, de sous-officiers et de soldats y a-t-il dans l'unité? Qui la commande? Comment les membres sont-ils recrutés? Où et par qui sont-ils formés? Quelles conditions spécifiques faut-il remplir pour pouvoir faire partie de cette unité spéciale de reconnaissance? Comment détermine-t-on qui les remplit? Quelles sont les qualités physiques et psychiques nécessaires pour pouvoir être sélectionné?

3. Quelles sont en principe les missions de cette unité? Quelles missions a-t-elle effectivement accomplies dans un passé récent?

4. De quel matériel spécifique cette unité dispose-t-elle? Lui permet-il de remplir convenablement ses missions? Quels sont les armes, les véhicules spéciaux et les autres moyens qui composent son équipement standard? Dispose-t-elle de moyens de transmission particuliers? L'unité répond-elle à des critères internationaux spécifiques d'aptitude au combat?

5. Quelles sont les intentions de l'honorable ministre: maintenir le dispositif actuel de l'unité ou en faire une compagnie à part entière pour qu'elle puisse mener à bien les missions toujours plus nombreuses qui lui sont confiées?

**Réponse:** L'unité est un organisme du type détachement et d'échelon corps et unité. Elle possède son tableau organique propre et constitue une unité commandée par un «chef de corps».

Elle est composée d'un état-major, d'un détachement de transmission et de quatre équipes Long Range Recce Patrol (L.R.R.P.).

Le recrutement s'effectue sur la base de volontariat, uniquement au sein de la brigade paracommando.

Le détachement L.R.R.P. répond aux normes appliquées au sein de l'O.T.A.N. pour les unités de la catégorie Immediate Reaction Forces.

#### Question n° 86 de M. Anciaux du 22 août 1997 (N.):

##### *Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek. — Seconde question.*

Le 7 février 1997, j'avais déjà posé une question parlementaire écrite concernant l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek. Il est ressorti de votre réponse que vous aviez pris la décision de maintenir la fonction hospitalière, mais que ce devrait être en étroite collaboration avec les hôpitaux civils de Bruxelles. En effet, l'hôpital est devenu trop grand en raison du dégraissage des effectifs de l'armée belge. Il me revient que l'O.T.A.N. serait intéressé par l'hôpital militaire. Compte tenu de l'extension imminente de l'Alliance, le complexe d'Evere risque de devenir trop petit et l'on envisage d'émigrer vers l'hôpital militaire. Le journal *De Morgen* du 7 juillet 1997 relève à juste titre à ce sujet qu'en raison de la neutralité de l'armée, il ne sera toutefois pas facile de collaborer avec des hôpitaux qui diffèrent sensiblement sur les plans philosophique et linguistique. Il ressort également de votre réponse à ma question parlementaire que 720 membres du personnel travaillent actuellement à l'hôpital militaire, la répartition linguistique étant de 56 % de néerlandophones contre 44 % de francophones.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Peut-il confirmer que l'O.T.A.N. témoigne de l'intérêt pour l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek en tant que nouveau siège de son quartier général? À quel stade ces projets en sont-ils? L'a-t-on déjà contacté? Quel est son point de vue à ce sujet?

2. Zal in zo'n scenario het militair hospitaal ondergebracht worden onder een burgerhospitaal? Over welk burgerhospitaal gaat het hier? Hoe ver staat het met deze plannen?

3. In *De Morgen* wordt terecht aangestipt dat een dergelijke samenwerking met een burgerziekenhuis op filosofisch en taalkundig vlak niet gemakkelijk zal verlopen. Hoe zal zo'n samenwerking concreet vorm krijgen? Welke maatregelen zal hij nemen opdat dergelijke dreigende problemen opgevangen worden?

4. Wat zal er met de 720 personeelsleden gebeuren? Kan hij garanderen dat de huidige taalverhouding intact blijft als er tot een samenwerking met een burgerhospitaal wordt overgegaan?

**Antwoord:** Het geachte lid kan hierna de antwoorden op zijn vragen vinden.

1. Ik bevestig dat de NAVO zijn belangstelling heeft geuit voor de vestigingsplaats van Neder-over-Heembeek om er haar nieuw hoofdkwartier in onder te brengen. Een zelfstandige raadgever werd belast om verschillende mogelijkheden te onderzoeken voor deze vestiging. Zijn verslag wordt verwacht voor het einde van de maand november.

Het is normaal dat contacten gelegd werden met mijn departement, aangezien ik zelf aanleiding heb gegeven tot het ter studie leggen van de mogelijkheid om de NAVO in Neder-over-Heembeek te vestigen. Ik sta dus positief tegenover deze optie die zou toelaten om een nieuwe bestemming te geven aan deze belangrijke militaire vestigingsplaats.

2. De verplaatsing van het militair hospitaal Koningin Astrid is niet te wijten aan het willen vrijmaken van de site om er het nieuw hoofdkwartier van de NAVO in onder te brengen, maar wel aan de onmogelijkheid om op de site een burgerhospitaal aan te trekken waarmee de noodzakelijke samenwerkingsverbanden moesten worden gevonden om de economische en technische leefbaarheid van een militaire hospitaalstructuur in leven te houden.

De uiteindelijke bestemming van het militair hospitaal Koningin Astrid binnen een burgerhospitaal zal het resultaat zijn van een overheidsopdrachtprocedure in de dienstensector. Dit hospitaal zal noodzakelijkerwijze moeten gevestigd zijn op het gebied van Regio Brussel-Hoofdstad en een bi-communautair karakter hebben. Het zal ook een zeker aantal technische aanvullingen moeten bezitten ten opzichte van het militair hospitaal.

Een dossier tot voorafgaandelijk akkoord wordt thans uitgewerkt binnen mijn diensten. Het zal binnenkort worden voorgelegd aan de inspecteur van Financiën en erna aan de Ministerraad.

3. Het akkoord dat het militair hospitaal Koningin Astrid zal binden aan het betrokken burgerhospitaal zal de filosofische en taalkundige neutraliteit van het militair hospitaal moeten vrijwaren. Ik zal voorstellen om een interuniversitair comité op te richten dat de garantie zal zijn voor het respecteren van deze neutraliteit.

De nieuwe militaire hospitaalstructuur die zal toegespitst zijn op de geneeskunde in operaties, zal minder personeel vergen dan nu het geval is. Het overtalig militair personeel zal elders worden tewerkgesteld binnen de strijdkrachten. Het statutair burgerpersoneel zal, voor het overgrote deel, kunnen worden tewerkgesteld binnen de nieuwe militaire hospitaalstructuur en binnen het departement. Het is niet uitgesloten dat enkele ambtenaren in mobiliteit zullen worden geplaatst. Het onderhoud van de nieuwe militaire hospitaalstructuur zal worden toebedeeld aan privé-firma's zoals dit reeds geval is voor de andere militaire installaties.

De verplaatsing van het militair hospitaal Koningin Astrid en de herbesteding ervan binnen een burgerhospitaal leiden niet tot een verandering in de taalkundige verdeling van het personeel.

**Vraag nr. 89 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

***Koninklijke Militaire School. — Studentenrangschikking.***

De leerlingen van de Koninklijke Militaire School behoren tot de Nederlandstalige of de Franstalige afdeling. Ze worden beoor-

2. Dans pareil scénario, l'hôpital militaire sera-t-il intégré dans un hôpital civil? De quel hôpital civil s'agit-il? À quel stade ces projets en sont-ils?

3. Le journal *De Morgen* note à juste titre qu'une telle collaboration avec un hôpital civil ne se fera pas aisément sur les plans philosophique et linguistique. Comment cette collaboration se concrétisera-t-elle? Quelles mesures compte prendre l'honorable ministre pour parer aux problèmes de ce genre qui risquent de se poser?

4. Qu'advient-il des 720 membres du personnel? Peut-il garantir que la répartition linguistique actuelle sera respectée si l'on procède à une collaboration avec un hôpital civil?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Je confirme que l'O.T.A.N. a marqué un intérêt pour le site de Neder-over-Hembeek en vue d'y établir son nouveau quartier général. Un consultant indépendant a été chargé d'examiner plusieurs options en ce qui concerne cette implantation. Son rapport est attendu avant la fin du mois de novembre.

Des contacts ont bien entendu eu lieu avec mon département, puisque c'est à mon instigation que l'hypothèse d'une implantation de l'O.T.A.N. à Neder-over-Hembeek a été mise à l'étude. Je suis donc favorable à cette option qui permettrait de trouver une nouvelle affectation pour ce site militaire important.

2. La délocalisation de l'hôpital militaire Reine Astrid ne résulte pas d'abord de la nécessité de libérer le site de Neder-over-Hembeek en vue d'y accueillir le nouveau quartier général de l'O.T.A.N., mais de l'impossibilité d'accueillir sur ce site un hôpital civil avec lequel dégager les synergies indispensables à la survie économique et technique d'une structure hospitalière militaire.

La détermination de l'hôpital civil auprès duquel l'hôpital militaire Reine Astrid viendra s'implanter sera le résultat d'une procédure de marché public de services. Cet hôpital devra nécessairement être situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et relever du secteur bi-communautaire. Il devra en outre présenter un certain nombre de complémentarités techniques par rapport à l'hôpital militaire.

Un dossier d'accord préalable est actuellement en préparation au sein de mes services. Il devra sous peu être soumis à l'inspecteur des Finances puis au Conseil des ministres.

3. L'accord qui liera l'hôpital militaire Reine Astrid à l'hôpital civil qui sera désigné devra préserver la neutralité philosophique et linguistique de l'hôpital militaire. Je proposerai de créer un comité interuniversitaire qui garantira le respect de cette neutralité.

La nouvelle structure hospitalière militaire, qui sera recentrée sur la médecine opérationnelle, nécessitera moins de personnel qu'actuellement. Le personnel militaire en surnombre sera réaffecté dans le reste des forces armées. Le personnel statutaire civil devrait, pour l'essentiel, pouvoir être réaffecté au sein de la nouvelle structure hospitalière militaire et du département. Il n'est pas exclu qu'il soit nécessaire de mettre certains agents en mobilité. L'entretien de la nouvelle structure hospitalière militaire sera sous-traité à des firmes privées comme c'est le cas des autres installations militaires.

Il n'y a pas de raison que la délocalisation de l'hôpital militaire Reine Astrid et son implantation auprès d'un hôpital civil conduise à une modification de la répartition linguistique de son personnel.

**Question n° 89 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

***École royale militaire. — Classement des étudiants.***

Les étudiants de l'École royale militaire appartiennent à la section néerlandophone ou à la section francophone. Ils sont

deeld door professoren die les geven aan de ene of de andere afdeling, of aan beide. Er wordt, ongeacht het taalstelsel, een geïntegreerde rangschikking van de leerlingen opgesteld.

Op een parlementaire vraag van 18 maart 1997 geeft de geachte minister de criteria aan om deze rangschikking op te stellen. In uitvoering van artikel 80 van het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 wordt de rangschikking opgesteld van alle uitslagen, behaald tijdens het geheel of het reeds gevolgde gedeelte van de vormingscyclus, op de beoordeling van de professionele, karakteriële en fysieke hoedanigheden. Het voordeel van dit systeem zou zijn dat alle leerlingen op dezelfde manier behandeld worden en dat de rangschikking gebeurt op basis van objectieve gegevens. Nochtans kunnen er vragen gesteld worden bij de objectiviteit van de rangschikking. Immers, de leerlingen van de KMS behoren tot een Nederlandstalige of Franstalige afdeling en worden beoordeeld door professoren die les geven aan de ene of andere afdeling.

Hanteren deze professoren dezelfde criteria tot quotering? Hoe objectief is het Nederlandstalige en Franstalige leerlingen op het einde van hun studies op te nemen in een geïntegreerde rangschikking als deze leerlingen niet beoordeeld worden door dezelfde professoren? Staan gemiddeld de Franstalige leerlingen niet hoger in de rangschikking dan de Nederlandstaligen? Worden Franstalige leerlingen op deze manier niet bevoordeeld in hun latere loopbaan, aangezien deze geïntegreerde rangschikking in het dossier blijft en meetelt voor bevorderingen? Beschikt de geachte minister hier over cijfers? Acht de geachte minister het niet veel objectiever een rangschikking op te stellen per taalstelsel? Gaat de geachte minister werk maken van deze suggestie? Zo neen, waarom niet? Of moet de motivatie voor de leerlingen echt gehaald worden door de leerlingen per taalstelsel tegen elkaar uit te spelen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Van het groot aantal cursussen, met name 154, dat jaarlijks gegeven wordt aan de Koninklijke Militaire School, zijn er slechts 4, verdeeld over de vier of vijf jaar durende studies en waaronder de taalcursussen, die niet door dezelfde persoon kunnen gegeven worden aan de Nederlandstalige en Franstalige afdeling.

Er kan dus gesteld worden dat, globaal gezien, de leerlingen van de twee taalstelsels beoordeeld worden op een objectieve en rechtvaardige manier.

Bovendien, in plaats van ze tegen elkaar uit te spelen, heeft de wetenschappelijke en sociale omgeving waarin deze leerlingen geplaatst worden als permanent hoofddoel de leerlingen van verschillende origine dichter bij elkaar te brengen.

## Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

### Veiligheid

Vraag nr. 69 van de heer Loones d.d. 1 augustus 1997 (N.):

#### **Brandweer. — Statuut vrijwilligers.**

Eind maart werd een gezamenlijke persconferentie gehouden door de Nederlandstalige en de Frans-Duitstalige vleugels van de Koninklijke Brandweefederatie samen met de Vereniging van Beroepsofficieren in verband met de administratieve, financiële en operationele problemen bij de brandweerdiensten.

Naar aanleiding hiervan werd vorige maand door deze drie verenigingen een witboek verspreid.

évalués par des professeurs qui donnent cours soit dans l'une ou dans l'autre section, soit dans les deux sections. Un classement intégré des étudiants est établi pour l'ensemble des deux régimes linguistiques.

Dans sa réponse à une question parlementaire du 18 mars 1997, l'honorable ministre explique selon quels critères ce classement est établi. En application de l'arrêté royal du 11 août 1994, le classement est établi sur la base de tous les résultats obtenus pendant l'ensemble ou la partie déjà suivie du cycle de formation lors de l'appréciation des qualités professionnelles, caractérielles et physiques. L'avantage de ce système serait qu'il offre la garantie que les étudiants sont traités de la même manière et que le classement se fait sur la base de données objectives. L'on peut cependant se poser des questions quant à l'objectivité dudit classement. Les étudiants de l'E.R.M. appartiennent en effet à une section néerlandophone ou à une section francophone et sont évalués par des professeurs qui donnent cours soit dans l'une, soit dans l'autre section.

Ces professeurs se basent-ils sur les mêmes critères pour coter leurs étudiants? Dans quelle mesure est-il objectif de procéder à un classement intégré des étudiants néerlandophones et des étudiants francophones à la fin de leurs études s'ils n'ont pas été évalués par les mêmes professeurs? Les étudiants francophones ne sont-ils pas, en moyenne, mieux classés que les étudiants néerlandophones? Les étudiants francophones ne sont-ils pas ainsi privilégiés au cours de leur future carrière, puisque ce classement intégré reste dans leur dossier et entre en ligne de compte pour les promotions? L'honorable ministre dispose-t-il de chiffres en la matière? Ne pense-t-il pas qu'il serait bien plus objectif d'établir un classement pour chaque rôle linguistique? Compte-t-il concrétiser cette suggestion? Dans la négative, pourquoi pas? Les étudiants doivent-ils vraiment puiser leur motivation dans la compétition entre les différents régimes linguistiques?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à sa question.

Sur le grand nombre de cours, à savoir 154, donnés annuellement à l'École royale militaire, il y en a seulement quatre, répartis sur les quatre ou cinq ans que durent les études et parmi lesquels les cours de langues, qui ne peuvent être donnés par la même personne aux divisions française et néerlandaise.

On peut donc affirmer que, globalement, les élèves des deux régimes linguistiques sont évalués de façon objective et juste.

De plus, loin de les opposer, l'environnement scientifique et social dans lequel ces élèves sont placés a pour objectif majeur permanent de rapprocher les élèves de différentes origines.

## Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

### Sécurité

Question n° 69 de M. Loones du 1<sup>er</sup> août 1997 (N.):

#### **Pompiers. — Statut des volontaires.**

À la fin du mois de mars, l'aile néerlandophone et l'aile franco-germanophone de la Fédération royale des sapeurs-pompiers de Belgique et l'Association des officiers professionnels des sapeurs-pompiers de Belgique ont tenu une conférence de presse commune concernant les problèmes administratifs, financiers et opérationnels des services de lutte contre l'incendie.

Cette conférence de presse faisait suite à la publication d'un livre blanc par les trois associations précitées.



Daaruit blijkt dat het statuut van de 11 000 vrijwillige brandweermannen niet wettelijk geregeld is.

Nochtans volgen zij dezelfde opleiding en verrichten zij hetzelfde werk als de beroepsbrandweermannen. Buiten hun normale werkuren, in hun vrije tijd, nemen zij deel aan de maandelijke oefeningen, zijn ze van wacht in de kazerne, volgen ze bijscholing, enz.

Deze vrijwilligers hebben een contract met het gemeentebestuur, geldig voor vijf jaar en eventueel verlengbaar. Na deze periode kan het gemeentebestuur besluiten dit contract niet te verlengen, zonder daarom een geldige reden te moeten opgeven, ondanks hun bekwaamheid of hun beroepswaarde.

Dit gebrek aan wettelijk statuut omvat verschillende nadelen voor de vrijwilligers:

— zij worden gedurende hun loopbaan onderworpen aan sociale afhoudingen, doch ontvangen geen jaarlijks vakantiegeld op grond van hun prestaties, of pensioen na hun loopbaan;

— wanneer de vrijwillige brandweerman slachtoffer wordt van een arbeidsongeval, met een arbeidsongeschiktheid in zijn hoofdberoep, kan hij geen aanspraak maken op een vergoeding die het loonverlies compenseert;

— de vrijwillige brandweerman heeft geen recht op een gratis vaccin tegen hepatitis B, hoewel de risico's voor alle brandweermannen op het terrein gelijk zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Is de geachte staatssecretaris bereid het statuut van de vrijwillige brandweermannen wettelijk te regelen, zodat de bovenvermelde nadelen worden opgevangen?

2. Werd er naar aanleiding van het witboek reeds overleg gepleegd met de betreffende verenigingen?

3. Welke maatregelen zal de geachte staatssecretaris nemen om voor de vrijwillige brandweermannen een officieel statuut te regelen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Er werd reeds vergaderd met de representatieve verenigingen om toelichtingen te bekomen bij de lacunes in het statuut en bij de knelpunten zoals beschreven in het witboek.

Op basis daarvan wordt onderzocht hoe het wettelijk statuut verbeterd kan worden.

### Maatschappelijke Integratie

**Vraag nr. 71 van de heer Caluwé d.d. 5 september 1997 (N.):**

#### *Sociaal elektriciteits-, gas- en telefoontarief.*

Het sociaal elektriciteits- en gastarief wordt toegekend onder meer aan wie een bijzondere tegemoetkoming voor gehandicapten ingevolge een werkongeschiktheid van minstens 65 % ontvangt.

Nochtans blijkt wie een graad van invaliditeit van meer dan 66 % werd toegekend, maar een invaliditeitsuitkering van het RIZIV ontvangt, daarop geen recht te kunnen uitoefenen.

Beide categorieën hebben wel recht op een sociaal telefoontarief.

— Waardoor wordt dit onderscheid gemotiveerd?

— Overweegt de geachte staatssecretaris een gelijkschakeling?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat er wel degelijk een reden bestaat voor dit onderscheid.

Il en ressort que le statut des 11 000 pompiers volontaires n'est pas réglé par la loi.

Pourtant, ces derniers suivent la même formation et font le même travail que les pompiers professionnels. En dehors de leurs heures normales de travail, pendant leur temps libre, ils participent mensuellement à des exercices, sont de garde à la caserne, suivent des cours de perfectionnement, etc.

Ces volontaires ont un contrat avec l'administration communale, valable pour cinq ans et éventuellement renouvelable. Après cette période, l'administration communale peut décider de ne pas proroger le contrat, sans devoir motiver sa décision, en dépit de la compétence ou des qualités professionnelles des intéressés.

Cette absence de statut légal comporte plusieurs inconvénients pour les volontaires:

— pendant leur carrière, ils sont soumis à des retenues sociales, mais ils ne touchent ni pécule de vacances annuel sur la base de leurs prestations, ni pension au terme de leur carrière;

— lorsque le pompier volontaire est victime d'un accident du travail, avec incapacité d'exercer sa profession principale, il ne peut réclamer une indemnité compensant la perte de rémunération;

— le pompier volontaire n'a pas droit à un vaccin gratuit contre l'hépatite B, bien que les risques soient identiques pour tous les pompiers sur le terrain.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable secrétaire d'État est-il disposé à régler le statut des pompiers volontaires par voie légale, afin d'obvier aux inconvénients précités?

2. À la suite de la publication du livre blanc, une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec les associations concernées?

3. Quelles mesures l'honorable secrétaire d'État prendra-t-il pour élaborer un statut officiel pour les pompiers volontaires?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Nous avons déjà rencontré les organisations représentatives afin d'obtenir des renseignements complémentaires concernant les lacunes contenues dans le statut ainsi que pour les pierres d'achoppement décrites au livre blanc.

Sur ces bases, nous nous penchons sur les possibilités d'améliorer le statut légal.

### Intégration sociale

**Question n° 71 de M. Caluwé du 5 septembre 1997 (N.):**

#### *Tarif social pour l'électricité, le gaz et le téléphone.*

Le tarif social est accordé pour l'électricité et le gaz aux personnes qui perçoivent une indemnité spéciale de handicapé pour cause d'incapacité de travail de 65 % au moins.

Il appert toutefois que les personnes qui tout en étant invalides à 66 % au moins, qui perçoivent une allocation d'invalidité de l'O.N.S.S., ne peuvent prétendre au tarif social pour le gaz et l'électricité.

Les deux catégories de personnes ont cependant droit au tarif social pour le téléphone.

— Qu'est-ce qui motive la distinction qui est faite entre ces deux groupes de personnes?

— L'honorable secrétaire d'État envisage-t-il d'aligner les conditions posées à l'attribution du tarif social pour le gaz et l'électricité sur celles en vigueur pour le téléphone?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'il existe bien un motif pour cette distinction.

Het sociaal elektriciteits- en gastarief wordt slechts toegekend aan de personen die een bestaansminimum, een gewaarborgd inkomen voor bejaarden of een tegemoetkoming aan gehandicapten gekoppeld aan een tamelijk ernstige handicap, genieten.

Voormelde prestaties worden slechts toegekend na een relatief streng inkomens- of bestaansmiddelenonderzoek. Het is met andere woorden de bedoeling om het voordeel van het sociaal elektriciteits- en gastarief te verlenen aan de burgers die over de geringste inkomens beschikken.

De inkomensvoorwaarde voor het sociaal telefoontarief is daarentegen soepeler. Ze is dezelfde als deze die geldt voor de toekenning van het WIGW-statuut: het totaal jaarlijks bedrag van de bruto-inkomens van het gezin moet lager zijn dan 456 082 frank, vermeerderd met 84 433 frank per persoon ten laste. Het gaat hier om de bedragen van 1 mei 1996 die op 1 oktober 1997 zullen geïndexeerd worden.

Eventuele wijzigingen van voormelde criteria behoren niet tot mijn bevoegdheid, maar wel tot deze van mijn collega, de minister van Economie en Telecommunicatie.

Le tarif social gaz-électricité n'est accordé qu'aux personnes minimexées, aux personnes âgées bénéficiant du revenu garanti ou percevant une allocation aux handicapés liée à un handicap relativement sérieux.

Les prestations ci-dessus ne sont allouées qu'après enquête minutieuse relative aux revenus ou moyens d'existence. En d'autres termes, il s'agit d'accorder le tarif social préférentiel gaz-électricité aux seuls citoyens disposant de revenus minimum.

Par contre, la condition liée aux revenus s'avère plus souple en matière de tarif social téléphone. Cette condition est identique à celle pour la reconnaissance du statut V.I.P.O.: le montant total annuel des revenus bruts du ménage ne peuvent dépasser 456 082 francs augmentés de 84 433 francs par personne à charge. Ceci concerne les montants au 1<sup>er</sup> mai 1996 qui seront indexés le 1<sup>er</sup> octobre 1997.

Les modifications éventuelles de ces critères ne ressortent pas ma compétence, mais bien de celle de mon collègue, le ministre de l'Économie et des Télécommunications.